

المحاضرة الاولى //

Causes of the Renaissance : The Reformation

أسباب النهضة:؟ الاصلاح

Renaissance Literature

نهضة الأدب

Main Points

النقاط الرئيسية

Causes and Consequences of the Reformation

Before the Reformation ALL Christians in Europe were Roman ❖
Catholic

Reformation Ended the Religious Unity in Europe ❖

Attack on the medieval church—its institutions, doctrine, ❖
practices and personnel

The Reformation caused a split in Christianity with the formation ❖
of the new Protestant religions

أسباب ونتائج الاصلاح
قبل الاصلاح كانت جميع المسيحيين في أوروبا الرومانية الكاثوليكية
انتهى الاصلاح الوحدة الدينية في أوروبا
الهجوم على الكنيسة في القرون الوسطى، المؤسسات، عقيدة والممارسات والأفراد
تسبب في انقسام في الاصلاح المسيحية مع تشكيل الديانات البروتستانتية الجديدة

The Medieval Church

الكنيسة في العصور الوسطى

Mission of the Church: To save the soul of all the members. ❖

Tithe: People donated one tenth (1/10) of the produce from their ❖
lands to the church each year.

Wealth: Church became wealthiest group in Europe ❖

Church was the Center of daily life. The local church served as a ❖
church,

meeting place, and shelter during war.

Community: The church dominated community life and controlled interaction between Christians ❖

رسالة الكنيسة: لحفظ النفس من جميع الأعضاء.
عشر: الناس تبرعت ١٠/١ (١٠/١) من المنتجات من أراضيهم إلى الكنيسة كل عام.
أصبح أغنى مجموعة الكنيسة في أوروبا: الثروة
وكان مركز الكنيسة من الحياة اليومية. خدم الكنيسة المحلية والكنيسة،
مكان الاجتماع، والمأوى أثناء الحرب.
طغت على الكنيسة وحياة المجتمع والتفاعل بين المسيحيين رقابة: المجتمع

The Problem of the Catholic Church

مشكلة للكنيسة الكاثوليكية

Greed, corruption and absenteeism

Sales of indulgences: The release of a soul from purgatory (hell) ❖ for

monetary donation – a HUGE abuse of Church power! Extortion of money from the poor

Unfair Land and wealth distribution ❖

The corruption of the Papacy ❖

European population was increasingly anti-clerical ❖

Absenteeism of church leaders during natural disasters (plague, ❖ famine) or to solve everyday problems for people

الجبش والفساد والغياب
مبيعات الانغماس: الافراج عن روح العذاب من (الجحيم) لل
التبرع النقدي - وهو إساءة للسلطة الكنيسة HUGE! ابتزاز المال من الفقراء
غير عادلة الأراضي وتوزيع الثروة
فساد البابوية
كان عدد سكان أوروبا نحو متزايد المعادية لرجال الدين
الغياب من قادة الكنيسة أثناء الكوارث الطبيعية (الطاعون والمجاعة) أو حل المشاكل اليومية للناس

New Socio-economic realities

Better educated, urban populace was more critical of the Church ❖ than rural

Peasantry

Renaissance monarchs were growing impatient with the power of ❖ the Church

Society was growing more humanistic and secular ❖

Growing individualism ❖

اقتصادية اجتماعية جديدة الحقائق
كان أفضل تعليماً، السكان في المناطق الحضرية أكثر أهمية للكنيسة من الريف
الفلاحين
والنهضة الملوك بنفاد صبر متزايد تجاه قوة الكنيسة
كان المجتمع أكثر إنسانية وتزايد العلمانية تزايد النزعة الفردية

Technological Developments

Scientific developments contradicted Church doctrine ❖

Invention of movable type (printing) in 1450 by Johann Gutenberg ❖

Manufacture of paper becomes easier and cheaper ❖

Spread of ideas faster than the Catholic Church could control ❖ them

Intensified intellectual criticism of the Church ❖

Protestant ideals appealed to the urban and the literate ❖

التطورات التكنولوجية
التطورات العلمية يتناقض مع عقيدة الكنيسة
اختراع نوع المنقولة (الطباعة) في ١٤٥٠ من قبل يوهان جوتنبرج
صناعة الورق يصبح أسهل وأرخص
يمكن أن تنتشر الأفكار أسرع من الكنيسة الكاثوليكية السيطرة عليها
تكتيف الانتقادات الفكرية للكنيسة
ناشد المثل البروتستانتية إلى المناطق الحضرية والقراءة والكتابة في

Calls for Reform

دعوات للإصلاح

The Church's political power started being challenged

Unwillingness to depend on the Church and rejection of the constraints it enforced

"Growing human confidence vs. "original sin

Catholic church becomes defensive and unable to respond to the criticism

The confusing nature of scholasticism and of church dogma

بدأت السلطة السياسية للكنيسة تتعرض للتحدي
عدم الرغبة في الاعتماد على الكنيسة ورفض القيود التي القسري
الإنسان الثقة المتزايدة في مقابل "الخطيئة الأصلية"

الكنيسة الكاثوليكية يصبح دفاعية وغير قادر على الرد على الانتقادات
طبيعة الخلط بين العقيدة والمدرسية الكنيسة

Reformers

الإصلاحيين

(١)

Desiderius Erasmus (1466-1536)

A Dutch scholar, humanist, and theologian. ❖



Was ordained a Catholic priest, but never ❖
practiced priestly duties.

Studied, instead, theology and ❖
classical Greek

at the universities of Paris and
Cambridge.

Was critical of some of the practices and ❖
doctrines of the Catholic Church.

Sought to reform the Catholic Church. ❖

ايرازموس (١٤٦٦-١٥٣٦)

باحث هولندي، انساني، واللاهوتي.

ارتسم كاهنا كاثوليكيا، ولكن لم

يمارس مهام الكهنوتية.

درس، بدلا من ذلك، واللاهوت الكلاسيكي اليوناني

في جامعات باريس وكامبريدج.

انتقدت بعض الممارسات و

عقائد الكنيسة الكاثوليكية.

يسعى إلى إصلاح الكنيسة الكاثوليكية.

In Praise of Folly - by Erasmus

Written in Latin in 1509 ❖

Best-seller (only the Bible sold more by 1550) ❖

Erasmus was a devout Catholic who sought to reform the Church, ❖
not destroy it

Criticized immorality and hypocrisy of Church leaders and the ❖
clergy

The book inspired renewed calls for reform, and influenced Martin ❖
Luther

في مديح الحمافة - من إيراسموس
كتب في اللاتينية في عام ١٥٠٩
الكتب الأكثر مبيعا (فقط الكتاب المقدس باعت أكثر من ١٥٥٠)
كان إيراسموس كاثوليكي متدين يسعى إلى إصلاح الكنيسة، وليس تدميره
انتقد الفجور والنفاق من قادة الكنيسة ورجال الدين
من وحي الكتاب تجدد الدعوات للإصلاح، وأثرت مارتن لوثر

(٢)

(Martin Luther (1483-1546

مارتن لوثر (١٤٨٣-١٥٤٦)



A German Priest

Openly addressed the problems in the Church

Said that faith is private and church should have no

.Control over it

كاهن ألماني
موجهة علنا المشاكل في الكنيسة
وقال ان الايمان هو الخاص والكنيسة لا ينبغي أن يكون
التحكم فيه.

Oct 31, 1517, Martin Luther posted 95 Theses on the church door ❖
in Wittenburg, Germany

The 95 theses summarized his criticisms of Church ❖

1000s of copies distributed throughout Germany and Europe. ❖

٣١ أكتوبر ١٥١٧، نشر مارتن لوثر ٩٥ اطروحات على باب كنيسة في Wittenburg، ألمانيا
تلخيص النظريات ال ٩٥ انتقاداته للكنيسة
١٥٠٠ S من النسخ الموزعة في جميع أنحاء ألمانيا وأوروبا



Reformation Begins

الإصلاح يبدأ

By 1521 Luther was calling for Germany to split from the catholic Church ❖

Wanted German princes to overthrow Papal power in Germany and establish a German Church ❖

Jan 1521 – Luther is excommunicated ❖

He was summoned by Imperial Diet of Holy Roman Empire to the city of Worms by Emperor Charles V and was ordered to change his ideas ❖

Luther – “NO” – The Edict of Worms was issued, making Luther an outlaw ❖

Luther kept in hiding by German princes

من ١٥٢١ ويدعو لوثر ألمانيا للمسكوب من الكنيسة الكاثوليكية
أراد الأمراء الألمانية للإطاحة السلطة البابوية في ألمانيا وتأسيس الكنيسة الألمانية
و طرد لوثر - يناير ١٥٢١
استدعي من قبل النظام الغذائي الإمبراطوري من هولندا الإمبراطورية الرومانية إلى مدينة الديدان من قبل
الإمبراطور شارل الخامس وصدر أمر لتغيير أفكاره
لوثر - "NO" - وصدر مرسوم من الديدان، مما يجعل لوثر دولة خارجة على القانون
أبقى لوثر في الخفاء من قبل الأمراء الألمانية

Lutheranism

وثرية

Lutheranism (Protestantism) Spreads

Followers of Luther's religious practices increased ❖

Protestantism Gained support among many German princes ❖

**1524, German peasants revolted (The Peasants' Revolt) and ❖
hoped Luther would support them, but... because Luther needed
the support of German princes, he did not help the peasants**

Germany is in turmoil – is it Catholic? Is it Lutheran? ❖

**To establish peace, the Holy Roman Emperor Charles V accepted ❖
the Peace of Augsburg, and allowed German princes to choose
their own faith and religion.**

اللوثرية (البروتستانتية) فروق الأسعار
زيادة أتباع لوثر الممارسات الدينية
نالت التأييد بين البروتستانتية الألمانية العديد من الأمراء
١٥٢٤، ثار الفلاحون الألمانية (ثورة الفلاحين) وأعرب عن أمله أن لوثر تقديم الدعم لهم، ولكن ... لأن
لوثر تحتاج إلى دعم من الأمراء الألمانية، وقال انه لم يساعد الفلاحين
ألمانيا في حالة اضطراب - هل هو كاثوليكي؟ هل هو اللوثرية؟
لإحلال السلام، قبلت الرومانية المقدسة الامبراطور شارل الخامس للسلام من اوغسبورغ، وسمحت الأمراء
الألمانية لاختيار دينهم والدين.

Protestantism Spreads across Europe

البروتستانتية ينتشر في جميع أنحاء أوروبا

Ulrich Zwingli and the Zwinglian Reformation ❖

John Calvin and Calvinism ❖

Henry VIII and the English Reformation ❖

أولريش زوينجلي والاصلاح Zwinglian
جون كالفين وكالفينية
هنري الثامن والاصلاح الإنجليزية

Protestantism Spreads across Europe

البروتستانتية ينتشر في جميع أنحاء أوروبا

(١)

Ulrich Zwingli (1484-1531) / The Zwinglian Reformation

أولريش زوينجلي (١٤٨٤-١٥٣١) / الاصلاح Zwinglian



priest in Zurich, Switzerland

:Revolted against the Catholic Church

Banned all religious relics & images

.Whitewashed all church interiors

Banned music in church services

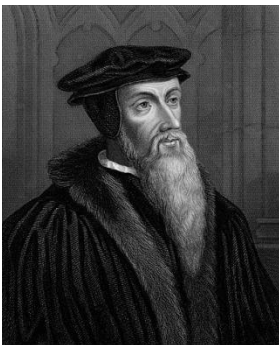
Did not merge with Luther because he disagreed with him on communion

كاهن في زيورخ، سويسرا
ثار ضد الكنيسة الكاثوليكية:
حظرت جميع الآثار الدينية والصور
جميع التصميمات الداخلية البيضاء الكنيسة.
حظر الموسيقى في خدمات الكنيسة
لم تندمج مع لوثر لأنه اختلف معه في بالتواصل

(٢)

John Calvin (1509-1564) and Calvinism

جون كالفن (١٥٠٩-١٥٦٤) وكالفينية



Replaced Zwingli (killed in religious war) ❖

French, fled to Switzerland for safety ❖

1536 – began reforming Geneva, Switzerland ❖

Created a church-government of elect and laity ❖

Used consistory (moral police) ❖

Sent missionaries throughout Europe to convert ❖

Catholics

His ideas spread to France, Netherlands, Scotland ❖

Mid 16th Century – Calvinism more pop than Lutheranism ❖

استبدال زوينجلي (قتل في حرب دينية)
الفرنسية، هرب إلى سويسرا للسلامة
بدأ إصلاح جنيف، سويسرا - ١٥٣٦
إنشاء كنيسة للحكومة من المنتخب والعلماني
تستخدم كنيسي (الشرطة الأخلاقية)
إرسال المبشرين في جميع أنحاء أوروبا لتحويل
الكاثوليك
انتشرت أفكاره إلى فرنسا، هولندا، اسكتلندا
القرن ١٦ منتصف - كالفينية أكثر من البوب اللوثرية

John Calvin (1509-1564)

Anti-Catholic ❖

Was influenced by Martin Luther, but.. ❖

Disagreed with Luther's "Salvation through Faith alone." ❖

Established his own Protestant Religion in Switzerland ❖

جون كالفن (١٥٠٩-١٥٦٤)
مكافحة الكاثوليكية
تأثر مارتن لوثر، ولكن ..
اختلف مع لوثر "الخلاص بالإيمان وحده".
أنشئت دينه البروتستانتية الخاصة في سويسرا

Calvinism: Started in Switzerland

England and America = Puritans

Scotland = The Presbyterians

Holland = The Dutch Reform

France = The Huguenots

Germany = The Reform Church

South Africa = Boers

كالفينية: كتبت في سويسرا
إنجلترا وأمريكا = المتشددون
اسكتلندا = الكنيسة المشيخية
هولندا = الإصلاح الهولندية
فرنسا = المسيحيون الفرنسيون
ألمانيا = إصلاح الكنيسة
جنوب أفريقيا = البوير

Calvinism believes in:

Predestination: It is decided, at birth, if people will go to heaven or ❖
hell

Preach a purified existence and opposed to drinking, gambling, ❖
card playing, swearing, etc.

كالفينية يؤمن:
الاقدار: ومن المقرر، عند الولادة، إذا كان الناس سوف تذهب إلى السماء أو الجحيم
الوعظ وجود تعارض وتنقية مياه الشرب، والقمار، ورقة اللعب، ويقسمون، الخ.



Reformation in England

الإصلاح في انكلترا

Political, not religious motives for reform ❖

Henry VIII – King of England needs a male heir ❖

to carry on the Tudor Dynasty

Married Catherine of Aragon •

(Aunt of Charles V, the Holy Roman Emperor)

Catherine gave him a daughter, Mary and no son, •

So Henry wanted a divorce! •

In the Catholic Church, you need an annulment, granted by •
the

Church. The Pope ONLY can grant it to a King.



سياسية وليست دينية الدوافع للإصلاح
هنري الثامن - ملك إنجلترا يحتاج وريث ذكر
على الاستمرار في سلالة تيودور
متزوج كاترين من أراغون
(العمة شارل الخامس، الإمبراطور الروماني هولي)
وقدم له ابنة كاترين، ماري وابنه لا،
أراد ذلك هنري الطلاق!
في الكنيسة الكاثوليكية، تحتاج إلى إلغاء، التي تمنحها
الكنيسة. البابا يمكن ان تمنح فقط لملك.

Political, not religious motives for reform ❖

The Pope refused to grant the annulment, too political ❖

Standoff between: The King of England and HRE Emperor ❖

After a long argument, Henry decided to break away from the
Catholic Church ❖

Archbishop of Canterbury granted Henry VIII a divorce ❖

Act of Supremacy(1534) established the Church of England ❖

King Now controls over religious doctrine, appointments, etc ❖

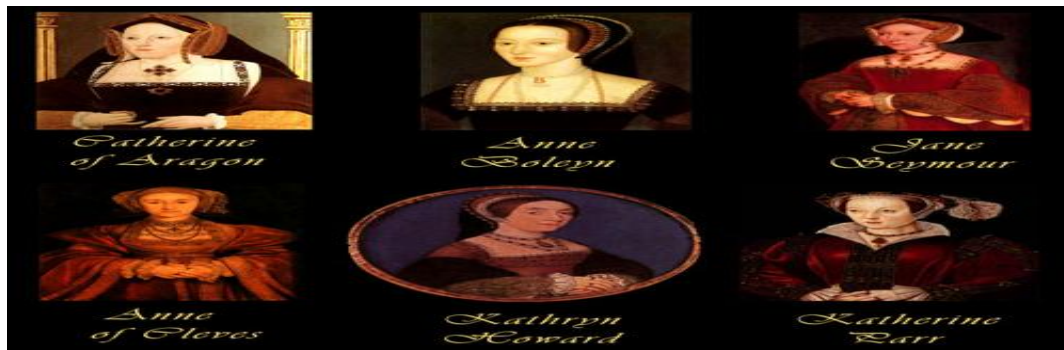
Henry VIII dissolved Catholic claims, sold its land and
possessions ❖

Took power but remained close to Catholic teachings ❖

سياسية وليست دينية الدوافع للإصلاح
رفض البابا إلغاء لمنح والسياسية أيضا
المواجهة بين: ملك إنجلترا والإمبراطور HRE
بعد جدل طويل، قرر هنري لكسر بعيدا عن الكنيسة الكاثوليكية
منح رئيس أساقفة كاتدربري هنري الثامن الطلاق
أنشئت عملا من أعمال السيادة (١٥٣٤) كنيسة انكلترا
الملك تسيطر الآن على العقيدة الدينية، والتعيينات، الخ
بيع هنري الثامن المطالبات الكاثوليكية المنحل، أرضه وممتلكاته
تولى السلطة لكنه ظل على مقربة من تعاليم الكاثوليكية

Henry and His Wives

هنري وزوجاته



Henry was desperate for a son. So much so he married 6 times!! ❖

The saying goes... ❖

Divorced, Beheaded, Died

Divorced, Beheaded,
Survived

وكان هنري بحاجة ماسة لابنه. لدرجة انه تزوج ٦ مرات!
يقول المثل ...

المطلقات، مقطوعة الرأس، توفي
المطلقات، مقطوعة الرأس، ونجا

The Church of England

كنيسة انكلترا

1547 – Henry died ❖

His 9 year old son, Edward VI, took the throne

The Church of England or the Anglican Church became more ❖
Protestant, which triggered the anger of the Catholic Church

1553 – Edward VI died ❖

His half-sister Mary (Catholic) took throne

Mary wanted to restore Catholicism ❖

She had over 300 Protestants burned alive as heretics, which ❖
earned her the title “Bloody Mary.”

Mary increased tensions between Catholics and Protestants ❖

توفي هنري - ١٥٤٧
استغرق ابنه البالغ من العمر ٩ سنوات، إدوارد السادس، العرش
أصبحت كنيسة انكلترا أو الكنيسة الأنجليكانية البروتستانتية أكثر مما اثار غضب الكنيسة الكاثوليكية
١٥٥٣ - توفي إدوارد السادس
استغرق أخاه غير الشقيق مريم (الكاثوليكية) العرش
أراد ماري لاستعادة الكاثوليكية
وقالت انها أكثر من ٣٠٠ البروتستانت كما أحرقوا أحياء الزنادقة، الذي حقق لها عنوان "ماري الدموية".
زيادة التوترات ماري بين الكاثوليك والبروتستانت

المحاضرة الثانية

Causes of the Renaissance : Trade and Exploration

أسباب النهضة:؟ التجارة والاستكشاف

Renaissance Literature

نهضة الأدب

Gold, God and Glory

الذهب والله سبحانه

Trade routes, Missionary work and Fame

❖ Crusades tried to dislodge Muslims from control of trade routes to the East

❖ Crusades were a big loss, but Europe learnt to draw maps and sail seas.

❖ Fall of Islamic Spain, al-Andalus, put a huge reservoir of wealth and scientific knowledge in the hands of Europe

❖ Notice the dates: Fall of Grenada January 1492, Columbus sails in July 1492.

طرق التجارة، والعمل التبشيري والشهرة
حاول الحروب الصليبية لطرد المسلمين من السيطرة على طرق التجارة إلى الشرق
كانت الحروب الصليبية خسارة كبيرة، ولكن تعلمت أوروبا رسم خرائط البحار والشرع.
وضع سقوط أسبانيا الإسلامية، الأندلس، وخزان هائل من المعرفة العلمية والثروة في أيدي أوروبا
لاحظ التواريخ: سقوط غرناطة من يناير ١٤٩٢، كولومبوس يبحر في يوليو تموز ١٤٩٢.

Explorations Begin

الاستكشافات بيغن

Portugal, Spain, England, and France led the exploration and ❖
colonization movement and built individual empires across the
Americas, Africa, Asia, and Australia.

Portugal led the way. A land of experienced sailors who had ❖
traveled the seas in search of trade for centuries. Portuguese
monarchs like Prince Henry the Navigator understood their
country's dependence on the sea and eagerly finance exploration
ventures.

قاد البرتغال، اسبانيا، انجلترا، فرنسا واستكشاف وحركة الاستعمار والإمبراطوريات الفردية بنيت عبر
الأمريكتين وأفريقيا وآسيا، وأستراليا.

قاد البرتغال الطريق. A أرض البحارة ذوي الخبرة الذين سافروا البحار بحثا عن التجارة لعدة قرون.
فهم البرتغالية الملوك مثل المستكشف هنري الأمير الاعتماد بلادهم على البحر وتمويل مشاريع
الاستكشاف بفارغ الصبر.

Portugal

البرتغال



Portugal led the way. A land of experienced sailors who had ❖
traveled the seas in search of trade for centuries. Portuguese
monarchs like Prince Henry the Navigator understood their
country's dependence on the sea and eagerly finance exploration
ventures.

The Portuguese, first, explored ❖
the west coast of Africa and established
trade in gold and slaves.

قاد البرتغال الطريق. A أرض البحارة ذوي الخبرة الذين سافروا البحار بحثا عن التجارة لعدة قرون.
فهم البرتغالية الملوك مثل المستكشف هنري الأمير الاعتماد بلادهم على البحر وتمويل مشاريع
الاستكشاف بفارغ الصبر.
البرتغاليين، أولا، استكشاف
الساحل الغربي لأفريقيا، وأنشأ
التجارة في الذهب والعبيد.

1497, Vasco da Gama sailed around the Cape of ❖

Good Hope at the southern tip of Africa and

Continued to India. He and his crew were the

first Europeans to reach India by sea.

Then the Portuguese established settlements ❖

in Brazil in South America.

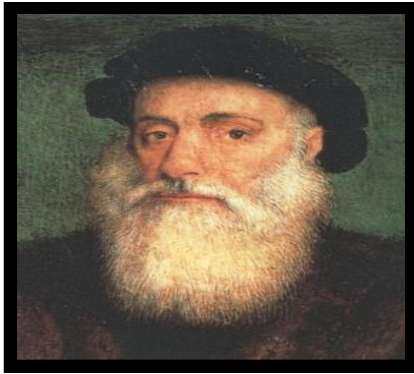
Brazil provided Portugal gold and sugar. ❖

Portugal was more interested in trade ❖

than in taking over a land and its people. By the 1600s, Portugal

had established trading posts in important coastal areas of Africa

and Asia..



١٤٩٧، أبحر فاسكو دا جاما حول رأس
الصالح في الطرف الجنوبي من أفريقيا و
واصلت الهند. كان هو وطاقمه في
أول الأوروبيين للوصول إلى الهند عن طريق البحر.
ثم أنشئت المستوطنات البرتغالية
في البرازيل في أمريكا الجنوبية.
قدمت البرازيل البرتغال الذهب والسكر.
وكان أكثر اهتماما البرتغال في التجارة
مما كانت عليه في الاستيلاء على أرض وشعبها. من ١٦٠٠س، والبرتغال
أنشأت مراكز تجارية في المناطق الساحلية الهامة لأفريقيا
وآسيا ..

The Spanish Empire

الإمبراطورية الإسبانية

Spain's exploration and colonization were led by the Italian ❖ explorer Christopher Columbus. in 1492, Columbus reached the Caribbean Islands. His aim was to find a new route to Asia.

Accidentally found America while looking for a westward route to ❖ Asia

His voyages considered a turning point in history ❖



وقاد الاستكشاف والاستعمار الاسباني من قبل كولومبوس الإيطالي المستكشف كريستوفر. في عام ١٤٩٢، وصلت كولومبوس جزر البحر الكاريبي. كان هدفه إيجاد طريق جديد لآسيا. وجدت بالصدفة بينما أمريكا تبحث عن الطريق غربا إلى آسيا تعتبر رحلاته نقطة تحول في التاريخ

In 1510, Spain financed the voyage of Portuguese explorer ❖ Ferdinand Magellan, who headed south and west, rounding the tip of South America and finally reaching the Philippine Islands after 18 months at sea.

Magellan died there, but his crew returned home after ❖ circumnavigating the entire world and proving that the earth was round!



في ١٥١٠، بتمويل اسبانيا الرحلة من فرديناند ماجلان المستكشف البرتغالي، الذي ترأس الجنوب والغرب، والتقريب غيض من أمريكا الجنوبية وتصل في النهاية الى جزر الفلبين بعد ١٨ شهرا في البحر. توفي ماجلان هناك، ولكن طاقمه عاد بعد الدوران حول العالم كله وتثبت أن الأرض مستديرة!

Spanish explorers soon conquered the powerful Inca and Aztec ❖ empires in what is now Peru and Mexico. They established

colonies that destroyed the native's civilization and its population. The Spanish empire eventually became the largest and strongest of the colonial empires.

The Spaniards used the gold and silver of the Americas to finance ❖ military wars and to take over Asian trades in spices, silk and cloth.

Spreading the Catholic religion was also an important part of the ❖ Spanish colonization.

المستكشفين الاسبانية غزا قريبا الإنكا قوية وإمبراطوريات الأزتيك في ما يعرف الآن بيرو والمكسيك. أنشئت من أجلها المستعمرات التي دمرت الحضارة الأصلية وسكانها. الإمبراطورية الإسبانية أصبحت في نهاية المطاف أكبر وأقوى الإمبراطوريات الاستعمارية. يستخدم الاسبان الذهب والفضة للقارة الأمريكية لتمويل الحروب العسكرية والاستيلاء على الصفقات الآسيوية في الحرير والتوابل والقماش. نشر الديانة الكاثوليكية أيضا جزءا هاما من الاستعمار الاسباني.

The English Empire

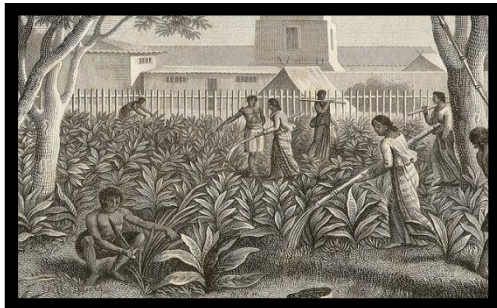
الإمبراطورية الإنجليزية

England started by conquering Ireland in the 1500s. ❖

In the 1600s and 1700s, the English established tobacco ❖ plantations in the Caribbean Island and colonies along the Atlantic coast of North America.

The colonists were a mix of religious puritans and pirates and ❖ mercenaries.

بدأت إنجلترا أيرلندا قهر في 1500. في 1600 و 1700، واللغة الإنجليزية مزارع التبغ التي أنشئت في منطقة البحر الكاريبي وجزيرة المستعمرات على طول ساحل المحيط الأطلسي في أمريكا الشمالية. كان المستوطنون المتشددون مزيج من الدينية والقراصنة والمرتزقة.



In 1600, England chartered the East India Company to trade in the ❖ East Indies (India and Southeast Asia) and soon established a

colonial presence in India. India eventually came under British rule in 1858.

England first explored Australia in the late 1600s and established a strong colonial presence there in the late 1700s after the American colonies became independent. ❖

في عام ١٦٠٠، استأجرت إنجلترا لشركة الهند الشرقية للتجارة في جزر الهند الشرقية (الهند وجنوب شرق آسيا)، وأنشأ قريبا الوجود الاستعماري في الهند. الهند جاءت في نهاية المطاف تحت الحكم البريطاني في عام ١٨٥٨.

استكشف إنجلترا ١ أستراليا في ١٦٠٠ في وقت متأخر وتأسيس حضور قوي الاستعمارية هناك في أواخر ١٧٠٠ بعد المستعمرات الأميركية استقلالها.

The French

الفرنسية

The French settled in North America once French explorer Samuel de Champlain founded the colony of Quebec as a trading post in 1608. Then they moved down the Mississippi River and claimed the central part of what is now the United States. ❖

استقر الفرنسيون في أمريكا الشمالية مرة واحدة المستكشف الفرنسي صمويل دو شامبلين أسس مستعمرة كيبك كمركز تجاري في ١٦٠٨. ثم انتقلا إلى أسفل نهر المسيسيبي، وادعى الجزء الأوسط من ما هو الآن في الولايات المتحدة.

Rise of Mercantilism

ارتفاع النزعة التجارية

Governments sponsored most early ventures ❖

Private sponsorship begins with Joint-Stock Companies ❖

Money pooled together = Limited liability ❖

World trade shifts from Mediterranean to Atlantic ❖

Mercantilism begins: ❖

Nations base wealth on gold and silver, gained only through mining or trade. ❖

Gov'ts begin forcing colonies to trade ONLY with parent country ❖

All raw materials go to parent country, and colonies must buy finished goods from parent country ❖

All wealth then stays with parent country ❖

برعاية الحكومات معظم المشاريع في وقت مبكر
رعاية خاصة تبدأ شركات مساهمة
المال مجمعة معا = ذات مسؤولية محدودة
تحولات التجارة العالمية من البحر المتوسط إلى المحيط الأطلسي
يبدأ المذهب التجاري:
اكتسبت ثروة الأمم على قاعدة الذهب والفضة، إلا من خلال التعدين أو التجارة.
عدد أجهزة الحكم تبدأ إجبار المستعمرات على التجارة مع البلد الأم فقط
جميع المواد الخام تذهب إلى بلد الأصل، ويجب أن المستعمرات شراء السلع تامة الصنع من بلد الأم
كل ثروة البلد يبقى بعد ذلك مع الوالدين

Social Impact

التأثير الاجتماعي

Massive population growth in Europe between 1450-1650 (55 mil to 100 mil) ❖

Columbian Exchange- new crops, animals, diseases exchanged ❖

Items only in Europe/Asia before 1492: Beet, Carrot, Cherry, Cinnamon, Coffee, Grape, Lettuce, Melon, Oat, Olive, Orange, Rice, Spinach, Wheat, Cattle, Goat, Pig, Sheep, Cotton, Rat

Items only in America before 1492: Avocado, Cacao Bean (Chocolate), Chile Pepper, Corn, Peanut, Pineapple, Potato, Pumpkin, Sweet Potato, Tomato, Turkey, Tobacco

People begin to migrate to New World colonies for new opportunities ❖

النمو السكاني الهائل في أوروبا بين ١٤٥٠-١٦٥٠ (٥٥ مليون إلى ١٠٠ مليون)
الكولومبي صرف جديدة محاصيل والحيوانات والأمراض تبادل
فقط سلع في أوروبا / آسيا قبل عام ١٤٩٢: الشمندر، الجزر، الكرز، القرفة، القهوة، العنب، الخس، البطيخ،
الشوفان، الزيتون، البرتقال والأرز والسبانخ والقمح والماشية، الماعز، الخنازير، الخراف، القطن، الجرد
فقط سلع في أمريكا قبل عام ١٤٩٢: الأفوكادو، فول الكاكاو (الشوكولاتة)، فلفل تشيلي والذرة والفول
السوداني، الأناناس، البطاطس، القرع، البطاطا، الطماطم، تركيا، التبغ
يبدأ الناس على الهجرة إلى المستعمرات العالم الجديد عن فرص جديدة

Scientific Revolution

الثورة العلمية

Nicolas Copernicus

Studied in Poland; questioned old beliefs

Thought Earth was round, it rotated in axis, & revolved around the sun

Wouldn't publish beliefs until near death (afraid of the Church)

Johannes Kepler

Used math to prove Earth revolved around sun

Also discovered planets move in ellipses & at different speeds

Galileo Galilei

Built telescope & observed several moons

Proved theories of Copernicus

Church forced him to recant his beliefs

Also worked with physics and motion

نيكولا كوبرنيكوس
العمر المعتقدات المستجوب؛ درس في بولندا
تناوب عليها الفكر الأرض كان مستديرة، في المحور، وتدور حول الشمس
لن تنشر المعتقدات حتى الموت بالقرب من (خافا من الكنيسة)
يوهانس كبلر
الرياضيات المستخدمة لإثبات الأرض تدور حول الشمس
كما اكتشف الكواكب تتحرك في الحذف وبسرعات مختلفة
غاليليو غاليلي
بنيت تلسكوب وأقمار عدة الملاحظة
أثبتت نظريات كوبرنيكوس
أجبرت الكنيسة له على الارتداد عن معتقداته
كما عملت مع الفيزياء والحركة

Francis Bacon

Founded the scientific method (truth through evidence)

Rene Descartes

Questioned everything; father of analytical geometry

"I think therefore I am"

Isaac Newton

1st European to recognize concept of gravity (apple)

Wrote of laws of universe (*Principia*)

Developed calculus to study changes in forces or quantities

Andreas Vesalius

Recorded information on human anatomy (*The Structure of the Human Body*)

Robert Hooke

Used microscope to study the body

Discovered cells

فرانسيس بيكون
أسس المنهج العلمي (الحقيقة من خلال الأدلة)
رينيه ديكارت
شكك كل شيء؛ الد الهندسة التحليلية
"أنا أفكر إذا أنا"
إسحاق نيوتن
١ الأوروبي للاعتراف مفهوم الجاذبية (أبل)
كتب من قوانين الكون (المبادئ)
حساب التفاضل والتكامل وضعت لدراسة التغيرات في القوات أو كميات
أندرياس فيزيالوس
سجلت معلومات عن تشريح جسم الإنسان (هيكل جسم الإنسان)
روبرت هوك
استخدام المجهر لدراسة الجسم
اكتشف الخلايا

Conclusions

الاستنتاجات

Of course, Renaissance did not usher only an age of exploration and travels and literature.

It also ushered an age of exploitation and destruction

Many nations were destroyed in the areas that came under European control.

Some like the Mayas and Incas were very sophisticated

The Renaissance also ushered the age of the International Slave Trade, and millions of Africans were kidnapped and taken to plantations in the Americas where they were forced into bondage and servitude.

بطبيعة الحال، لم يكن عصر النهضة فاتحة فقط عصر الاستكشاف والرحلات والأدب.
ما أسفر أيضا عصر الاستغلال والدمار
دمرت العديد من الدول في المناطق التي تحت سيطرة الأوروبي.
وكانت بعض مثل المايا والإنكا متطورة جدا
كما بشرت عصر النهضة عصر تجارة الرقيق الدولية، واختطف الملايين من الأفارقة واقتيد إلى المزارع في
الأمريكتين حيث أجبروا في عبودية والعبودية.

Not to forget that mercantilism builds the foundations of the modern Capitalist system

New methods of warfare that are far more devastating than anything humanity has ever seen.

The literature of the Renaissance did not appear simply because some writers of genius appeared, but because the new socio-economic realities brought with it new cultures and new ways to look at the world and new ways to think and organize and communicate.

لا ننسى أن النزعة التجارية يبني أسس النظام الرأسمالي المعاصر وشهدت وسائل جديدة للحرب التي هي الآن أكثر تدميراً من أي شيء من أي وقت مضى الإنسانية. فإن الأدب في عصر النهضة لا تظهر ببساطة لأن بعض الكتاب من عبقرية ظهرت، ولكن لأن اقتصادية اجتماعية جديدة جلبت معها الحقائق ثقافات جديدة وطرق جديدة للنظر إلى العالم، وطرق جديدة للتفكير وتنظيم والتواصل

المحاضرة الثالثة

Humanism

الإنسانية

Renaissance Literature

نهضة الأدب

The Renaissance is one of two or three moments in the history of Europe that has been most transformative. It is comparable in its magnitude to the Scientific Revolution and the Industrial Revolution. ❖

Previous lectures illustrated how the Renaissance created new economic, geographical and military realities. Now we will address the new cultural realities that this period produced. ❖

The culture that the Renaissance brought with it is called: Humanism. It is a culture that is still with us today and many writers, intellectuals, artists and philosophers still call themselves today “humanists.” ❖

النهضة هي واحدة من اثنين أو ثلاثة لحظات في تاريخ أوروبا التي كانت الأكثر التحويلية. فهي تتشابه في حجمها إلى الثورة العلمية والثورة الصناعية.

المحاضرات السابقة يتضح كيف خلقت النهضة الجديدة الحقائق الاقتصادية والجغرافية والعسكرية. الآن

سوف نتناول الحقائق الجديدة الثقافية التي أنتجت هذه الفترة.

يسمى ثقافة عصر النهضة جلبت معها: الانسانيه. بل هو الثقافة التي لا يزال معنا اليوم وكثير من الكتاب والمتقنين والفنانين والفلاسفة ما زالوا يسمون أنفسهم اليوم "الإنسانيين".

Humanism - Definitions

الإنسانية – التعاريف

❖ Originally, Humanism meant that important questions of life and death, good and evil, politics and governance, etc. ceased being talked about exclusively from the perspective of the Church.

❖ These questions and many others could now be investigated and discussed by average human beings, from their perspectives and for their own interests.

❖ That the human mind can now operate without the supervision of the Church dictating the questions and the answers is, broadly speaking, the meaning and the essence of Humanism.

في الأصل، يعني أن الانسانيه أسئلة مهمة من الحياة والموت، الخير والشر السياسة، والحكم، وما إلى ذلك يكف عن الحديث عن حصرا من وجهة نظر الكنيسة. يمكن الآن هذه الأسئلة وغيرها الكثير يتم التحقيق ومناقشتها من قبل البشر المتوسط، من وجهات نظرهم ومصالحهم الخاصة. التي يمكن أن العقل البشري يعمل الآن دون إشراف الكنيسة يملئ الأسئلة والأجوبة هو، بصفة عامة، ومعنى وجوهر الإنسانية.

Evolution of Humanism

تطور الانسانيه

❖ Most historians say that Humanism appeared first in Italy, but scholarship is showing that the Renaissance, Humanism, the Scientific Revolution would not have been possible without the translation of Islamic books 300 years before (11th century) in Toledo, al-Andalus, from Arabic into Latin. We will focus on Italy only here.

The reason why Humanism emerged in Italy are many:

✓ It's the home of the Roman Empire and its Latin culture, and much of Humanism consisted in reviving the Latin literature and poetry of classical Rome.

معظم المؤرخين يقولون ان الانسانيه لأول مرة في إيطاليا، ولكن يظهر بأن المنح الدراسية في عصر النهضة، والانسانيه، الثورة العلمية لم يكن ممكنا من دون ترجمة الكتب الإسلامية قبل ٣٠٠ سنة (القرن ١١th) في توليدو، الأندلس، من العربية إلى اللاتينية. سوف نركز على إيطاليا هنا فقط.

السبب الانسانيه ظهرت في العديد من إيطاليا:
انها الصفحة الرئيسية للإمبراطورية الرومانية وثقافتها اللاتينية، ويتألف جزء كبير من الإنسانية في إحياء
الأدب والشعر اللاتينية روما الكلاسيكية.

Because a substantial amount of the Latin literature of Classical ✓
Rome was still available in the churches, monasteries and private
villas of Italy. The Church did not allow these texts to circulate
before, but the weakness of the Church, the invention of printing
and the increased wealth made these texts and book available to
the public to read, translate and imitate.

The emerging states in Europe have a need for administrators, ✓
secretaries, writers and educated people to manage the new
wealth they have now from the new trade routes they have
established.

The Humanists were these writers, secretaries and administrators. ✓

لأنه كان مبلغا كبيرا من الأدب اللاتيني في روما الكلاسيكية لا تزال متاحة في الكنائس والأديرة وفيلات
خاصة في إيطاليا. لم الكنيسة لا تسمح هذه النصوص أن تعمم من قبل، ولكن ضعف الكنيسة، واختراع
الطباعة وزيادة الثروة التي وكتاب هذه النصوص متاحة للجمهور لقراءة وترجمة وتقليد.
الولايات الناشئة في أوروبا لديهم حاجة للمسؤولين والأمناء والكتاب والمتقنين لإدارة الثروة الجديدة لديهم
الآن من طرق التجارة الجديدة التي وضعت.
كانت الانسانيون هؤلاء الكتاب والأمناء والمديرين.

Humanists were educated people at the services of kings and ❖
princes.

They provided these kings and princes with what the Church ❖
could not provide: a secular education

And it was the pursuit of that secular education that made ❖
humanists travel across Europe looking for classical texts from
Ancient Rome and Greece.

This informal movement spread from Italy to Holland, Germany, ❖
France, and England and was responsible for the great literature
and science that became a feature of this era and which
influenced Europe and the world.

وعلمت الإنسانيين الناس في الخدمات الملوك والأمراء.
شريطة أن هؤلاء الملوك والأمراء مع ما الكنيسة لم تتمكن من تقديم: أ التعليم العلماني
وكان السعي وراء هذا التعليم العلماني الذي جعل السفر في جميع أنحاء أوروبا الإنسانيين يبحث عن
النصوص الكلاسيكية من روما القديمة واليونان.
انتشرت هذه الحركة غير الرسمية من إيطاليا الى هولندا وألمانيا وفرنسا، وإنجلترا، وكان مسؤولا عن الأدب
العظيم والعلوم التي أصبحت سمة من سمات هذا العصر والتي أثرت أوروبا والعالم.

Some important Italian Humanists

بعض الانسانيون الإيطاليّة الهامة

Francesco Petrarca, known as Petrarch (1304-1374) the Father of ❖ Humanism, a Florentine who spent his youth in Tuscany and lived in Milan and Venice. He was a collector of old manuscripts and through his efforts the speeches of Cicero and the poems of Homer and Virgil became known to Western Europe. Petrarch's works also led to the rise of people known as *Civic Humanists*, or those individuals who were civic-minded and looked to the governments of the ancient worlds for inspiration. Petrarch also wrote sonnets in Italian. Many of these sonnets expressed his love for the beautiful Laura. His sonnets greatly influenced other writers of the time.

فرانشيسكو بتراركا، والمعروفة باسم بترارك (١٣٠٤-١٣٧٤) والد الانسانيه، فلورنسي الذي أمضى شبابه في توسكانا، وعاش في ميلانو والبندقية. كان من هواة جمع المخطوطات القديمة من خلال جهوده وخطب شيشرون وقصائد هوميروس وفيرجيل أصبح معروفا إلى أوروبا الغربية. أعمال بترارك أدى أيضا إلى ارتفاع من الناس يعرف الانسانيون المدنية، أو أولئك الأفراد الذين كانوا المدنية في التفكير وتطلعت إلى حكومات العالم القديم للإلهام. بترارك كتب أيضا السوناتات في الإيطالية. وأعرب العديد من هذه السوناتات حبه لورا جميلة. السوناتات له تأثير كبير على غيره من الكتاب في ذلك الوقت.

Giovanni Pico della Mirandola (1463-1494) was an Italian who lived ❖ in Florence and who expressed in his writings the belief that there were no limits to what man could accomplish.

Leonardo Bruni (1369-1444), who wrote a biography of Cicero, encouraged people to become active in the political as well as the cultural life of their cities. He was a historian who today is most famous for *The History of the Florentine Peoples*, a 12-volume work. He was also the Chancellor of Florence from 1427 until 1444.

وكان جيوفاني بيكو ديلا Mirandola (١٤٦٣-١٤٩٤) والإيطالي الذي عاش في فلورنسا والذي أعرب عن كتاباته في الاعتقاد أنه لا توجد حدود لما يمكن للرجل إنجاز. شجع ليوناردو بروني (١٣٦٩-١٤٤٤)، الذي كتب سيرة شيشرون، والناس لتصبح نشطة في المجالات السياسية وكذلك الحياة الثقافية للمدنه. كان مؤرخ منظمة الصحة العالمية اليوم هو الأكثر شهرة لتاريخ الشعوب فلورنسا، عمل ١٢-حدة التخزين. كما كان المستشار فلورنسا من ١٤٢٧ حتى ١٤٤٤.

Giovanni Boccaccio (1313-1375) wrote *The Decameron*. These ❖ hundred short stories were related by a group of young men and women who fled to a villa outside Florence to escape the Black Death. Boccaccio's work is considered to be the best prose of the Renaissance.

Baldassare Castiglione (1478-1529) wrote one of the most widely ❖ read books, *The Courtier*, which set forth the criteria on how to be

the ideal Renaissance man. Castiglione's ideal courtier was a well-educated, mannered aristocrat who was a master in many fields from poetry to music to sports.

كتب جيوفاني بوكاتشيو (١٣١٣-١٣٧٥) وديكاميرون. وتتصل هذه القصص القصيرة ١٠٠ من قبل مجموعة من الشبان والشابات الذين فروا الى فيلا خارج فلورنسا للهروب من الموت الأسود. يعتبر العمل بوكاتشيو ليكون أفضل النثر في عصر النهضة.

كتب بلدسر كاستيجليون (١٤٧٨-١٥٢٩) واحدا من أكثر الكتب قراءة على نطاق واسع، ورجل الحاشية، التي تحدد معايير حول كيفية تكون الرجل المثالي عصر النهضة. كان البلاط كاستيجليون المثالي لتعلّما جيدا، مهذب الأرستقراطي الذي كان على درجة الماجستير في العديد من المجالات من الشعر إلى الموسيقى إلى الرياضة.

Humanism and Medieval Supernaturalism

خرق الطبيعة الإنسانية والعصور الوسطى

In the Medieval period, the church restricted the intellectual life to ❖
priests and monks, and even these men were not free to think,
analyze and read, not even the Bible. Intellectual life had been
formalized and conventionalized by Church limitation, until it had
become largely barren and unprofitable.

The whole sphere of knowledge (ALL questions) had been ❖
subjected to the mere authority of the Church's narrow
interpretation of the Bible.

Scientific investigation was almost entirely stifled, and progress ❖
was impossible. The fields of religion and knowledge had become
stagnant under an arbitrary despotism.

Humanism had far-reaching effects throughout Italy and Europe. ❖
The advent of humanism ended the church dominance of written
history. Humanist writers secularized the view of history by
writing from a non-religious viewpoint.

في فترة العصور الوسطى، والكنيسة يقتصر الحياة الفكرية للكهنة والرهبان، وحتى هؤلاء الرجال ليسوا
أحرارا في التفكير وتحليل وقراءة، ولا حتى الكتاب المقدس. تم رسميا الحياة الفكرية واصطلاحية بو
Church القيد، حتى أصبحت جرداء إلى حد كبير وغير مربحة.
تعرض كل مجال المعرفة (ALL الأسئلة) للسلطة مجرد تفسير الكنيسة ضيقة من الكتاب المقدس.
تم بالكامل تقريبا خلق البحث العلمي، وكان من المستحيل التقدم. قد مجالات الدين والمعرفة تصبح راکدة
تحت الاستبداد التعسفي.

كان الانسانيه آثار بعيدة المدى في جميع أنحاء إيطاليا وأوروبا. انتهت ظهور الإنسانية هيمنة الكنيسة من
التاريخ المكتوب. علماني في الكتاب الإنسانية وجهة نظر التاريخ من خلال الكتابة من وجهة نظر غير دينية.

Impact of Humanism: Historical Thought

أثر الانسانيه: الفكر التاريخي

The advent of humanism ended the Church's dominance of education and the pursuit of knowledge. ❖

Written history started being written from a secular perspective instead of from the supernatural perspective of Church dogma. ❖

This is where we get the division of history into: Ancient, Medieval and Modern that is still commonly in use today. ❖

Vergil, Cicero, Aristotle, Plato were no longer regarded as mysterious prophets from a dimly imagined past, but as real men of flesh and blood, speaking out of experiences that were remote in time but no less humanly real. ❖

انتهت ظهور الإنسانية هيمنة الكنيسة من التعليم والسعي وراء المعرفة.
بدأ التاريخ المكتوب يتم كتابتها من منظور علماني بدلا من وجهة نظر خارق للعقيدة الكنيسة.
هذا هو المكان الذي نحصل على تقسيم التاريخ إلى: القديمة، العصور الوسطى والحديثة التي لا تزال تستخدم حتى اليوم عادة.
فيرجل، شيشرون، وأرسطو، وأفلاطون لم تعد تعتبر غامضة والأنبياء من ماض يتصور بشكل خافت، ولكن الرجل الحقيقي من لحم ودم، متحدثا من التجارب التي كانت نائية في الوقت الحقيقي ولكن لا أقل إنسانيا

Impact of Humanism: Languages and Education

أثر الانسانيه: لغات والتعليم

During the Middle Ages in Western Europe, Latin was the language of the Church and the educated people. Humanists began to use the *vernacular*, and helped develop the national languages of their countries – Italian, French, English, German. ❖

Humanists also had a great impact on education. They supported studying grammar, poetry, and history, as well as mathematics, astronomy, and music. They promoted the concept of the well-rounded individual (Renaissance man) who was proficient in both intellectual and physical endeavors. ❖

خلال العصور الوسطى في أوروبا الغربية، كانت اللاتينية لغة الكنيسة والمتقنين. بدأت الإنسانيين لاستخدام العامية، وساعد في تطوير لغات وطنية لبلدانهم - والفرنسية الإيطالية والإنجليزية والألمانية.
الإنسانيين كما كان له تأثير كبير على التعليم. وأعربوا عن تأييدهم دراسة النحو والشعر، والتاريخ، وكذلك في الرياضيات والفلك والموسيقى و. ترقية مفهوم الفرد جيدا مقربة (النهضة الرجل) الذي كان بارعا في المساعي الفكرية والجسدية على حد سواء.

Impact of Humanism: *Civitas*

أثر الانسانيه: سيفيتاس

Humanism also revived the Roman idea that an educated man ❖ should have civic duties and participate in the politics and the management of his own society and its improvement

The word "human" became a catchword, as opposed to the ❖ "supernatural" explanations of the Medieval Church. Everything – history, politics, science, commerce, religion, good and evil – started being explained from a human perspective, hence the word "humanism."

Humanism understood that these questions had been addressed ❖ and investigated by the classics (Greeks and Romans), and an unprecedented effort began in Europe for the recuperation of those ancient cultures and their texts.

إحياء الإنسانية أيضا فكرة الرومانية أن الرجل يجب أن يكون تعليما الواجبات المدنية والمشاركة في السياسة وإدارة المجتمع نفسه وتحسينها أصبحت كلمة "الإنسان" وشعار، على عكس تفسيرات "خارق" للكنيسة في القرون الوسطى. التي يتم شرحه من منظور إنساني، ومن هنا تأتي كلمة "الإنسانية" - كل شيء - التاريخ والسياسة والعلوم والتجارة والدين والخير والشر فهم الإنسانية التي عولجت هذه المسائل والتحقيق فيها من قبل الكلاسيكية (الإغريق والرومان)، ومحاولة لم يسبق لها مثيل بدأت في أوروبا من أجل استعادة تلك الثقافات القديمة ونصوصها.

Impact of Humanism: Art and Paganism

أثر الانسانيه: الفن والوثنية

The discovery of ancient texts and treasures was accompanied by ❖ new creative enthusiasm in literature and all the arts; culminating particularly in the early sixteenth century in the appearance of some of the greatest painters in Western history: Lionardo da Vinci, Raphael, and Michelangelo.

But also the Light of the Renaissance had also its darkness. ❖ Breaking away from the medieval bondage often also meant a relapse into crude paganism and the enjoyment of all pleasures with no restraints . Hence the Italian Renaissance is also often called Pagan, and many in England and France protested against the ideas and habits that their youth were bringing back with them from their studies in Italy.

ورافق اكتشاف النصوص القديمة والكنوز من الحماس الإبداعية الجديدة في الأدب وجميع الفنون؛ بلغت ذروتها خاصة في أوائل القرن السادس عشر في ظهور بعض من أعظم الرسامين في التاريخ الغربي: Lionardo دافنشي، رافانيل، مايكل أنجلو و. ولكن كما كان ضوء النهضة أيضا في الظلام. كسر بعيدا عن عبودية القرون الوسطى كثيرا ما يعني أيضا العودة إلى الوثنية الخام والتمتع بجميع الملذات دون قيود. ومن هنا أيضا عصر النهضة الإيطالية وغالبا ما

تسمى ثنية، والعديد من إنجلترا وفرنسا احتجاجا على الأفكار والعادات التي شبابهم وإعادة معهم من دراستهم في إيطاليا.

The Renaissance Spreads

ينتشر النهضة

❖ From Italy, the Renaissance spread northward, first to France, and as early as the middle of the fifteenth century English students were frequenting the Italian universities.

❖ Soon the study of Greek was introduced into England, first at Oxford. It was so successful that when, early in the sixteenth century, the great Dutch student and reformer, Erasmus was too poor to reach Italy, he went to Oxford.

❖ The invention of printing helped the multiplication of books in unlimited numbers (before there had been only a few manuscripts laboriously copied page by page). Easier to open universities and scholarly circles everywhere.

من إيطاليا، وانتشار النهضة شمالا، أولا إلى فرنسا، ووقت مبكر من منتصف القرن الخامس عشر طلاب اللغة الإنجليزية والتردد على الجامعات الإيطالية. قريبا وقدم دراسة اليونانية إلى إنجلترا، أولا في جامعة أكسفورد. ذهب كانت ناجحة بحيث عندما، في وقت مبكر من القرن السادس عشر، وطالب الهولندي الكبير والمصلح، إيراسموس كان ضعيفا جدا لتصل إلى إيطاليا، إلى أكسفورد. ساعد اختراع الطباعة تكاثر الكتب في أعداد غير محدودة (قبل لم يكن هناك سوى عدد قليل من المخطوطات المنسوخة بمسقة صفحة صفحة). أسهل لفتح الجامعات والدوائر العلمية في كل مكان.

❖ In England, the Renaissance had a profound impact, especially in the Court, where literature took center stage.

❖ Because the old nobility had perished in the wars, Henry VII, the founder of the Tudor line, and his son, Henry VIII, adopted the policy of replacing it with able and wealthy men of the middle class.

❖ The court therefore became a brilliant and crowded circle of unscrupulous but unusually adroit statesmen, and a center of lavish entertainments and display.

❖ Under this new aristocracy, the rigidity of the feudal system was relaxed, and life became somewhat easier for all the dependent classes. Modern comforts, too, were largely introduced, and with them the Italian arts and literature.

في انجلترا، وكان عصر النهضة أثر عميق، وخاصة في المحكمة، حيث تولى مركز الصدارة الأدب. لأن طبقة النبلاء القديمة قد لقوا حتفهم في الحروب، هنري السابع، مؤسس خط تيودور، وابنه، هنري

الثامن، اعتمدت سياسة الاستعاضة عنه مع الرجل قادرا والأثرياء من الطبقة الوسطى. ولذلك أصبحت المحكمة دائرة الرانعة والمزدحمة من عديمي الضمير ولكن البارع الدولة على نحو غير عادي، ومركز من وسائل الترفيه الفخم والعرض. تحت هذا الأرستقراطية الجديدة، وخففت من صرامة النظام الإقطاعي، وأصبحت الحياة أسهل نوعا ما لجميع الطبقات التابعة. الحديثة وسائل الراحة، أيضا، أدخلت إلى حد كبير، ومعهم الفنون والأدب الإيطالي.

المحاضرة الرابعة

English Literature

الأدب الإنجليزي

Renaissance Literature

نهضة الأدب

The Elizabethan Era

والإليزابيثي العصر

Politically, it was an unsettled time. Although Elizabeth reigned ❖ for some forty-five years, there were constant threats, plots, and potential rebellions against her.

Protestant extremists (Puritans) were a constant presence; many ❖ left the country for religious reasons, in order to set up the first colonies in Virginia and Pennsylvania, and what became the American colonies.

Catholic dissent (Counter Reformation) reached its most noted ❖ expression in Guy Fawkes's Gunpowder Plot of 5 November 1605, still remembered on that date every year. And Elizabeth's one-time favorite, the Earl of Essex, led a plot against her which considerably unsettled the political climate of the end of the century.

سياسيا، كان وقتا غير المستقرة. على الرغم من أن إليزابيث سادت لبعض خمسة وأربعين عاما، كانت هناك تهديدات مستمرة، والمكاند، والتمرد المحتملة ضدها. وكان متطرفون البروتستانتية (المتشددون) وجود مستمر، وكثير غادروا البلاد لأسباب دينية، من أجل إعداد المستعمرات الأولى في ولاية فرجينيا وبنسلفانيا، ولما أصبح المستعمرات الأميركية. وصلت المعارضة الكاثوليكية (مكافحة الاصلاح) التعبير الأكثر سجلته في مؤامرة البارود جاي فوكس من ٥ نوفمبر ١٦٠٥، لا يزال يتذكر في هذا التاريخ من كل عام. وأدى إليزابيث لمرة واحدة المفضلة لديك، وإيرل إسكس، مؤامرة ضدها غير مستقر إلى حد كبير والتي المناخ السياسي في نهاية القرن.

Elizabethan Era Cond

الإليزابيثي عصر كوند

Elizabeth's reign did, however, give the nation some sense of stability, and a considerable sense of national and religious triumph when, in 1588, the Spanish Armada, the fleet of the Catholic King Philip of Spain, was defeated.

England now had sovereignty over the seas, and her seamen (pirates or heroes, depending on one's point of view) plundered the gold of the Spanish Empire to make their own Queen the richest and most powerful monarch in the world.

لم عهد اليزابيثي، ولكن، وإعطاء الأمة بعض الشعور بالاستقرار، وشعور كبير من انتصار القومية والدينية عندما، في ١٥٨٨، هزمت الازمادا الاسبانية، وأسطول من فيليب الكاثوليكي ملك اسبانيا.

انجلترا لديها الآن السيادة على البحار، والبحارة لها (القراصنة أو الأبطال، اعتمادا على نقطة واحدة للعرض) نهبوا الذهب من الإمبراطورية الإسبانية لجعل الملكة خاصة بهم والعاقل أغنى وأقوى في العالم.

English Literature of the Renaissance

الأدب الإنجليزي في عصر النهضة

The literature of the English Renaissance contains some of the greatest names in all world literature: Shakespeare, Marlowe, Webster, and Jonson, among the dramatists; Sidney, Spenser, Donne, and Milton among the poets; Bacon, Nashe, Raleigh, Browne, and Hooker in prose; and, at the center of them all, the Authorized Version of the Bible, published in 1611.

الأدب في عصر النهضة الإنجليزية يحتوي على بعض من أكبر الأسماء في كل الأدب العالمي: شكسبير، مارلو، ويبستر، وجونسون، وبين المسرحيين؛ سيدني، سبنسر، دون، وميلتون بين الشعراء؛ بيكون، ناش، رالي، براون، وهوكر في النثر، و، في مركز كل منهم، وأذنت الاصدار من الكتاب المقدس، التي نشرت في ١٦١١.

Important Questions

أسئلة هامة

So many great names and texts are involved because so many questions were under debate: what is man, what is life for, why is life so short, what is good and bad (and who is to judge), what is a king, what is love ? These are questions which have been the stuff of literature and of philosophy since the beginning of time, but they were never so actively and thoroughly made a part of everyday discussion as in the Elizabethan and Jacobean ages.

وتشارك أسماء كثيرة وكبيرة جدا والنصوص لأن الكثير من الأسئلة كانت قيد المناقشة: ما هو الإنسان، ما هي الحياة ل، لماذا هي الحياة قصيرة جدا، ما هو جيد وسيء (والذين هو الحكم)، ما هو الملك، ما هو الحب؟ هذه هي الأسئلة التي كانت الاشياء من الأدب والفلسفة منذ بداية الزمن، لكنها لم تكن حتى بنشاط وبدقة جعلت جزءا من المناقشة اليومية كما في العصور اليزابيثي ويعقوبي.

Humanist Education in the Renaissance

انساني التعليم في عصر النهضة

Humanist Scholars were great advocates of education. ❖

Humanists like Thomas More contributed to the founding of new ❖
grammar schools across England in the 16th century.

Education became available to children of farmers and average ❖
citizens as well as the children of gentry and nobility.

England's two universities, Oxford and Cambridge, flourished in ❖
the Renaissance.

At the heart of the curriculum was the study of classical literature ❖
and Latin, the language of international scholarship and
diplomacy.

كانت علماء دعاة الإنسانية كبيرا من التعليم.
الانسانيون مثل توماس مور ساهمت في تأسيس المدارس الجديدة في جميع أنحاء انكلترا النحو في القرن
١٦th.

أصبح التعليم متاحا للأطفال من المزارعين والمواطنين العاديين فضلا عن الأطفال من طبقة النبلاء وطبقة
النبلاء.

ازدهرت إنجلترا جامعتان وأكسفورد وكامبريدج، في عصر النهضة.
في قلب من المنهج كان دراسة الأدب الكلاسيكي واللاتينية، لغة المنح الدراسية الدولية والدبلوماسية.

The Most Commonly Studied Authors

درس المؤلف الأكثر شيوعا

Cicero for style ❖

Aristotle and Horace for their theories on poetry ❖

Ovid for his use of mythology ❖

Virgil and Quintilian for their use of rhetorical figures ❖

Students were required to translate passages from classical ❖
authors and imitate their styles, genres and rhetorical figures.

In many schools, students studied and performed classical ❖
drama, usually Seneca's tragedies and the Roman comedies of
Plautus and Terrence.

The aim from these studies was primarily to improve students' fluency in Latin and develop their skills in public speaking ❖

لأسلوب شيشرون
أرسطو وهوراس لنظرياتهم على الشعر
أوفيد لاستعماله الأساطير
فيرجيل وQuintilian لاستخدامها من الشخصيات الخطابية
ويطلب من الطلاب لترجمة مقاطع من الكتاب الكلاسيكي وتقليد أساليبهم، والأنواع والأشكال البلاغية.
في العديد من المدارس، ودرس الطلاب وأداء الدراما الكلاسيكية، المآسي عادة سينكا والأفلام الكوميديّة
الرومانية Plautus وتيرنس.
كان الهدف من هذه الدراسات في المقام الأول إلى تحسين الطلاقة الطلاب في اللاتينية وتطوير مهاراتهم في
الخطابة

The English Language

اللغة الإنجليزية

The English that was spoken and written in the Renaissance is known as early modern English. It has similarities and differences with modern English. ❖

There was no standardized form of early modern English. ❖

The modern grammatical system was not established yet and dialect variations and irregularities were common. Words were also often spelt differently. Many words have now disappeared or changed meaning. ❖

English and other European languages were considered simple and rude and inferior to Latin. Calls for improving the vernacular were common. ❖

The mission to improve the English language was nationalistic, resulting from England's isolation after the Reformation. ❖

ومن المعروف أن اللغة الإنجليزية التي تم تحدثا وكتابة في عصر النهضة الحديثة في وقت مبكر والإنجليزية.
لديها أوجه التشابه والاختلاف في الإنجليزية الحديثة.
لم يكن هناك شكل موحد للغة الإنجليزية الحديثة المبكرة.
لم تنشأ بعد نظام حديث النحوية والاختلافات والمخالفات اللهجة كانت شائعة. وكثيرا ما ينص أيضا الكلمات
بشكل مختلف. اختفت الكثير من الكلمات أو تغييرها الآن معنى.
واعتبرت اللغات الأوروبية الإنجليزية وغيرها من بسيطة وغير مهذب وأدنى من اللاتينية. صدرت دعوات
لتحسين العامية الشائعة.
كانت البعثة لتحسين اللغة الإنجليزية القومية، والناجمة عن العزلة انجلترا بعد الاصلاح.

To improve the English language, authors encouraged the imitation of classical syntax and the borrowing of words from Latin and other European languages. Others, like Edmund ❖

Spencer, encouraged reviving archaic native words from English dialects.

By the end of the 16th century English had been transformed: ❖
massive expansion in its vocabulary.

Without this linguistic revolution, English Renaissance literature ❖
would not have been as rich and diverse.

لتحسين اللغة الإنجليزية وتشجيع الكتاب تقليد بناء الجملة الكلاسيكية والاقتراض من الكلمات من اللغات الأوروبية اللاتينية وغيرها. آخرون، مثل سبنسر إدموند، شجع إحياء الكلمات الأصلية القديمة من اللهجات الإنجليزية.

من نهاية القرن ١٦ الإنجليزية عشر تحولت: التوسع الهائل في مفرداتها.
دون هذه الثورة اللغوية، وأدب النهضة الإنجليزية لم يكن كما غني ومتنوع.

How the English Viewed the World?

كيف ينظر إلى اللغة الإنجليزية العالم؟

Global exploration and international trade led to the flourishing of ❖
travel literature. Renaissance Europeans became increasingly
aware of that the world was inhabited by people who were
different from them, but few Englishmen or women had a
firsthand experience of that. Most read or heard about it only.

There were few foreign immigrants in England but most lived in ❖
London, and the largest immigrant community were European
Protestants.

Ambassadors and traders from Africa and the East were ❖
occasional visitors, Jews were banished from living in England in
1290 and Elizabeth I banished blacks in 1601.

أدى التنقيب العالمية والتجارة الدولية لازدهار أدب الرحلات. أصبحت النهضة الأوروبية على وعي متزايد
من أن الإنسان كان يعيش في العالم من قبل الناس الذين كانوا مختلفة منها، ولكن الانجليز قليلة أو المرأة
كان لها تجربة مباشرة من ذلك. معظم قرأت أو سمعت عن ذلك فقط.
كان هناك عدد قليل المهاجرين الأجانب في إنجلترا ولكن معظم عاش في لندن، وأكبر مجتمع المهاجرين
البروتستانت كانت الأوروبي.
والسفراء والتجار من أفريقيا والشرق كانت الزائرين العابرين، نفي اليهود من العيش في إنجلترا عام ١٢٩٠
ونفي السود إليزابيث الأولى في ١٦٠١.

Otherness Abroad

الغريبة في الخارج

The only other way in which Europeans could meet people of ❖
different nations was through travel, but travel was expensive and
difficult and needed government permission.

❖ Most English people (including many Renaissance authors) never left the country, and relied on second hand information for their knowledge on other countries and other cultures.

❖ As a result Renaissance writings on other peoples and cultures were based on stereotypes and vacillated between fascination, fear and repulsion.

❖ Often those who were seen as foreign or different were demonized, especially true for Jews and Muslims.

هو السبيل الوحيد الأخرى التي يمكن أن يجتمع الناس الأوروبيين من دول مختلفة من خلال السفر، ولكن السفر كان مكلفا وصعبا وتحتاج إلى تصريح من الحكومة. أكثر الناس الإنجليزية (بما في ذلك العديد من الكتاب عصر النهضة) لم يغادر البلاد، وتعتمد على المعلومات من جهة ثانية لمعرفةهم على الدول الأخرى والثقافات الأخرى. كما استندت على كتابات عصر النهضة النتيجة على الشعوب والثقافات الأخرى على الصور النمطية ومتريدا بين الخوف والانبهار والتنافر. في كثير من الأحيان والتجريح أولئك الذين كانوا ينظر إليها على أنها أجنبية أو مختلفة، ينطبق بشكل خاص على اليهود والمسلمين.

❖ Similarly, Protestants demonized Catholics and vice versa.

❖ Europeans also associated blackness with sin and ugliness and whiteness with purity and beauty. Blacks were often presented in negative stereotypes as wicked, unattractive and prone to vice and lust. These stereotypes are vividly illustrated in Shakespeare's villainous Moor, Aaron in Titus Andronicus, and less so in his other famous black protagonist Othello, though the latter is represented in a more complex and sympathetic fashion.

❖ Similar representation European representations of Native Americans. Some stigmatized them as primitive and barbaric, and others like Michel de Montaigne praised them as "noble" savages.

وبالمثل، البروتستانت الكاثوليك التجريح والعكس بالعكس. الأوروبيون يرتبط أيضا مع سواد الإثم والقبح والبياض مع النقاء والجمال. وعرضت في كثير من الأحيان السود في الصور النمطية السلبية والشريرة، غير جذابة وعرضة للنائب وشهوة. ويوضح بجلاء هذه القوالب النمطية في مور شكسبير خسيس، وهارون في تيتوس أندرونيكوس، وأقل من ذلك في كتابه الشهير عطيل بطل الرواية الأخرى سوداء، على الرغم من تمثيل هذا الأخير بطريقة أكثر تعقيدا ومتعاطفة. تمثيل تمثيل مماثلة الأوروبية من الهنود الحمر. وصم بعض منهم بدائية وهمجية و، وآخرين مثل ميشيل دي مونتين أثنى عليهم والهمج "النبيلة".

England and Europe

إنجلترا وأوروبا

Catholic countries like France and Italy are represented in English literature in contradictory ways. ❖

Both countries were admired for their literature, but... ❖

The French are portrayed as fickle, vain and untrustworthy ❖

Italians are caricatured as deviant, corrupt, vengeful and lecherous. ❖

The Spaniards are often portrayed as hot-blooded religious extremists. ❖

By contrast, the representation of the Dutch and Germans (fellow Protestants) is generally benign, though comical: Dutch characters often have funny accents and Germans are often presented as hard drinkers. ❖

يتم تمثيل الدول الكاثوليكية مثل فرنسا وإيطاليا في الأدب الإنجليزي بطرق متناقضة. وأعجب كلا البلدين للأدب، ولكن ... يتم تصوير الفرنسيين ومتقلب، دون جدوى وغير جدير بالثقة وتصويره الإيطاليين والمنحرف، الفاسدة، والانتقام فاسق. وغالبا ما يصور الاسبان والساخنة بدم المتطرفين الدينيين. على النقيض من ذلك، فإن تمثيل الهولنديين والألمان (زميل البروتستانت) هو عادة حميدة، على الرغم كوميدي: الأحرف الهولندية في كثير من الأحيان لهجات مضحك وغالبا ما تعرض الألمان ويشربون الثابت.

Representation of Irish, Scots and Welsh

تمثيل الأيرلندي، وسكوتس ويلز

Wales had been part of the English realm since 1535 and caused little problems and the representation of Wales in English literature is largely positive. Sometimes they are mocked for their accents, but they are generally portrayed as loyal and good-natured. ❖

Because the Irish resisted English domination, their representation in English literature is negative. Irish tribal customs are stigmatized by English authors like Edmund Spenser as primitive and threatening. ❖

Scots are also often represented as barbarous, primitive and dangerous. ❖

وكان ويلز كانت جزءا من عالم اللغة الإنجليزية منذ ١٥٣٥ وتسبب في مشاكل تذكر وتمثيل ويلز في الأدب الإنجليزي إيجابية إلى حد كبير. أحيانا أنها لهجات سخر بهم، ولكن يتم تصوير بشكل عام على أنها موالية وحسن المحيا. لأن الأيرلندية قاومت الهيمنة الإنجليزية، تمثيلها في الأدب الإنجليزي هو سلبي. ووصم العادات القبلية

الاييرلندي من قبل المؤلفين الإيتجليزية مثل سبنسر إدموند ويدرانية وتهدد.
كما سكوتس تمثل في كثير من الأحيان البربرية، بدانية وخطيرة.

Patronage

رعاية

❖ Because generosity was a marker of status, kings and rich nobles often acted as patrons or sponsors of the arts, offering support to painters, sculptors, musicians, players and writers.

❖ Some patrons like Lady Mary Sidney even invited artists and writers to stay with them for prolonged periods of time.

❖ In return for patronage, writers dedicated their work to the patrons, sometimes in the form of a brief preface or a dedicatory letter, and other times by composing a dedicatory poem

لأن الكرم كان علامة على الوضع، الملوك والنبلاء الأثرياء تصرفوا غالبا ما رعاة أو مقدمي الفنون، وتقديم الدعم للوالرسامين النحاتين، ومشغلات والموسيقيين والكتاب.
بعض رعاة مثل سيدة ماري سيدني دعا حتى الفنانين والكتاب للبقاء معهم لفترات طويلة من الزمن.
في مقابل رعاية، ومكرسة الكتاب عملها لرعاة، وأحيانا في شكل مقدمة موجزة أو رسالة تكريسي، وأحيانا أخرى من تأليف قصيدة تكريسي

❖ Earning a living through publications for living writers was almost impossible. Aspiring writers courted patrons.

❖ Rancor and competition between authors were common. Frustration with this situation was not unusual.

❖ Writers complain about the difficulty securing patronage and express their dislike for a system that forced them to be flatterers.

❖ Ben Jonson, for example, struggled to reconcile the demands of patrons, the literary market and artistic integrity. He became one of the first English writers to make a careers from his own writing. Few of his peers managed to do that.

❖ There was no copyright laws and most of the period's published authors were independently wealthy or wrote in their spare time only.

كسب لقمة العيش من خلال المنشورات للكتاب المعيشة كان من المستحيل تقريبا. التودد الكتاب الطموحين رعاة.

والحقد والتنافس بين الكتاب المشترك. كان Frustration مع هذا الوضع غير المؤلف.
الكتاب يشكو صعوبة تأمين رعاية والتعبير عن كراهيتهم لنظام أجبرهم على أن يكون المتملقين.
بن جونسون، على سبيل المثال، صعوبة في التوفيق بين مطالب رعاة، والسوق الأدبية والفنية النزاهة.
أصبح واحدا من الكتاب الإيتجليزية أولا لإجراء وظائف من كتاباته الخاصة. تمكن عدد قليل من أقرانه للقيام

بذلك.

لم يكن هناك قوانين حقوق النشر ومعظم الكتاب في تلك الفترة كانت غنية نشرت بشكل مستقل أو كتب في أوقات فراغهم فقط.

Publications and Book Trade

المنشورات وتجارة الكتب

There were two main forms of publications: manuscripts and print ❖

Manuscripts were handwritten texts. Prior to the invention of print, most literature circulated in manuscript form. ✓

The invention of the moveable-type printing revolutionized the circulation of texts. It became possible to produce multiple copies quickly and cheaply. ✓

The new form of printing was developed by Johannes Gutenberg in the mid-fifteen century and was pioneered in England by William Caxton when he set up a printing press in Westminster Abbey in 1476. ❖

Most of the new presses were set up in London, which became the center of the new book trade. ❖

هناك شكلين رئيسيين من المنشورات: المخطوطات والمطبوعات
وكانت المخطوطات مكتوبة بخط اليد النصوص. قبل اختراع الطباعة، وزعت معظم الأدب في شكل مخطوطة.
ثورة اختراع الطباعة من نوع المنقولة تداول النصوص. أصبح من الممكن إنتاج نسخ متعددة بسرعة
وبتكاليف زهيدة.
تم تطوير شكل جديد من أشكال الطباعة بواسطة يوهانس غوتنبرغ في منتصف القرن ١٥ وكان راندا في
انكلترا من قبل وليام كاكستون عندما أنشأ مطبعة في كنيسة وستمنستر في ١٤٧٦.
تم تعيين معظم المطابع الجديدة في لندن، والتي أصبحت مركزا لتجارة الكتاب الجديد.

In 1557, London printers came together and formed a trade guild, the Stationers Company. ❖

From 1586, printing presses were only allowed in London and the two university towns (Oxford and Cambridge) ❖

They published a combination of popular and learned books ❖

Cheaper books like individual plays were published in Quarto format ❖

More prestigious books were published in the larger and more expensive Folio format. ❖

Most living authors continued circulating their work in manuscript until the late 16th century. ❖

في ١٥٥٧، جاء الطابعات لندن معا، وتشكيل النقابة العمالية، وشركة مكتبتها.
من ١٥٨٦، وسمح فقط المطابع في لندن وجامعة وهما المدن (أكسفورد وكامبريدج)
نشرها مجموعة من الكتب الشعبية والدروس
ونشرت الكتب أرخص مثل مسرحيات الفردية في شكل كوارتو
ونشرت الكتب أكثر المرموقة في شكل فوليو أكبر وأكثر تكلفة.
واصلت معظم المؤلفين الذين يعيشون تعميم عملها في مخطوطة حتى أواخر القرن ال ١٦.

المحاضرة الخامسة

Poetry: The Sonnet

الشعر : والسوناتة

Renaissance Literature

نهضة الأدب

Classical Influence on Renaissance Poetry

الكلاسيكية تأثير على الشعر النهضة

The growth of poetry in Renaissance England was profoundly ❖
influenced by renewed interest in classical poetry.

Classical poetry encouraged granting the poet a higher social ❖
status and provided a rich storehouse of poetic styles and genres.

Classical poetry also provided a system of classification: ❖

the Pastoral was seen as the humblest ✓

the Epic as the most prestigious. ✓

The most ambitious Renaissance poets imitated the poetic career ❖
of Virgil: they began as authors of pastoral poetry and gradually
worked their way up to the epic (a pathway called the "Virgilian
wheel").

وقد تأثر عميقا في نمو الشعر في انكلترا من قبل عصر النهضة تجدد الاهتمام في الشعر
الكلاسيكي.

شجع الشعر الكلاسيكي منح الشاعر أعلى الوضع الاجتماعي وتوفير مخزن غنية من الأنماط
الشعرية والأنواع.

الشعر الكلاسيكي كما قدمت نظاما للتصنيف:

كان ينظر إلى الرعوية وتواضعا
ملحمة وأعرق.

تقليد الشعراء النهضة الأكثر طموحا مهنة الشعرية من فيرجيل: أنها بدأت من الكتاب والشعر الرعوي وعملت تدريجيا طريقهم حتى ملحمة (مسار يسمى "عجلة Virgilian").

The Pastoral: Theocritus' *Idylls* (3rd century BC); Virgil's *Eclogues* ❖ (37 BC); *Georgics* (29 BC).

The Epic: Homer's *The Iliad* and *The Odyssey* (600 BC); Virgil's ❖ *The Aeneid* (29-19 BC).

Love Poetry: Ovid's *Metamorphoses* (43 BC, translated in 1565) ❖ was especially influential. Its mythological tales were a rich resource on love and desire, and its stylistic elegance offered a model to emulate.

Ovid was controversial as an ethical model. Some critics hailed ❖ him as a teacher of great wisdom and learning and others condemned him as a corrupter of youth.

Satiric Poetry: Horace and Juvenal offered contrasting models. ❖

والرعوية: ثيوكريتوس "القصائد الرعوية (٣ قرن قبل الميلاد)؛ *Eclogues* فيرجيل (٣٧ قبل الميلاد)؛ الزراعيات (٢٩ قبل الميلاد).
ملحمة: هوميروس الإلياذة والأوديسة (٦٠٠ قبل الميلاد)؛ فيرجيل واينييد (٢٩-١٩ قبل الميلاد).
الحب الشعر: تحولات أوفيد (٣٤ قبل الميلاد، وترجم في ١٥٦٥) كانت مؤثرة بشكل خاص. كانت الحكايات الأسطورية التي تشكل مصدرا غنيا على الحب والرغبة، والأناقة الأسلوبية في عرض نموذج لمحاكاة.
كان أوفيد جدل كنموذج الأخلاقية. واشاد بعض النقاد له مدرسا للحكمة عظيمة والتعلم وغيرها أدان فيه صورة المفسد من الشباب.
الشعر الساخر: هوراس وجوفينال عرض نماذج متباينة.

Native and Contemporary Influence

الآم وتأثير المعاصرة

The Pastoral: influenced by Medieval English authors like William ❖ Langland and contemporary continental pastoralists like Jacopo Sannazaro

The Epic: Influenced also by Medieval English romance like Sir ❖ *Gawain and the Green Knight*, written 1375-1400), Italian poems like Dante's *The Divine Comedy* (written 1308-21), Ariosto's *Orlando Furioso* (1516, 1532), and Tasso's *Gerusalemme Liberata* (1581)

The Sonnet/Petrarchism: Takes its name from Italian poet ❖
 Francesco Petrarch (1304-74), most famous for his *Canzoniere*
 (written 1327-68), a sequence of 366 lyric poem, about the poet's
 unfulfilled love for a beautiful woman called Laura. Most of the
 poems are sonnets, a new type of poem whose invention is
 attributed to Giacomo da Lentino in the 13th century and
 popularized across Europe by Petrarch. Petrarch's poems have
 many recurrent features that quickly became conventional topoi
 or motifs in European love poetry, now simply called The
 Petrarchan Mode."

والرعوية: تتأثر من الكتاب في العصور الوسطى مثل الانجليزية انجلاند وليام والمعاصرة مثل
 الرعاة القاري Sannazaro جاكوبو

ملحمة: تتأثر أيضا الرومانسية في العصور الوسطى مثل الإنجليزية جاوين السير والفارس
 الأخضر، وكتب (1375-1400)، قصائد مثل الايطالي دانتي في الكوميديا الإلهية (1308-
 1321 مكتوبة)، وأورلاندو فيوريوسو للكاتب أريوستو (1516، 1532)، و *Liberata* تاسو
 في Gerusalemme (1581)

السوناتة / Petrarchism: تأخذ اسمها من فرانثيسكو بترارك الإيطالي الشاعر (1304-
 1374)، الأكثر شهرة لـ *Canzoniere* له (مكتوب 1327-1374)، سلسلة من قصيدة
 غنائية 366، عن الحب الشاعر لم يتم الوفاء بها عن امرأة جميلة تدعى لورا. معظم القصائد
 هي السوناتات، وهو نوع جديد من القصيدة التي اختراع ما يرجع إلى جياكومو دا *Lentino*
 في القرن 13th وشاع بين الناس في جميع أنحاء أوروبا من بترارك. قصائد بترارك لها ميزات
 المتكررة الكثيرة التي سرعان ما أصبحت *topoi* التقليدية أو الزخارف في شعر الحب
 الأوروبية، التي تسمى الآن ببساطة وضع Petrarchan."

Royal Courts and Patronage

In the 16th century, poetry was a genre closely identified with the ❖
 royal court. Those who wrote poetry were mostly either courtiers
 or educated, aspiring men (and occasionally women) in search of
 royal support.

For Elizabethan courtiers the ability to write artful poetry was part ❖
 of being an accomplished gentleman (woman).

It was also a way of cultivating rhetorical and persuasive skills ❖
 necessary in Renaissance politics and diplomacy. Poetry was a
 very good skill to have for people with political ambitions.

For those outside the court, Poetry was also a way of winning ❖
 favors or patronage from the monarch, especially for those who

now seek to make a living as professional poets. Patronage provided status and income.

It is for this reason that many of the poets of the Renaissance ❖ write about and for the court

This situation changes in the 17th century when the rise of the ❖ merchant class offered alternative venue for poetry and aspirant poets.

في القرن ال ١٦ ، كان الشعر النوع حددت بشكل وثيق مع الديوان الملكي. أولئك الذين كتب الشعر في الغالب إما الخدم أو المتعلمين، والرجال الطموحين (والنساء أحيانا) بحثا عن الدعم الملكي. لرجال الحاشية الإليزابيثي هو القدرة على كتابة الشعر داهية جزء من كونه رجل بارع (امرأة). كان أيضا وسيلة لزراعة مهارات الخطابة والإقناع اللازمة في السياسة والدبلوماسية النهضة. كان الشعر مهارة جيدة جدا أن يكون للأشخاص ذوي الطموحات السياسية. بالنسبة لأولئك خارج المحكمة، كان الشعر أيضا وسيلة للفوز أو تفضل رعاية من الملك، وخاصة لأولئك الذين يسعون الآن لكسب العيش والشعراء المهنية. تقديم رعاية الوضع القائم والدخل. ولهذا السبب، كثير من الشعراء في عصر النهضة والكتابة عن للمحكمة هذا الوضع تغير في القرن ١٧ th عندما صعود طبقة التجار عرضت مكان بديل للشعر والشعراء المريد.

From Manuscript to Print

من مخطوط للطباعة

Most Renaissance poetry circulated in manuscript form, but a ❖ series of landmark publications in the late 16th and early 17th centuries set a precedent for printing collections of poetry and helped make print the more common form of distribution.

One of the earliest collections to be published was the *Songs and ❖ Sonnets* that was published by Richard Tottel in 1557, better known as *Tottel's Miscellany*. It consisted of previously unpublished lyrics by Henry Howard, Earl of Surrey, Sir Thomas Wyatt and others.

The movement from manuscript to print took the poems from their ❖ original intimate context into the wider public. This obliged publishers to add titles or explanatory prefaces, often explaining how such private poems could be presented to a wider public.

The success of Tottel's Miscellany showed that there was a ❖
market for printed poetry

معظم عصر النهضة الشعرية في شكل تعميم مخطوطة، ولكن سلسلة من منشورات بارزة في أواخر القرن ١٧ وأوائل ١٦ سابقة لمجموعات الطباعة من الشعر وساعدت في جعل طباعة النموذج الأكثر شيوعا من التوزيع.

كان واحدا من أقرب مجموعات للنشر الأغاني وسوناتات الذي نشرته Tottel ريتشارد في ١٥٥٧، والمعروف باسم المنوعات Tottel ل. تألفت من كلمات غير منشورة سابقا من قبل هنري هوارد، إيرل سري، سيدي وايت توماس وغيرها.

التزمت الحركة من مخطوطة لطباعة قصائد من سياقها الأصلي إلى الحميمة الجمهور الأوسع. هذا الناشرين ملزمة لإضافة عناوين أو مقدمات توضيحية، موضحا في كثير من الأحيان كيف يمكن تقديم مثل هذه القصائد خاصة إلى جمهور أوسع.

أظهرت نجاح المنوعات Tottel بأن هناك سوقا للشعر مطبوع

The posthumous publication of Sir Philip Sidney's sonnet ❖
sequence *Astrophil and Stella* (1591) and his collected works
(1598) also had a significant impact on the history of printed
poetry and make it more acceptable, especially among elite poets.

The Sidney volume set a precedent for the publishing of single ❖
author collections, which became very popular and profitable in
the early 17th century.

In 1616, Ben Johnson went even further and oversaw the ❖
publication of his own poetic and dramatic *Works* in a very
attractive Folio edition, a format generally reserved for learned
publications.

This was followed by the similar publication of the First Folio of ❖
Shakespeare's play (1623), and editions of the poems of John
Donne and George Herbert in 1633.

نشر بعد وفاته من السير فيليب سيدني تسلسل في *Astrophil* السوناتة وستيلا (١٥٩١) وجمعت أعماله (١٥٩٨) كما كان له تأثير كبير على تاريخ الشعر المطبوعة وجعلها أكثر قبولا، خاصة بين النخبة الشعراء.

تعيين حجم سيدني سابقة لنشر المؤلف واحد، والتي أصبحت شعبية جدا ومربحة في القرن ١٧th في وقت مبكر.

في عام ١٦١٦، ذهب إلى أبعد من ذلك بن جونسون وأشرف على نشر الأعمال الشعرية بلده والتمثيلية في طبعة فوليو جذابة للغاية، شكل محفوظة لمنشورات عموما المستفادة.

وأعقب ذلك صدور مماثلة من فيرست فوليو من مسرحية شكسبير (١٦٢٣)، وطبعات من قصائد جون دون وهربرت جورج في ١٦٣٣.

To Teach and Please

لتعليم والرجاء

❖ Early Elizabethan poetry was designed to teach its readers religious, ethical or civic lessons.

❖ Later Elizabethan poets continued to be concerned with instruction but believed that poetry was more likely to teach its readers if it amused and entertained them.

❖ Poets still could not say directly what they wanted. The popularity in late Elizabethan period of the pastoral and the sonnet was primarily due to the fact that these two genres allowed poets to say what they wanted indirectly.

وقد صمم في وقت مبكر الإليزابيثي الشعر لتعليم قرائها الدينية، والدروس الأخلاقية أو المدنية. واصلت في وقت لاحق الشعراء الإليزابيثي إلى القلق مع التعليمات لكن يعتقد أن الشعر كان أكثر عرضة لتعليم قرائها إذا كان مسليا والترفيه لهم. الشعراء لا تزال غير قادرة يقول مباشرة ما يريدون. كان شعبية في فترة متأخرة من الإليزابيثي الرعوية والسوناتة في المقام الأول يرجع ذلك إلى حقيقة أن هذه الأنواع ٢ سمح الشعراء ليقولوا ما يريدون بشكل غير مباشر.

The Sonnet

السوناتة

❖ To speak of English Renaissance poetry, one has to start with the Sonnet. This is the literary form that emerged from Italy first and spread across Europe like wildfire.

❖ In the last decade of the sixteenth century, no other lyric form compared in popularity with the sonnet.

❖ The sonnet is a short poem usually emotional in content. The form was first developed in Italy during the High Middle Ages by well-known figures like Dante Alighieri putting it to use. But the most famous sonneteer of that time was Francesco Petrarca (1304-1374), and it is after him that the Italian sonnet got its name.

الحديث عن النهضة الانجليزية الشعر، على المرء أن تبدأ مع السوناتة. هذا هو الشكل الأدبي الذي نشأ من أول إيطاليا وانتشرت في جميع أنحاء أوروبا كالنار في الهشيم. في العقد الأخير من القرن السادس عشر، أي شكل غنائي الأخرى مقارنة مع شعبية في

السوناتة.

السوناتة هي قصيدة قصيرة العاطفية عادة في المحتوى. كان أول من طور النموذج في إيطاليا خلال العصور الوسطى العليا من قبل شخصيات معروفة مثل دانتي أليغييري وضعه للاستخدام. ولكن كان sonneteer الأكثر شهرة في ذلك الوقت فرانشيسكو بتراركا (١٣٠٤-١٣٧٤)، ومن بعده أن السوناتة الإيطالية حصلت على اسمها.

It has been estimated that in the course of the century over three hundred thousand sonnets were written in Western Europe. ❖

Petrarch's example was still commonly followed; the sonnets were generally composed in sequences (cycles) of a hundred or more, addressed to the poet's more or less imaginary cruel lady. ❖

The Italian, or Petrarchan sonnet, was introduced into English poetry in the early 16th century by Sir Thomas Wyatt (1503-1542). ❖

وتشير التقديرات إلى أن كتبت في أثناء القرن أكثر من ٣٠٠,٠٠٠ السوناتات في أوروبا الغربية.

كان المثال بترارك لا يزال يتبع عادة؛ كانت تتألف عموماً السوناتات في تسلسل (دورات) من مائة أو أكثر، موجهة إلى الشاعر أكثر أو أقل سيدة قاسية وهمية. وقدم السوناتة الإيطالية، أو Petrarchan، في الشعر الإنجليزي في أوائل القرن ال ١٦ من قبل السير توماس وايت (١٥٠٣-١٥٤٢).

By far the finest of all English sonnets are in Shakespeare's one hundred and fifty-four poem collection, commonly known as The Sonnets. They were not published until 1609 but seem to have been written before 1600. Their interpretation has long been hotly debated. It is certain, however, that they do not form a connected sequence. Some of them are occupied with urging a youth of high rank, Shakespeare's patron, who may have been either the Earl of Southampton or William Herbert, Earl of Pembroke, to marry. Others hint to Shakespeare's infatuation for a 'dark lady,' leading to bitter disillusion; and still others seem to be occasional expressions of devotion to other male or female friends. ❖

حتى الآن أفضل من جميع السوناتات الإنجليزية في جمع قصيدة شكسبير ١٥٤، المعروف باسم سوناتات. لم تنشر حتى ١٦٠٩ ولكن يبدو أنه قد كتب قبل ١٦٠٠. منذ فترة طويلة تفسيرها نقاش ساخن. ومن المؤكد، مع ذلك، أنها لا تشكل سلسلة متصلة. ويشغل بعضهم مع الحض على الشباب من ذوي الرتب العالية، راعي شكسبير، الذي قد يكون إما إيرل ساوثامبتون أو وليام هربرت، إيرل بمبروك، على الزواج. التلميح إلى الآخرين الافتتان شكسبير ل 'سيدة الظلام،' خيبة الأمل المريرة التي تؤدي إلى، والبعض الآخر يبدو أن عبارات عرضية من التنافس في غيرها من الأصدقاء الذكور أو الإناث.

Thematically

مواضيعي

The sonnet can be thematically divided into two sections: ❖

1. The first presents the theme or raises an issue.

2. The second part answers the question, resolves the problem, or drives home the poem's point.

This change in the poem is called the turn and moves the emotional action of the poem from a climax to a resolution. ❖

ويمكن تقسيم السوناتة موضوعيا إلى قسمين:
أول موضوع يطرح أو يثير قضية.

الجزء الثاني يجيب على السؤال، إلى حل المشكلة، أو يدفع الرئيسية نقطة القصيدة.
ويسمى هذا التغيير في القصيدة وبذوره نقل العمل من القصيدة العاطفية من ذروتها إلى قرار.

The Form of the Sonnet

شكل السوناتة

The Petrarchan sonnet's fourteen lines are divided into an octave (eight lines) and a sestet (six lines). ❖

The octave presents the problem and the sestet responds to it. ❖

The rhyme scheme varied somewhat, but typically featured no more than four or five rhymes, for example *abbaabba cdecde*. ❖

يتم تقسيم السوناتة Petrarchan في ١٤ خطوط إلى اوكتاف (ثمانية خطوط) و sestet (ستة خطوط).

اوكتاف يعرض المشكلة و sestet يستجيب لها.
تباينت مخطط قافية إلى حد ما، ولكن ظهرت عادة ما لا يزيد عن أربعة أو خمسة القوافي، على سبيل المثال *cdecde abbaabba*.

The Italian or Petrarchan Sonnet

السوناتة الإيطالية أو Petrarchan

A

B

B

A = Octave (8 lines)

A

B

B

A

C

D

E

C = Sestet (6 lines)

D

E

The two parts of the Italian or Petrarchan sonnet work together.

The octave raises a question, states a problem, or presents a brief narrative; ❖

Rhyme scheme is: ABBAABBA ❖

the sestet answers the question, solves the problem, or comments on the narrative. ❖

Rhyme scheme is CDECDE ❖

الأجزاء اثنتين من السوناتة الإيطالية أو Petrarchan العمل معا.
اوكتاف يثير سؤالاً، تنص مشكلة، أو يقدم السرد وجيزة؛
مخطط قافية هو: ABBAABBA
و sestet يجيب على السؤال، لا يحل المشكلة، أو تعليقات على السرد.
مخطط قافية هو CDECDE

The English or Shakespearean Sonnet

السوناتة الإنجليزية أو شكسبير

A

B

A = Quatrain (4 lines)

B

C

D

C = Quatrain (4 lines)

D

E

F

E = Quatrain (4 lines)

F

G = Couplet (2 lines)

G

A

B

A = رباعية (٤ خطوط)

B

C

D

C = رباعية (٤ خطوط)

D

E

F

E = رباعية (٤ خطوط)

F

G = الإثنان (٢ خطوط)

G

❖ Each of the quatrains of the English or Shakespearean sonnet usually explores one aspect of the main idea—stating a problem, raising a question, and/or presenting a narrative situation.

❖ The final couplet presents a startling or seemingly contrasting concluding statement.

كل من الرباعيات من السوناتة الإنجليزية أو شكسبير يستكشف عادة جانبا واحدا من أهم فكرة تفيد-مشكلة، ويثير السؤال، و / أو تقديم حالة السرد.
الاثنان النهائي يقدم البيان الختامي مذهلة أو المتناقضة على ما يبدو.

المحاضرة السادسة

"On His Blindness" By John Milton

"على صاحب العمى" بقلم جون ميلتون

Renaissance Literature

نهضة الأدب

On His Blindness by John Milton

على عماء من قبل جون ميلتون

When I consider how my light is spent¹
Ere half my days² in this dark world and wide
And that one talent³ which is death to hide
Lodged with me useless,⁴ though my soul more bent
To serve therewith⁵ my Maker, and present
My true account,⁶ lest he returning chide;
"Doth God exact⁷ day labor, light denied?"
I fondly⁸ ask. But Patience,⁹ to prevent
That murmur, soon replies, "God doth not need
Either man's work or his own gifts.¹⁰ Who best
Bear his mild yoke,¹¹ they serve him best. His state
Is kingly; thousands at his bidding speed;
And post¹² o'er land and ocean without rest;
They also serve who only stand and wait."¹³

عندما كنت تنظر في كيفية إنفاق ضوء بلدي ١؟ يحرث بلدي النصف أيام ٢ في هذا العالم المظلم واسعة؟ وأن أحد المواهب (٣) الذي هو الموت لإخفاء؟ قدمت معي عديمة الفائدة، ٤ على الرغم من روعي أكثر عازمة؟ معها لخدمة بلدي ٥ والقهوة، والحاضر حسابي صحيح، ٦ لنلا تعود وبخ؟ "نفى الله بالضبط أدارك ٧ أيام عمل، وعلى ضوء؟" أنا ٨ باعتزاز تسأل. لكن للصبر و ٩ لمنع .. هذا نفخة، في أقرب وقت رد. "أدراك الله لا تحتاج الى عمل إما الرجل أو الهدايا بنفسه ١٠، ١٠ من أفضل نضع له نير معتدل، ١١ التي تخدمها له بأفضل حالة له هو ملكي؟؟؟؟ الآلاف بسرعة أوامره، وبعد ١٢ o'er الأرض والمحيطات دون راحة؟ أنها تخدم أيضا الذين يقفون فقط والانتظار ١٣، ١٠

On His Blindness

على عماء

Notes

1. light is spent: This clause presents a double meaning: (a) how I spend my days, (b) how it is that my sight is used up.

2. Ere half my days: Before half my life is over. Milton was completely blind by 1652, the year he turned 44.

3. talent: See Line 3 which is a key to the meaning of the poem.

4. useless: Unused.

5. therewith: By that means, by that talent; with it

6. account: Record of accomplishment; worth

تلاحظ

١. وينفق ضوء: هذا الشرط يعرض معنى مزدوج: (أ) كيف أقضي أيامي، (ب) كيف هو يستخدم بصري يصل.

٢. يحرق بلدي النصف يوما: قبل نصف حياتي قد انتهت. ميلتون كان أعمى تماما من ١٦٥٢، السنة التفت ٤٤.

٣. المواهب: انظر الخط (٣) الذي هو مفتاح لمعنى القصيدة.

٤. عديم الفائدة: غير المستخدمة.

٥. بذلك: من خلال هذا يعني، من قبل تلك المواهب؛ معها

٦. الحساب: سجل الإنجاز؛ يستحق

7. exact: Demand, require

8. fondly: Foolishly, unwisely

9. Patience: Milton personifies patience, capitalizing it and having it speak.

10. God . . . gifts: God is sufficient unto Himself. He requires nothing outside of Himself to exist and be happy.

11. yoke: Burden, workload.

12. post: Travel.

13. chide: scold or reproach gently.

٧. بالضبط: الطلب، تتطلب

٨. باعتزاز: بحماقة، غير حكيم

٩. الصبر: الصبر ميلتون يجسد، والاستفادة من وجود لها الكلام.

١٠. الله. . . الهدايا: الله هو كاف بذاته. انه شيء يتطلب خارج نفسه في الوجود ... وتكون سعيدا.

١١. نير: عبء، عبء العمل.

١٢. آخر: السفر.

١٣. قرع: تأنيب أو توبيخ بلطف.

Examples of Figures of Speech:

Alliteration: *my days in this dark world and wide* (line 2)

Metaphor: *though my soul more bent / To serve therewith my Maker*

(lines 3-4). The author compares his soul to his mind.

Personification/Metaphor: *But Patience, to prevent / That murmur, soon replies . . .* (lines 8-9).

Paradox: *They also serve who only stand and wait.*

أمثلة على أرقام الكلام:
الجناس: أيامي في هذا العالم المظلم واسعة (الخط ٢)
؟ المجاز: على الرغم من روعي أكثر عازمة / لخدمة بلدي صانع بذلك (خطوط ٣-٤). يقارن المؤلف روحه الى عقله. ؟ تجسيد / المجاز: ولكن الصبر، ومنع ل/ نفخة ذلك، رد قريبا. . . (خطوط ٨-٩). ؟ مفارقة: وهي تخدم أيضا الذين يقفون فقط والانتظار.

Background

John Milton's eyesight began to fail in 1644. By 1652, he was totally blind. Strangely enough, he wrote his greatest works, *Paradise Lost* and *Paradise Regained*, after he became blind. Many scholars rank Milton as second only to Shakespeare in poetic ability.

خلفية
بدأ جون ميلتون البصر لتفشل في ١٦٤٤. من ١٦٥٢، كان أعمى تماما. والغريب، وكتب أعظم أعماله، الفردوس المفقود والفردوس المستعاد، بعد أن أصبح أعمى. كثير من العلماء والمرتبة ميلتون في المرتبة الثانية بعد شكسبير في القدرة الشعرية.

Meter

All the lines in the poem are in iambic pentameter. In this metric pattern, a line has five pairs of unstressed and stressed syllables, for a total of ten syllables. The first two lines of the poem illustrate this pattern:

1.....2..... 3.....4.....5
When I | con SID | er HOW.| my LIFE | is SPENT
1.....2..... 3.....4.....5
Ere HALF | my DAYS | in THIS | dark WORLD.| and WIDE

متر

جميع الخطوط في القصيدة هي في الخماسي التفاعيل. في هذا النمط متري، وهو خط وخمسة

أزواج من المقاطع غير مشدد وشدّد، أي ما مجموعه عشرة مقاطع. أول سطرين من قصيدة توضيح هذا النمط:

١ ٢ ٣ ٤ ٥ عندما | ؟ يخدع SID | إيه HOW | .
حياتي | ينفق
١ ٢ ٣ ٤ ٥ يحترث HALF | ؟ أياي
| في هذا | عالم مظلم . | و WIDE

Type of Work and Year Written:

"On His Blindness" is a Petrarchan sonnet, a lyric poem with fourteen lines. This type of sonnet, popularized by the Italian priest Petrarch (1304-1374), has a rhyme scheme of ABBA, ABBA, CDE, and CDE. John Milton wrote the poem in 1655.

As This sonnet has simple diction, enjambment (not end-stopped). Milton has used his extensive knowledge of the Bible to create a deeply personal poem, and gently guide himself and the reader or listener from an intense loss through to understanding and gain

The main themes of this poem are Milton's exploration of his feeling of fear, limitation, light and darkness, duty and doubt, regarding his failed sight, his rationalisation of this anxiety by seeking solutions in his faith.

نوع العمل والسنة كتب:

"على صاحب العمى" هو السوناتة Petrarchan، قصيدة الشعر الغنائي مع أربعة عشر خطوط. هذا النوع من السوناتة، شعبية من قبل الكاهن الايطالي بترارك (١٣٠٤-١٣٧٤)، لديها مخطط قافية من ABBA، ABBA، CDE، و CDE. كتب جون ميلتون القصيدة في ١٦٥٥. وبما أن هذه السوناتة واللقاء بسيطة، enjambment (لا نهاية توقف). وقد استخدم ميلتون معرفته الواسعة من الكتاب المقدس لخلق قصيدة شخصي عميق، وتوجيه بلطف نفسه والقارئ أو المستمع من خلال خسارة مكثفة لفهم واكتساب الموضوعات الرئيسية لهذا هي قصيدة ميلتون الاستكشاف لشعوره، والخوف الخفيفة، والحد منها والظلام، واجب والشك، فيما يتعلق بصره فشلت، وترشيد له هذا القلق من البحث عن حلول في إيمانه.

John Milton was an English Poet with controversial opinions. One of his most read poem among others is 'Paradise Lost'. He became blind in 1651, which in no way affected his writings. In this poem about his blindness he says

When I consider how my light is spent,
Ere half my days, in this dark world and wide
And that one talent which is death to hide
Lodged with me useless, though my soul more bent

He describes how he is living his life in a "wide" world which is now "dark" like a grave because of the loss of his sight, which he refers to as his "light that is spent" or now used up (lost).

وكان جون ميلتون شاعر الإنجليزية مع آراء مثيرة للجدل. واحد من قصيدته الأكثر قراءة من بين أمور أخرى هي "الفردوس المفقود". أصبح أعمى في ١٦٥١، والتي لم تؤثر قط في كتاباته. في هذه القصيدة عن عماه يقول
عندما كنت تنظر في كيفية إنفاق ضوء بلدي؟؛ يحرث بلدي النصف يوم، في هذا العالم المظلم واسعة؟ وأن أحد المواهب التي هي موت لإخفاء؟ قدمت معي لا طائل منه، على الرغم من روحي أكثر عازمة؟
وهو يصف كيف انه يعيش حياته في عالم "واسعة" والذي هو الآن "الظلام" مثل مقبرة بسبب فقدان بصره، وهو ما يشير إلى أنها "الضوء الذي ينفق" له أو تستخدم الان (المفقودة).

He cannot even use the one way out which is to commit suicide even though his soul bends towards this idea. This will remain a "useless talent" within him which he will never use. He refers to death with sarcasm as a "talent", something that is not normally done in society. This reflects his own way of being angry or hurt as Milton enjoyed writing and his blindness must have presented him with a lot of difficulty. It was his faith that kept him strong and deterred (restrained) him from taking his own life. The strength of his faith is shown in the next lines of the sonnet.

فهو لا يستطيع حتى استخدام طريقة واحدة ما الذي هو على الانتحار على الرغم من الانحناءات روحه نحو هذه الفكرة. وسوف تظل هذه "المواهب غير مجدية" في داخله التي لن تستخدم أبدا. ويشير إلى الموت مع سخرية بأنه "موهبة"، وهو الأمر الذي لم يتم ذلك عادة في المجتمع. هذا يعكس بطريقته الخاصة بأنه غاضب أو يضر كما يتمتع ميلتون كتابة ويجب أن يكون له العمى قدم له الكثير من الصعوبة. كان إيمانه بأن أبقته قوية وردع (ضبط النفس) له من اتخاذ حياته الخاصة. يظهر قوة إيمانه في السطور القادمة من السوناتة.

To serve therewith my Maker, and present
My true account, lest He returning chide,
"Doth God exact day-labor, light denied?"
I fondly ask; But patience, to prevent

He will serve his Maker no matter how he is suffering as he will have to present to Him a "true account" of his life. He will do this in case he is chided (spoken to angrily) when he returns to God and is asked if he carried on with his day to day life even without his eyesight.

؟ لخدمة بلدي صانع بذلك، والحاضر حسابي صحيح، لئلا تعود وبخ، "أدارك الله بالضبط يوم العمل، وعلى ضوء رفض؟" أطلب باعتزاز؟؟؟ ولكن الصبر، ومنع لوسوف تخدم صانع له بغض النظر عن كيف كان يعاني كما سيكون عليه أن يقدم له "حساب حقيقي" من حياته. وسوف يفعل هذا في حال أنه وبخ (تحدث بغضب ل) عندما يعود إلى الله، وسئل عما إذا كان محمولا على يومه مع لحياة اليوم حتى من دون بصره.

That murmur, soon replies "God doth not need
Either man's work or his own gifts. Who best
Bear His mild yoke, they serve Him best. His state
Is kingly: thousands at His bidding speed
And post o'er land and ocean without rest;
They also serve who only stand and wait."

He answers his own question saying that God will not need "either man's work or his own gifts" meaning that God has no need for gifts from men. He is served by thousands of angels who are at his beck (being ready to carry out somebody's wish) "post o' ver land and ocean without rest" to do his bidding. He also adds that angels will serve those who are patient and wait through all sorts of problems that they face.

أن نفخة، يجيب قريبا "الله doth لا تحتاج الى عمل إما الرجل أو الهدايا بنفسه من أفضل نضع نير صاحب خفيفة، فهي أفضل خدمة له ولاية له هو ملكي؟؟؟؟ الآلاف بسرعة أوامره وآخر o'er الأرض والمحيطات دون راحة؟ أنها تخدم أيضا الذين يقفون فقط والانتظار".
يجيب بنفسه على تساؤله قائلا أن الله لن تحتاج "إما رجل عمل أو الهدايا بنفسه" معنى أن الله لا يوجد لديه الحاجة إلى الهدايا من الرجال. وخدم من قبل الآلاف من الملائكة الذين هم في بلدة بيك (ان يكونوا مستعدين لتنفيذ رغبة شخص ما) "الأرض والمحيطات o' ver آخر دون راحة"
للقيام رغبته وأوامره. ويضيف أيضا أن الملائكة سوف تخدم أولئك الذين هم بالصبر والانتظار من خلال جميع أنواع المشاكل التي يواجهونها.

- Milton's faith in God seems to give him the courage to face his life despite his blindness. It is this faith that seems to give him courage and patience to cope and also gives him the hope that salvation lies for those who wait in patience.

- Allusion: in lines 3 to 6 of the poem Milton alludes to the "Parable of the Talents" in Chapter 25 of the Gospel of Matthew, verses 14 to 30.

- In line 7, the speaker, in his attempts to blame somebody, is about to ask a rhetorical question about God's justice before patience interrupts him.

- In line 8, we have personification: "patience" is personified as advice giver.

- in Line 11 we have a metaphor: the humans are submitted to God.
"The Yoke is the symbol that brings together the humans and the animals.

- The word "wait" implies "pun" in the sense that he will wait until the end of his life

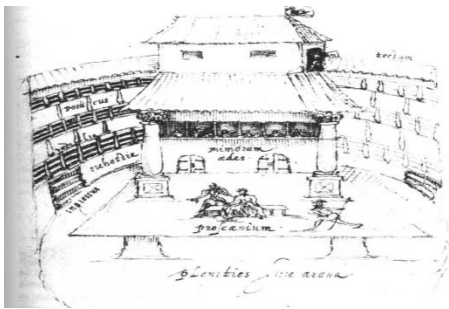
- الإيمان بالله ميلتون يبدو أن يعطيه الشجاعة لمواجهة حياته على الرغم من العمى. هذا هو الإيمان الذي يبدو أن يعطيه الشجاعة والصبر للتعامل ويعطي أيضا له عن أمله في أن الخلاص يكمن بالنسبة لأولئك الذين ينتظرون في صبر.
- التلميح: في خطوط ٣ إلى ٦ من قصيدة ميلتون يلمح إلى "المثل من مواهب" في الفصل ٢٥ من إنجيل متى، الآيات ١٤ إلى ٣٠.
- في السطر ٧، المتكلم، في محاولاته إلقاء اللوم على شخص ما، على وشك طرح سؤال بلاغي عن عدل الله الصبر قبل المقاطعات له.
- في السطر ٨، لدينا تجسيد: هو جسد "الصبر" ومقدم المشورة.
- في السطر ١١ لدينا المجاز: تقدم البشر إلى الله. "نير هو الرمز الذي يجمع بين البشر والحيوانات.
- كلمة "الانتظار" يعني "التورية" بمعنى انه سينتظر حتى نهاية حياته

المحاضرة السابعة

Christopher Marlowe &

The Professional Playwrights

كريستوفر مارلو و
كتاب المسرح المحترف



Marlowe & the Professional Playwrights

مارلو وكتاب المسرحيين الفنية

- The first English plays told religious stories, and were performed in or near churches. These early plays are called Miracle or Mystery Plays and Morality plays. The subject of Miracle plays is various such as Adam and Eve, Noah and the great flood. The Morality plays are different

from the Miracle plays in the sense that the characters in them were not people but abstract values such as

virtues (like truth) or bad qualities such as greed or revenge.

- The religious plays contain comic , and mundane interludes and these were provided with demonic and grotesque figures behaving in a buffoonish manner, gambolling about and letting off fireworks. There is some connection between these “characters” who ran clowning among the audience. From this culture, the English Renaissance and modern drama emerged. Comedy was better than tragedy. There were many playwrights, but Christopher Marlowe outshined them all.

- قال أول مسرحيات الإنجليزية القصص الدينية، وأجريت في أو بالقرب من الكنائس. وتسمى هذه المسرحيات في وقت مبكر معجزة أو غموض المسرحيات والمسرحيات الأخلاق. موضوع مسرحيات المعجزة هي مختلفة مثل آدم وحواء، ونوح والطوفان العظيم. يلعب الأخلاق تختلف عن مسرحيات معجزة، بمعنى أن الشخصيات في حقهم غير الناس ولكن القيم المجردة مثل فضائل (مثل الحقيقة) أو الصفات السيئة مثل الجشع أو الانتقام.
- ومسرحيات دينية تحتوي على الفواصل المصورة، والدنيوية، وقدمت هذه الأرقام مع شيطاني بشع ويتصرف بطريقة مضحكة، وترك gambolling عن الألعاب النارية. هناك علاقة بين بعض هذه "الشخصيات" الذي كان يدير تهريج بين الجمهور. من هذه الثقافة، ظهرت في عصر النهضة الإنجليزية والدراما الحديثة. كان كوميديا أفضل من المأساة. هناك العديد من الكتاب المسرحيين، ولكن كريستوفر مارلو وقد تفوق عليهم جميعا.

The first generation of professional playwrights in England has become known collectively as the university wits. Their nickname identifies their social positions, but their drama was primarily middle class, patriotic, and romantic. Their preferred subjects were historical or semi-historical, mixed with clowning, music, and love interest.

أصبح الجيل الأول من المسرحيين المحترفين في انكلترا التي تعرف باسم جامعة ويتس. الإسم المستعار بهم يحدد مواقفها الاجتماعية، ولكن الدراما التي كانت في المقام الأول الطبقة المتوسطة، وطنية، ورومانسي. وكانت الموضوعات التي يفضلونها التاريخية أو شبه تاريخية، مختلطة مع تهريج، والموسيقى، ومصلحة الحب.

Marlowe wrote many great sophisticated plays. For instance, in *Tamburlaine the Great* (two parts, published 1590) and *Edward II* (c. 1591; published 1594), traditional political orders are overwhelmed by conquerors and politicians who ignore the boasted legitimacy of weak kings; *The Jew of Malta* (c. 1589; published 1633) studies the man of business whose financial sharpness of mind and trickery give him unrestrained power; *The Tragical History of Dr. Faustus* (c. 1593; published 1604) depicts the overthrow of a man whose learning shows little regard for his own Christianity. The main focus of all these plays is on the uselessness of society's moral sanctions (medieval spirit) against pragmatic, amoral will (renaissance spirit).

كتب العديد من المسرحيات مارلو متطورة كبيرة. على سبيل المثال، في *Tamburlaine* الكبير (جزأين، نشر ١٥٩٠) وإدوارد الثاني (سي ١٥٩١؛ نشر ١٥٩٤)، وغطت أوامر السياسية التقليدية من قبل الغزاة والسياسيين الذين يتجاهلون شرعية تفاخر الملوك ضعيفة، ويهودي مالطة (ج. ١٥٨٩؛ نشرت ١٦٣٣) يدرس رجل الأعمال الذي الحدة المالية للعقل والخداع يعطيه القوة الجامحة، والتاريخ المأساوي فاوست الدكتور (جيم ١٥٩٣؛ نشرت ١٦٠٤) يصور الاطاحة رجل التعلم تظهر قليلا بالنسبة له المسيحية الخاصة. المحور الرئيسي لجميع هذه المسرحيات على عدم جدوى العقوبات الأخلاقي للمجتمع (روح القرون الوسطى) ضد إرادة وعملية غير أخلاقي (نهضة الروح).

They patently address themselves to the anxieties of an age being transformed by new forces in politics, commerce, and science; indeed, the sinister, ironic prologue to *The Jew of Malta* is spoken by Machiavelli the famous Italian author.

In his own time Marlowe was damned because his plays remain disturbing and because his verse turns theatre into the expression of power, enlisting the spectators' sympathies on the side of his gigantic villain-heroes. His plays thus present the spectator with dilemmas that can be neither resolved nor ignored, and they articulate exactly the divided consciousness of their time (conflict between the medieval and renaissance values).

وتتناول بوضوح أنفسهم إلى القلق من عصر يجري تحويلها من قبل قوى جديدة في السياسة، والتجارة، والعلوم، بل يتحدث وشريرة، مقدمة من السخرية إلى يهودي من مالطا مكيافيلي المؤلف الإيطالي الشهير. في الوقت نفسه كان مارلو اللعينة لأن مسرحياته لا تزال مثيرة للقلق، ولأن شعره يتحول المسرح في التعبير عن السلطة، تجنيد تعاطف المشاهدين "على جانب له العملاق الأبطال-الشرير. تقديم مسرحياته بالتالي المشاهد مع المعضلات التي لا يمكن حلها ولا تجاهلها، وأنها تعبير عن الوعي تماما تقسيم وقتهم (الصراع بين القيم في العصور الوسطى وعصر النهضة).

There is a similar effect in *The Spanish Tragedy* (c. 1591) by Marlowe's friend Thomas Kyd, an early revenge tragedy in which the hero seeks justice for the loss of his son but, in an unjust world, he can achieve it only by taking the law into his own hands. Kyd's use of Senecan conventions (notably a ghost impatient for revenge) in a Christian setting expresses a genuine conflict of values, making the hero's success at once triumphant and horrifying. Doctor Faustus represents this conflict par excellence.

هناك تأثير مماثل في مأساة الإسبانية (سي ١٥٩١) من قبل توماس كيد صديق مارلو، مأساة الانتقام المبكر الذي يسعى البطل العدالة عن فقدان ابنه، ولكن في عالم ظالم، وأنه يمكن تحقيق ذلك فقط من أخذ القانون بيده. استخدام KYD من الاتفاقيات Senecan (لا سيما على الصبر للانتقام شبح) في بيئة مسيحية يعبر عن الصراع الحقيقي من القيم، مما يجعل نجاح البطل في المظفرة مرة واحدة ومرعبة. الطبيب فاوست يمثل هذا الصراع بامتياز.

Doctor Faust

الطبيب فاوست

Doctor Faustus :

Doctor Faustus, a well-respected German scholar, grows dissatisfied with the limits of traditional forms of knowledge—logic, medicine, law, and religion—and decides that he wants to learn to practice magic. His friends Valdes and Cornelius instruct him in the black arts, and he begins his new career as a magician by summoning up Mephistopheles, a devil. Despite Mephistopheles' warnings about the horrors of hell, Faustus tells the devil to return to his master, Lucifer, with an offer of Faustus's soul in exchange for twenty-four years of service from Mephistopheles. Meanwhile, Wagner, Faustus's servant, has picked up some magical ability and uses it to press a clown named Robin into his service.

الطبيب فاوست:

ينمو الطبيب فاوست غير راضين، وهو عالم يحظى باحترام الألمانية، مع حدود الأشكال التقليدية للمنطق المعرفة، والطب، والقانون، والدين، ويقرر أنه يريد أن يتعلم لممارسة السحر. فالديز وأصدقائه كورنيليوس أمرته في الفنون السوداء، وقال انه يبدأ حياته المهنية الجديدة وساحر باستدعاء يصل أحد الشياطين السبعة الرئيسيين، شيطان. على الرغم من التحذيرات أحد الشياطين السبعة الرئيسيين "من أهوال الجحيم، يقول فاوست الشيطان للعودة إلى سيده، لوسيفر، مع محاولة من روح فاوست في مقابل أربعة وعشرين عاما من الخدمة من أحد الشياطين السبعة الرئيسيين. وفي الوقت نفسه، وقد اختار واغنز، موظف فاوست، وبعض القدرة السحرية وانه يستخدم للضغط على اسمه روبن مهرج في خدمته.

Mephistopheles returns to Faustus with word that Lucifer has accepted Faustus's offer. Faustus experiences some misgivings and wonders if he should repent and save his soul; in the end, he agrees to sign the contract with his blood. As soon as he does so, the words "Homo fuge," Latin for "O man, fly," appear branded on his arm. Faustus again has second thoughts, but Mephistopheles gives him rich gifts and a book of spells to learn. Later, Mephistopheles answers all of his questions about the nature of the world, refusing to answer only when Faustus asks him who made the universe. This refusal prompts yet another round of misgivings in Faustus, but Mephistopheles and Lucifer bring in personifications of the Seven Deadly Sins to convince Faustus, and he is impressed enough to quiet his doubts.

أحد الشياطين السبعة الرئيسيين يعود إلى فاوست مع الكلمة التي قبلت العرض لوسيفر فاوست ل. فاوست يواجه بعض الشكوك ويتساءل ما إذا كان ينبغي التوبة وحفظ روحه، وفي النهاية، وافق على توقيع العقد مع دمه. وما ان يفعل ذلك، وعبرة "هومو fuge" اللاتينية "رجل O، ويطير،" تظهر وصفت على ذراعه. فاوست لديه أفكار ثانية مرة أخرى، ولكن يعطيه أحد الشياطين السبعة الرئيسيين الهدايا الغنية وكتاب من نوبات للتعلم. في وقت لاحق، أحد الشياطين السبعة الرئيسيين من يجيب عن كل أسئلته حول طبيعة العالم، رافضا الإجابة إلا عندما يطلب منه فاوست الذي جعل الكون. هذا الرفض يدفع بعد جولة أخرى من الشكوك في فاوست، ولكن أحد الشياطين السبعة الرئيسيين لوسيفر وجلب التجسيد من الخطايا السبع المميتة لإقناع فاوست، وأعجب بما يكفي لتهدئة شكوكه.

Armed with his new powers and attended by Mephastophilis, Faustus begins to travel. He goes to the pope's court in Rome, makes himself invisible, and plays a series of tricks. He disrupts the pope's banquet by stealing food and boxing the pope's ears. Following this incident, he travels through the courts of Europe, with his fame spreading as he goes. Eventually, he is invited to the court of the German emperor, Charles V (the enemy of the pope), who asks Faustus to allow him to see Alexander the Great, the famed fourth-century b.c. Macedonian king and conqueror. Faustus conjures up an image of Alexander, and Charles is suitably impressed. A knight makes fun of Faustus's powers, and Faustus punishes him by making antlers (bony horns) coming from his head. Furious, the knight vows revenge.

المسلحة مع سلطاته الجديدة وحضره Mephastophilis، يبدأ فاوست للسفر. يذهب إلى المحكمة البابا في روما، ويجعل نفسه غير مرئي، ويلعب سلسلة من الحيل. انه يعطل الولايم البابا عن طريق سرقة المواد الغذائية والملاكمة البابا الأذنين. بعد هذا الحادث، وقال انه ينتقل عن طريق المحاكم أوروبا، مع انتشار شهرته كما يذهب. في نهاية المطاف، ودعوته إلى محكمة الإمبراطور الألماني، تشارلز الخامس (العدو من البابا)، الذي يطلب فاوست ليتسنى له رؤية الإسكندر الأكبر، الشهير في القرن الرابع قبل الميلاد المقدونية الملك والفتاح. فاوست تستحضر صورة الإسكندر، وأعجب بشكل مناسب تشارلز. A فارس يسخر من القوى فاوست، ويعاقب عليه فاوست بجعل قرون (قرون عظيمة) يسيل من رأسه. غاضب، وفارس يتعهد بالثأر.

Meanwhile, Robin, Wagner's clown, has picked up some magic on his own, and with his fellow, Rafe, he starts a number of comic misadventures. At one point, he manages to summon Mephastophilis, who threatens to turn Robin and Rafe into animals (or perhaps even does transform them; the text isn't clear) to punish them for their foolishness.

Faustus then goes on with his travels, playing a trick on a horse-courser along the way. Faustus sells him a horse that turns into a heap of straw when ridden into a river. Eventually, Faustus is invited to the court of the Duke of Vanholt, where he performs various tricks. The horse-courser shows up there, along with Robin, a man named Dick (Rafe in the A text), and various others who have fallen victim to Faustus's trickery. But Faustus casts spells on them and sends them on their way, to the amusement of the duke and duchess.

وفي الوقت نفسه، وقد اختار روبين، مهرج فاغنر، حتى بعض السحر من تلقاء نفسه، ومع رافع له، زميل، وقال انه يبدأ عدد من العوارض هزلية. عند نقطة واحدة، وقال انه يدير لاستدعاء Mephastophilis الذي يهدد بتحويل روبين ورافع في الحيوانات (أو ربما حتى لا تحويلها، والنص غير واضح) لمعاقتهم على حماقة من فاوست ثم يمضي مع أسفاره.؟ لعب خدعة على الجواد الخيول على طول الطريق. فاوست يبيع له الحصان الذي يتحول إلى كومة من القش عندما تعصف في النهر. في نهاية المطاف، يدعى فاوست إلى محكمة دوق Vanholt، حيث ينفذ الحيل المختلفة. الحصان الجواد، يظهر هناك، جنباً إلى جنب مع روبن، رجل يدعى ديك (رافع في النص A)، وغيرها المختلفة الذين وقعوا ضحية الخداع لفاوست في. ولكن فاوست يلقي نوبات عليهم ويرسل لهم في طريقهم، إلى تسلية من دوق ودوقة.

As the twenty-four years of his deal with Lucifer come to a close, Faustus begins to dread his approaching death. He has Mephistopheles call up Helen of Troy, the famous beauty from the ancient world, and use her presence to impress a group of scholars. An old man urges Faustus to repent, but Faustus drives him away. Faustus summons Helen again and expresses great admiration for her exceptional beauty. But time is growing short. Faustus tells the scholars about his pact, and they are horror-stricken and resolve to pray for him. On the final night before the expiration of the twenty-four years, Faustus is overcome by fear and remorse. He begs for mercy, but it is too late. At midnight, a group of devils appears and carries his soul off to hell. In the morning, the scholars find Faustus's limbs and decide to hold a funeral for him.

كما وعشرين عاما أربعة من عقده مع لوسيفر تأتي من نهايته، يبدأ فاوست الرهبة وفاته تقترب. أحد الشياطين السبعة الرئيسيين لديه استدعاء هيلين طروادة، وجمال الشهيرة من العالم القديم، واستخدام وجودها لإقناع مجموعة من العلماء. رجل عجوز تحث فاوست للتوبة، ولكن فاوست يدفعه بعيدا. استدعاء فاوست هيلين مرة أخرى، وتعرب عن إعجاب كبير لجمالها استثنائية. ولكن الوقت القصير ينمو. يقول العلماء فاوست عن اتفاقه، وهم الرعب المنكوبة ونعقد العزم على الدعاء له. في ليلة النهائي قبل انقضاء السنوات الأربعة والعشرين، والتغلب على الخوف وفاوست الندم. انه يطرح للرحمة، ولكن بعد فوات الأوان. في منتصف الليل، مجموعة من الشياطين يظهر ويحمل روحه إلى الجحيم قبالة. في الصباح، تجد العلماء أطرافه فاوست وتقرر عقد جنازة له.

Critical Analysis of Doctor Faust

الدرجة تحليل فاوست طبيب

This play is about how Faustus puts on a performance for the Emperor and the Duke of Vanholt. The main thesis or climax of this play is when Faustus's two friends Valdes and Cornelius who are magicians, teach him the ways of magic. Faustus uses this magic to summon up a devil named Mephistopheles. Faustus signs over his soul to Lucifer (Satan), in return to keep Mephistopheles for 24 years. We also see what happens when magic power gets in the wrong hands when Mephistopheles punishes Robin, who is a clown and his friend Ralph for trying to make magic with a book they have stolen from Faustus. In the beginning angels visit Faustus, and each time he wonders whether or not to repent, but the devil appears and warns him not to by tempting him of magic to possess. In the end of the play the two good and evil angels have been replaced by an old man, who urges Faustus to repent. But it is too late for so doing and the play ends with the devil carrying him off to hell.

هذه المسرحية هو حول كيفية فاوست يضع على أداء لامبراطور ودوق Vanholt. الأطروحة الرئيسية أو نزوة هذه المسرحية هو عندما فاوست وهما أصدقاء فالديس والذين هم السحرة كورنيليوس، يعلمه الطرق من السحر. فاوست يستخدم هذا السحر لاستجماع شيطان اسمه أحد الشياطين السبعة الرئيسيين. علامات

على فاوست روحه لوسيفر (الشيطان)، في المقابل للحفاظ على أحد الشياطين السبعة الرئيسيين لمدة ٢٤ عاما. ونحن نرى أيضا ما يحدث عندما يحصل القوة السحرية في الأيدي الخطأ عند أحد الشياطين السبعة الرئيسيين يعاقب روبن، وهو مهرج ورالف لصديقه تحاول أن تجعل السحر مع كتاب التي سرقت من فاوست. في بداية زيارة الملائكة فاوست، وفي كل مرة يتساءل ما إذا كان أو لا يتوب، ولكن الشيطان يظهر ويحذر منه عدم المغري له من قبل من السحر لامتلاك. في نهاية المسرحية قد تم استبدال اثنين من الملائكة الخير والشر من قبل رجل يبلغ من العمر، الذي يحث على التوبة فاوست. ولكن بعد فوات الأوان للقيام بذلك والمسرحية تنتهي مع الشيطان تقله خارج الى الجحيم.

Key points about English Drama

النقاط الرئيسية حول الدراما الانجليزية

- **Mundane Drama:** Growing restrictions on religious drama in the late sixteenth century contributed to the emergence of mundane English theatre.
- **Professional Stage:** The late sixteenth century saw the establishment of the first permanent theatres and the professionalisation of the English theatre world.
- **Acting Companies:** Acting was company-based and all-male. Women were not allowed to act publicly. Acting companies were generally of two types: adult and boy companies.
- **Playwriting:** There was a massive expansion in the number of plays in English in the late sixteenth century; many were written collaboratively; they drew on a variety of sources and classical and Medieval dramatic traditions.
- **Regulation:** All plays had to be licensed for performance and for printing; some were subject to censorship, generally because they dealt directly with living individuals or contentious issues.

- **الدراما الدنيوية:** تزايد القيود على الدراما الدينية في أواخر القرن السادس عشر ساهم في ظهور المسرح الإنجليزية الدنيوية.
- **المرحلة المهنية:** أواخر القرن ١٦ شهدت إنشاء المسارح الدائمة الأولى واحترافية في العالم المسرح الإنجليزية.
- **الشركات بالنيابة:** كان يتصرف على أساس الشركة وجميع الذكور. لم يسمح للنساء بالعمل علنا. كانت الشركات تعمل عادة على نوعين: الكبار والشركات الصبي.
- **الكتابة المسرحية:** كان هناك توسع هائل في عدد من المسرحيات باللغة الإنجليزية في أواخر القرن السادس عشر؛ كتبت العديد تعاوني، بل تعتمد على مجموعة متنوعة من المصادر والتقاليد الدرامية الكلاسيكية والعصور الوسطى.
- **التنظيم:** جميع المسرحيات كان لا بد من ترخيص لأداء وللطباعة، وبعض تخضع للرقابة، وذلك لأن عموما تعاملوا مباشرة مع الأفراد الذين يعيشون أو القضايا الخلافية.

- **Publication:** Plays were generally written for performance not reading; only some were printed. Printed versions of plays were not necessarily

the same as each other or as the versions that were originally performed in the theatre.

- **Staging:** Renaissance plays had to be adaptable for a variety of venues (stages) and therefore generally relied on a minimalist staging style; scenery and sets were not used; settings were usually evoked through textual allusions.

- **Academic Drama:** It was common to study and perform classical plays in schools and at the universities, as a way of training students in Latin, rhetoric and oratory.

- **Inns of Court Drama:** Lawyers occasionally hosted professional performances and mounted their own plays and masques. Their own entertainments were often politically topical in theme and satirical in mode.

- **Court Drama:** Dramatic entertainments were a central part of court culture. As well as hosting play and masque performances, monarchs were accustomed to being entertained with short 'shows' when they went round the country. These often combined advice or requests for patronage.

كانت مكتوبة بشكل عام يلعب لأداء القراءة لا؛ فقط وطبعت بعض: • نشر. كانت النسخ المطبوعة من المسرحيات ليس بالضرورة نفس بعضها البعض أو الإصدارات التي أجريت أصلا في المسرح.

- **التدريج:** مسرحيات عصر النهضة كان لابد للتكيف لمجموعة متنوعة من أماكن (مراحل) وبالتالي اعتمدت عموما على أسلوب التدريج الحد الأدنى؛ لم تستخدم المشهد ومجموعات؛ أثرت عادة الإعدادات من خلال التلميحات النصية.
- **الدراما الأكاديمية:** كان مشترك لدراسة وتنفيذ المسرحيات الكلاسيكية في المدارس والجامعات في، كوسيلة لتدريب الطلاب في اللاتينية والبلاغة والخطابة.
- **فنادق صغيرة للدراما المحكمة:** محامون استضافت أحيانا الأداء المهني وشنت مسرحيات خاصة بهم وتمثيليات. وكانت وسائل الترفيه الخاصة بهم في كثير من الأحيان الموضوعية سياسيا في موضوع والساخرة في الوضع.
- وكانت وسائل الترفيه التمثيلية جزءا أساسيا من الثقافة المحكمة: • المحكمة الدراما. فضلا عن استضافة العروض المسرحية والتمثيلية، فقد تعود إلى ملوك يجري مطلقا مع "يظهر" قصيرة عندما ذهبوا الجولة البلاد. هذه المشورة في كثير من الأحيان جنبا إلى جنب أو طلبات المحسوبة.

- **Household/Closet Drama:** Noblemen and women sometimes patronised and played host to professional players; some also staged amateur performances and/or wrote their own plays and masques. Some of these texts are 'closet' dramas (intended for reading), others appear to have been written for performance.

- **Attitudes to Drama:** The large audiences drawn to players' performances point to a popular taste for public theatre, but the stage had its opponents. Some complained that plays were morally

corrupting; others were concerned that theatres were causes for crime, disease and disorder. Opponents of the theatre were often characterised as puritans but not all puritans were opponents of drama or vice versa.

• **Comedy:** Comedies dominated the professional stage in the late sixteenth century; they were defined by their happy endings rather than their use of humour, and borrowed from classical and European comic writing.

- المنزلية / الحجرة الدراما: نبلاء والنساء رعى أحيانا واستضافت اللاعبين المحترفين، وبعض نظم أيضا أداء الهواة و / أو كتب مسرحيات خاصة بهم وتمثيليات. بعض هذه النصوص هي "خزانة" الدراما (يقصد للقراءة)، والبعض الآخر يبدو انه قد كتب عن الأداء.
- المواقف من الدراما: والجماهير الكبيرة التي تتوجه لأداء اللاعبين إشارة إلى الذوق الشعبي العام للمسرح، ولكن المرحلة كان معارضيها. اشتكى بعض المسرحيات التي تم إفساد أخلاقيا، والبعض الآخر كانت قلقة من أن المسارح كانت أسباب المرض والجريمة والفوضى. وتميزت في كثير من الأحيان المعارضين للمسرح والمتشددون ولكن ليس كل المعارضين المتشددون كانت من الدراما أو العكس بالعكس.
- الكوميديا: كوميديا سادت مرحلة المهنية في أواخر القرن السادس عشر، وتم تعريفها من قبل النهايات سعيدة بدلا من استخدامها من الفكاهة، واقتضت من الكتابة الهزلية الكلاسيكية والأوروبية.

Tragedy: The first English tragedies were written in the Renaissance and were influenced by Senecan tragedy and Medieval tales. Tragedy only became one of the dominant genres in the Jacobean period.

• **History:** History plays dramatized the stories of (reputedly) historical characters and events and were particularly fashionable in the 1590s; many were based on material found in the wave of historical chronicles published in the sixteenth century.

• **Romance and Tragicomedy:** Early Elizabethan plays often mixed tragedy and comedy. In the early seventeenth century there was a renewed taste for plays which mixed the genres, including romances and tragicomedies. Some contemporaries complained about such generic hybrids, but tragicomedy became the dominant dramatic genre on the Stuart stage.

• **Masques:** The masque was a lavish, multimedia form of entertainment developed in the Renaissance and particularly popular at the Stuart court. The proscenium arch (front stage), perspective staging, and female performance were pioneered in England in court masques.

- مأساة: تم كتابة المآسي أولا الإنجليزية في عصر النهضة، وكانت مأساة تتأثر في Senecan وحكايات القرون الوسطى. مأساة أصبح واحد فقط من الأنواع السائدة في الفترة يعقوبي.
- التاريخ: التاريخ يلعب قصص درامية (ربوتدلي) الشخصيات التاريخية والأحداث وكان من المؤلف خاصة في 1590s؛ استندت على العديد من المواد الموجودة في موجة من سجلات التاريخية التي نشرت في القرن السادس عشر.
- الرومانسية التراجيدية و: الإليزابيثي المبكر يلعب مأساة مختلطة في كثير من الأحيان والكوميديا. في أوائل

القرن السابع عشر كان هناك طعم للتجديد مسرحيات مختلطة الأنواع التي، بما في ذلك الرومانسيات والكوميديا التراجيدية. اشتكى بعض المعاصرين حول الهجينة عامة من هذا القبيل، ولكن أصبح هذا النوع التراجيدية المهيمنة على الساحة الدرامية ستيوارت.

• تمثيلات: وكان ماسك الفخم، شكل الوسائط المتعددة المتقدمة من وسائل الترفيه في عصر النهضة والشعبية وخاصة في المحكمة ستيوارت. ويعد رائدا في قوس خشبة المسرح (المرحلة الجبهة)، التدريب المنظور، وأداء الإناث في انكلترا في تمثيلات المحكمة.

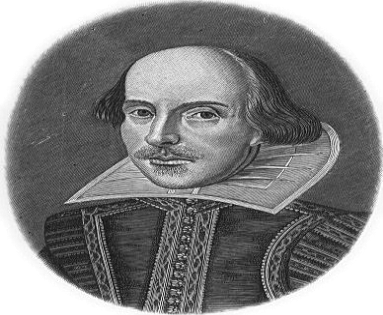
المحاضرة الثامنة

THE SHAKESPEAREAN THEATER

مسرح شكسبير

William Shakespearean

ويليام شكسبير



The Shakespearean Theater

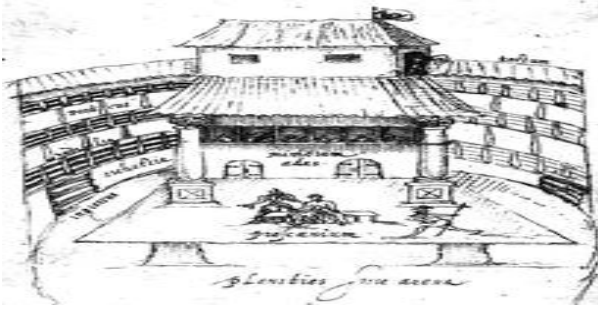
مسرح شكسبير



The Curtain Theatre (centre, with flag flying)—from "a view of the City of London from the North", c. 1600.

The (Elizabethan) Shakespearean Theater

مسرح (الإليزابيثي) شكسبير



Before Shakespeare's time and during his boyhood, groups of actors performed wherever they could—in halls, courts, courtyards, and any other available open spaces. In 1574, however, when Shakespeare was ten years old, the Common Council passed a law requiring plays and theaters in London to be licensed. In 1576, actor and future Lord Chamberlain's Man, James Burbage, built the first permanent theater called simply The Theatre outside London's city walls. Thereafter, many more theaters were established around the city of London, including the Globe Theatre in which most of Shakespeare's plays were performed.

(The image shows an illustration of the Curtain Theater, which was built some 200 yards away from London. The Curtain Theater and also housed many Shakespearean plays.)

قبل زمن شكسبير وخلال طفولته، كان أداء مجموعات من الفاعلين أينما كانوا يمكن في قاعات وملاعب وساحات، وغيرها من أي المساحات المفتوحة المتوفرة. في ١٥٧٤، ومع ذلك، أصدر مجلس الشائعة عند شكسبير في العاشرة من عمري، قانونا يلزم المسرحيات والمسارح في لندن للحصول على ترخيص. في ١٥٧٦، بنى رجل الممثل والمستقبل اللورد تشامبرلين، جيمس برباج، وأول مسرح دائم يسمى ببساطة المسرح خارج أسوار المدينة في لندن. بعد ذلك، تم إنشاء العديد من المسارح أكثر حول مدينة لندن، بما في ذلك مسرح غلوب الذي أجريت معظم مسرحيات شكسبير. (الصورة يظهر مثال على مسرح الستار، التي بنيت بعض متر ٢٠٠ متر من لندن. مسرح الستار ومسرحيات شكسبير يضم أيضا كثيرة.)

Elizabethan theaters were generally built after the design of the original Theatre. Built of wood, these theaters comprised three rows of seats in a circular shape, with a stage area on one side of the circle. The audience's seats and part of the stage were roofed, but much of the main stage and the area in front of the stage was open to the elements sun as rain. About 1,500 audience members could pay an extra fee to sit in the covered seating areas, while about 800 "groundlings" (standing spectators) paid less to stand in the open area before the stage.

بنيت عموما المسارح الإليزابيثي بعد تصميم مسرح الأصلي. تتألف هذه المسارح مبنية من الخشب، وثلاثة صفوف من المقاعد في شكل دائري، مع مساحة المرحلة على جانب واحد من الدائرة. وكانت مقاعد الجمهور

وجزاء من المرحلة مسقوفة، ولكن الكثير من المسرح الرئيسي والمنطقة أمام مرحلة كانت مفتوحة لأشعة الشمس العناصر على شكل أمتار. يمكن أفراد الجمهور حوالي ١,٥٠٠ دفع رسوم إضافية للجلوس في مناطق جلوس مغطاة، في حين كان حوالي ٨٠٠ "groundlings" (يقف متفرجا) تدفع أقل للوقوف في منطقة مفتوحة أمام خشبة المسرح.

The stage itself was divided into three levels: a main stage area with doors at the rear and a curtained area in the back for "discovery scenes"; an upper, canopied (decorated cover with clothes) area called "heaven" for balcony scenes; and an area under the stage called "hell," accessed by a trap door in the stage. There were dressing rooms located behind the stage, but no curtain in the front of the stage, which meant that scenes had to flow into each other and "dead bodies" had to be dragged off.

تم تقسيم المرحلة نفسها إلى ثلاثة مستويات: منطقة المسرح الرئيسي مع الأبواب في الجزء الخلفي ومنطقة ستائر في الجزء الخلفي لـ "مشاهد اكتشاف"؛ و، مغطاة العلوي (غطاء مزين الملابس) منطقة تسمى "السماء" للمشاهد شرفة؛ ودعا منطقة خاضعة للمرحلة "الجحيم"، الوصول إليها من قبل باب في فح المرحلة. وهناك غرف خلع الملابس الواقعة خلف المسرح، ولكن لا الستار في الجزء الأمامي من المسرح، مما يعني أن المشاهد كان في التدفق إلى بعضها البعض و"الجثث" كان لا بد من سحب قبالة.

Performances took place during the day, using natural light from the open center of the theater. Since there could be no dramatic lighting and there was very little scenery or props (The objects and furniture used in the play), audiences relied on the actors' lines and stage directions to supply the time of day and year, as well as the weather, location, and mood. Shakespeare's plays convey such information masterfully. In *Hamlet*, for example, the audience learns within the first ten lines of dialogue where the scene takes place ("Have you had quiet guard?"), what time of day it is ("Tis now struck twelve"), what the weather is like ("Tis bitter cold"), and what mood the characters are in ("and I am sick at heart").

استغرق أداء المكان خلال النهار، وذلك باستخدام الضوء الطبيعي من مركز المفتوحة للمسرح. منذ يمكن أن يكون هناك أي الإضاءة الدرامية، وكان هناك القليل جدا من المشهد أو الدعائم (الكائنات والأثاث المستخدمة في المسرحية)، اعتمدت على الجماهير خطوط القوى الفاعلة والإخراج المسرحي لتزويد الوقت من اليوم والسنة، فضلا عن الطقس والموقع، والمزاج. مسرحيات شكسبير ينقل هذه المعلومات ببراعة. في هاملت، على سبيل المثال، يتعلم الجمهور داخل خطوط العشرة الأولى من الحوار حيث المشهد يحدث ("هل كان لديك حارس هادئة؟")، في أي وقت من اليوم الذي هو ("تيس ضرب الآن الاثني عشر")، ما الطقس مثل ("تيس البرد القارس")، والمزاج ما هي الأحرف في ("وأنا مريض في القلب").

One important difference between plays written in Shakespeare's time and those written today is that Elizabethan plays were published after their performances and sometimes even after their authors' deaths. The scripts were in many ways a record of what happened on stage during performances, rather than directions for what should happen.

Actors were allowed to suggest changes to scenes and dialogue and had much more freedom with their parts than contemporary actors. A scene illustrative of such freedom occurs in Hamlet: a crucial passage revolves around Hamlet writing his own scene to be added to a play in order to ensnare (gain power over somebody by using dishonest means) his murderous uncle.

فارق واحد مهم بين مسرحيات شكسبير كتب في وقت وتلك المكتوبة اليوم هي التي نشرت مسرحيات الإليزابيثي بعد أدائهم، وحتى في بعض الأحيان بعد وفاة مؤلفيها. كانت الكتابات في العديد من الطرق رقما قياسيا من ما حدث على خشبة المسرح خلال الأداء، بدلا من الاتجاهات على ما يجب أن يحدث. وسمح الجهات الفاعلة لاقتراح التغييرات على المشاهد والحوار والحرية وكان أكثر من ذلك بكثير مع أجزائها من الجهات الفاعلة المعاصرة. مشهد توضيحي لهذه الحرية يحدث في هاملت: مقطعا حاسما تدور حول هاملت كتابة المشهد نفسه لتضاف إلى مسرحية من أجل إيقاع (السلطة مكسب أكثر من شخص باستخدام وسائل غير شريفة) عمه القاتل.

Shakespeare's plays were published in various forms and with a wide range of accuracy during his time. The discrepancies between versions of his plays from one publication to the next make it difficult for editors to put together authoritative editions of his works. Plays could be published in large anthologies in folio format (the First Folio of Shakespeare's plays contains 36 plays) or smaller quartos. Folios were so named because of the way their paper was folded in half to make a large volume. Quartos were smaller, cheaper books containing only one play. Their paper was folded twice, making four pages. In general, the First Folio is considered to be more reliable than the quartos.

ونشرت مسرحيات شكسبير في أشكال مختلفة ومع مجموعة واسعة من الدقة خلال فترة وجوده. التناقضات بين الإصدارات من مسرحياته من منشور إلى أخرى تجعل من الصعب على رؤساء التحرير لوضع معا طبقات موثوقة من أعماله. ويمكن نشر يلعب في المختارات كبير في شكل ورقة مطوية (فيرست فوليو من مسرحيات شكسبير يحتوي على ٣٦ اللاعبين) أو أصغر quartos. ورقة، حتى اسمه بسبب الطريقة التي تم طيها ورقتهم في نصف لجعل وحدة تخزين كبيرة. كانت Quartos أصغر وأرخص الكتب التي تحتوي على واحد فقط اللعب. ومطوية ورقتهم مرتين، مما أربع صفحات. بشكل عام، يعتبر فيرست فوليو لتكون أكثر موثوقية من quartos.

Although Shakespeare's language and classical references seem archaic (old) to many readers today, they were accessible to his contemporary audiences. His viewers came from all classes and his plays appealed to all kinds of sensibilities, from "highbrow" accounts of kings and queens to the "lowbrow" blunderings of clowns and servants. Even utterly tragic plays like King Lear or Macbeth contain a clown or fool to provide comic relief and to comment on the events of the play.

على الرغم من أن اللغة شكسبير والمراجع الكلاسيكية القديمة يبدو (القديمة) إلى العديد من القراء اليوم، وكانوا في متناول جمهوره المعاصر. جاء مشاهديه من جميع الطبقات ومسرحياته وناشدت جميع أنواع الحساسيات، من حسابات "الفن الرفيع" الملوك والملكات إلى عثرات "تافهة" من المهرجين والخدم.

مسرحيات مأساوية تماما حتى مثل الملك لير ماكبث أو تحتوي على مهرج أو خداع لتقديم الإغاثة فكاهي والتعليق على أحداث المسرحية.

Audiences would also have been familiar with his numerous references to classical mythology and literature, since these stories were staples (an essential part) of the Elizabethan knowledge base. And yet, despite such a universal appeal, Shakespeare's plays also expanded on the audience's vocabulary. Many phrases and words that we use today—such as "amazement," "in my mind's eye," and "the milk of human kindness," to name only a few—were coined by Shakespeare. His plays contain indeed a greater variety and number of words than almost any other work in the English language.

والجمهور أيضا باتت مألوفة مع إشارات إلى العديد من الأساطير الكلاسيكية والأدب، لأن هذه القصص كانت المواد الغذائية (جزء أساسي) من قاعدة المعرفة الإليزابيثي. وحتى الآن، على الرغم من النداء العالمي من هذا القبيل، مسرحيات شكسبير أيضا على توسيع المفردات الجمهور. عبارات كثيرة والكلمات التي نستخدمها اليوم، مثل "الدهشة"، "في ذهني عين"، و "الحليب من لطف الإنسان"، على سبيل المثال لا بضع وصاغ من قبل شكسبير. مسرحياته تحتوي في الواقع أكبر مجموعة متنوعة وعدد من الكلمات من عمل أي الأخرى تقريبا في اللغة الإنجليزية.

About Macbeth :

Legend says that Macbeth was written in 1605 or 1606 and performed at Hampton Court in 1606 for King James I and his brother-in-law, King Christian of Denmark. Whether it was first performed at the royal court or was performed at the Globe theatre, there can be little doubt that the play was intended to please the King, who had recently become the patron of Shakespeare's theatrical company. We note, for example, that the character of Banquo—the legendary root of the Stuart family tree—is depicted very favorably. Like Banquo, King James was a Stuart. The play is also quite short, perhaps because Shakespeare knew that James preferred short plays. And the play contains many supernatural elements that James, who himself published a book on the detection and practices of witchcraft, would have appreciated. Even something as minor as the Scottish defeat of the Danes may have been omitted to avoid offending King Christian.

حول ماكبث:

تقول الأسطورة أن ماكبث وكتب في ١٦٠٥ أو ١٦٠٦ وأجريت في هامبتون كورت في ١٦٠٦ الملك جيمس الأول لوشقيقه في القانون، الملك المسيحي من الدنمارك. سواء تم إجراء لأول مرة في الديوان الملكي الهاشمي أو تم إجراء في المسرح غلوب، يمكن أن يكون هناك شك في أن القصد من اللعب لإرضاء الملك، الذي كان قد أصبح مؤخرا راعي الشركة شكسبير المسرحية. نلاحظ، على سبيل المثال، أن طبيعة بانكو الجذر الأسطوري للأسرة ستيوارت شجرة وصفت بشكل إيجابي جدا. مثل بانكو، وكان الملك جيمس ستيوارت. مسرحية قصيرة جدا أيضا، ربما لشكسبير على علم بأن جيمس يفضل مسرحيات قصيرة. ويحتوي

على عناصر اللعب خارق الكثيرة التي جيمس، الذي نشر كتابا نفسه على الكشف وممارسات السحر، لتقدير. قد يكون شيئا حتى مع التعديلات وهزيمة الاسكتلندي من الدنماركيين حذفت لتفادي الاساءة للملك مسيحي.

The material for Macbeth was drawn from Raphael Holinshed's Chronicles of England, Scotland, and Ireland (1587). Despite the play's historical source, however, the play is generally classified as tragedy rather than a history. This derives perhaps from the fact that the story contains many historical fabrications—including the entire character of Banquo, who was invented by a 16th-century Scottish historian in order to validate the Stuart family line. In addition to such fictionalization, Shakespeare took many liberties with the original story, manipulating the characters of Macbeth and Duncan to suit his purposes. In Holinshed's account, Macbeth is a ruthless and valiant leader who rules competently after killing Duncan, whereas Duncan is portrayed as a young and soft-willed man. Shakespeare draws out certain aspects of the two characters in order to create a stronger sense of polarity. Whereas Duncan is made out to be a venerable and kindly older king, Macbeth is transformed into an indecisive and troubled young man who cannot possibly rule well.

ولفت مادة لماكبث من سجلات رافائيل Holinshed لانجلترا، واسكتلندا، وأيرلندا (١٥٨٧). على الرغم من مصدر المسرحية التاريخية، ومع ذلك، وتصنف عموما اللعب كما المأساة بدلا من التاريخ أ. هذا ربما تستمد من حقيقة أن القصة تحتوي على افتراءات، بما في ذلك العديد من الحرف التاريخية كاملة من بانكو الذي اخترعها مؤرخ في القرن ١٦ الاسكتلندي من أجل التحقق من صحة الأسرة خط ستيوارت. بالإضافة إلى هذه fictionalization، اتخذ العديد من الحريات شكسبير مع القصة الأصلية، والتلاعب شخصيات ماكبث ودنكان لتتناسب أغراضه. في حساب Holinshed، وماكبث هي الشركة الرائدة بلا رحمة والشجاع الذي يحكم بكفاءة بعد قتل دنكان، في حين يصور دنكان عندما كان شابا وناعما الإرادة. شكسبير توجه إلى جوانب معينة من حرفين من أجل خلق شعور أقوى من قطبية. في حين يتم دنكان إلى أن تكون ملكا تحظى بالاحترام، وأقدم التكرم، تتحول إلى رجل ماكبث شابة مضطربة حاسم والذين لا يستطيعون الحكم جيدا ربما.

Macbeth is certainly not the only play with historical themes that is full of fabrications. Indeed, there are other reasons why the play is considered a tragedy rather than a history. One reason lies in the play's universality. Rather than illustrating a specific historical moment, Macbeth presents a human drama of ambition, desire, and guilt. Like Hamlet, Macbeth speaks soliloquies that articulate the emotional and intellectual anxieties with which many audiences identify easily. For all his lack of values and "vaulting ambition," Macbeth is a character who often seems infinitely real to audiences. This powerful grip on the audience is perhaps what has made Macbeth such a popular play for centuries of viewers.

ماكبث هو بالتأكيد ليس اللعب فقط مع المواضيع التاريخية مليء افتراءات. في الواقع، هناك أسباب أخرى لماذا يعتبر اللعب مأساة بدلا من التاريخ. سبب واحد يكمن في عالميتها المسرحية. بدلا من توضيح لحظة تاريخية محددة، ماكبث يعرض الإنسان للدراما، والطموح رغبة بالذنب و. مثل هاملت، ماكبث يتحدث

المناجاة أن التعبير عن هموم والعاطفية والفكرية التي جماهير كثيرة التعرف بسهولة. لافتقاره كل القيم و"الطموح القفز"، ماكبث هو شخصية حقيقية في كثير من الأحيان الذي يبدو بلا حدود للجماهير. هذا قبضة قوية على الجمهور وربما ما جعل هذه مسرحية ماكبث الشعبية لقرون من المشاهدين.

Given that Macbeth is one of Shakespeare's shortest plays, some scholars have suggested that scenes were excised (removed) from the Folio version and subsequently lost. There are some loose ends and non-sequiturs* in the text of the play that would seem to support such a claim. If scenes were indeed cut out, however, these cuts were most masterfully done. After all, none of the story line is lost and the play remains incredibly powerful without them. In fact, the play's length gives it a compelling, almost brutal, force. The action flows from scene to scene, speech to speech, with a swiftness that draws the viewer into Macbeth's struggles. As Macbeth's world spins out of control, the play itself also begins to spiral towards to its violent end.

بالنظر إلى أن ماكبث هي واحدة من مسرحيات شكسبير أقصر، وقد اقترح بعض العلماء أن رفعه مشاهد (إزالة) من الإصدار فوليو وفقدت فيما بعد. هناك بعض المغفلة و* غير النتائج الخاطئة في نص المسرحية التي من شأنها أن تبدو لدعم هذا الادعاء. إذا قطعت بالفعل مشاهد، مع ذلك، كانت معظم هذه التخفيضات ببراعة القيام به. بعد كل شيء، يتم فقدان أي من خط القصة والمسرحية لا تزال قوية بشكل لا يصدق بدونها. في الواقع، طول المسرحية يعطيها مقتعة، وحشية تقريبا، القوة. العمل ينبع من مكان الحادث لكلمة، مكان الحادث للكلام، مع السرعة التي توجه المشاهد في الصراعات ماكبث. كما يدور العالم ماكبث خرجت عن نطاق السيطرة، ويبدأ اللعب نفسها أيضا إلى دوامة نحو نهايته إلى العنف.

A non-sequitur : is a statement, remark, or conclusion that does not follow naturally or logically from what has been said.

A غير sequitur: هو بيان، تصريحات، أو الاستنتاج بأن لا يتبع بشكل طبيعي أو منطقيا من ما قيل.

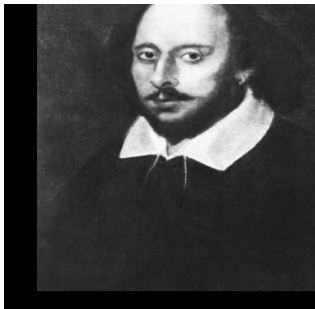
المحاضرة التاسعة

Macbeth

(William Shakespeare (1564-1616

ماكبث

وليام شكسبير (١٥٦٤-١٦١٦)



Macbeth Plot Summary :

King Duncan's generals, Macbeth and Banquo, encounter three strange women on a bleak Scottish moorland on their way home from quelling a rebellion. The women prophesy that Macbeth will be given the title of Thane of Cawdor and then become King of Scotland, while Banquo's heirs shall be kings. The generals want to hear more but the weird sisters disappear. Duncan creates Macbeth Thane of Cawdor in thanks for his success in the recent battles and then proposes to make a brief visit to Macbeth's castle.

Lady Macbeth receives news from her husband of the prophecy and his new title and she vows to help him become king by any means she can. Macbeth's return is followed almost at once by Duncan's arrival. The Macbeths plot together and later that night, while all are sleeping and after his wife has given the guards drugged wine, Macbeth kills the King and his guards.

ماكبت مؤامرة ملخص:

جنرالات الملك دنكان، ماكبت وبانكو، تواجه ثلاث نساء غريبة على المستنقعات الكنيية الاسكتلندي في طريق عودتهم من إخماد تمرد. وتنبا المرأة التي سوف تعطي ماكبت لقب ثين من كاودر ثم تصبح ملك اسكتلندا، بينما الورثة في بانكو يكون الملوك. الجنرالات تريد أن تسمع أكثر ولكن تختفي الأخوات غريب. دنكان يخلق ماكبت ثين من كاودر في شكرا لنجاحه في المعارك الأخيرة، ويقترح بعد ذلك للقيام بزيارة قصيرة إلى قلعة ماكبت.

سيدة ماكبت يتلقى الأخبار من زوجها من النبوة وعنوان عمله الجديد وانها وعود لمساعدته يصبح ملكا بأي وسيلة تستطيع. ويتبع عودة ماكبت تقريبا في وقت واحد من قبل وصوله دنكان. المؤامرة Macbeths معا في وقت لاحق من تلك الليلة و، في حين أن جميع ينامون وبعد زوجته ونظرا لحراس خدر النبيذ، ماكبت يقتل الملك وحراسه.

Lady Macbeth leaves the bloody daggers beside the dead king. Macduff arrives and when the murder is discovered Duncan's sons, Malcolm and Donalbain flee, fearing for their lives, but they are nevertheless blamed for the murder.

Macbeth is elected King of Scotland, but is plagued by feelings of guilt and insecurity. He arranges for Banquo and his son, Fleance to be killed, but the boy escapes the murderers. At a celebratory banquet Macbeth sees the ghost of Banquo and disconcerts the courtiers with his strange manner. Lady Macbeth tries to calm him but is rejected.

Macbeth seeks out the witches and learns from them that he will be safe until Birnam Wood comes to his castle, Dunsinane. They tell him that he need fear no-one born of woman, but also that the Scottish succession will come from Banquo's son.

سيدة ماكبث يترك الخناجر الدموية بجانب الملك القتلى. ماكداف يصل وعندما يتم اكتشاف القتل أبناء دنكان، مالكوم وDonalbain الفرار خوفا على حياتهم، ولكن مع ذلك ويلقى باللوم أنها لقتله. وينتخب ماكبث ملك اسكتلندا، ولكن تعاني من الشعور بالذنب وانعدام الأمن. انه يرتب لبانكو وابنه، فلانك للقتل، ولكن الصبي يهرب القتلة. في ماكبث مأدبة احتفالية يرى شبح بانكو وdisconcerts من الخدم مع أسلوبه الغريب. سيدة ماكبث يحاول تهدنته لكنه رفض و. ماكبث الساحرات يسعى الى ويتعلم منهم أنه سوف تكون أمانة حتى يأتي الخشب Birnam إلى قصره، Dunsinane. يقولون له انه بحاجة الخوف لا أحد يولد من امرأة، ولكن أيضا أن خلافة الاسكتلندي سيأتي من ابن بانكو لل.

Macbeth embarks on a reign of terror and many, including Macduff's family are murdered, while Macduff himself has gone to join Malcolm at the court of the English king, Edward. Malcolm and Macduff decide to lead an army against Macbeth.

Macbeth feels safe in his remote castle at Dunsinane until he is told that Birnam Wood is moving towards him. The situation is that Malcolm's army is carrying branches from the forest as camouflage for their assault on the castle. Meanwhile Lady Macbeth, paralysed with guilt, walks in her sleep and gives away her secrets to a listening doctor. She kills herself as the final battle commences.

Macduff challenges Macbeth who, on learning his adversary is the child of a Ceasarian birth, realises he is doomed. Macduff triumphs and brings the head of the traitor to Malcolm who declares peace and is crowned king.

وقتل ماكبث يبدأ على حكم الإرهاب وكثيرة، بما في ذلك الأسرة ماكداف، في حين ماكداف نفسه قد ذهب للانضمام مالكوم في محكمة الملك الإنجليزية، إدوارد. مالكوم وماكداف قررت قيادة الجيش ضد ماكبث.

ماكبث يشعر بالأمان في قصره البعيد في Dunsinane حتى يقال له Birnam الخشب يتحرك نحوه. الوضع هو أن الجيش مالكوم تحمل أغصانا من الغابات والتمويه لهجومها على القلعة. وفي الوقت نفسه سيدة ماكبث، بالشلل مع الشعور بالذنب، ويمشي في نومه ويعطي بعيدا أسرار لها إلى الطبيب الاستماع. انها تقتل نفسها تبدأ المعركة النهائية. ماكداف التحديات ماكبث منظمة الصحة العالمية، على خصمه التعلم هو الطفل ولادة Ceasarian، يدرك أنه محكوم. ويجلب الانتصارات ماكداف رئيس خانن لمالكولم الذي يعلن السلام وتوج ملكا.

Macbeth Soliloquy: Is This A Dagger

Is this a dagger which I see before me,
The handle toward my hand? Come, let me clutch thee.
I have thee not, and yet I see thee still.
Art thou not, fatal vision, sensible
To feeling as to sight? or art thou but
A dagger of the mind, a false creation,

Proceeding from the heat-oppressed brain?

I see thee yet, in form as palpable

As this which now I draw.

ماكبث مناجاة النفس: هل هذا خنجر A

هل هذا خنجر الذي أرى قبلي،؟ المؤشر نحو يدي؟ تعالوا لي مخلب اليك.؟ لدي اليك لا، وحتى الآن لا يزال أرى اليك.؟ انت الفن لا، والرؤية القاتلة، معقول؟ لشعور كما لرؤية؟ أو انت الفن ولكن؟ A خنجر العقل، خلق كاذبة،؟ انطلاقاً من الدماغ الحرارة التي تعرضت للقمع؟؟ اليك أرى حتى الآن، في شكل واضح و؟ وبما أن هذا الذي أود أن ألفت الآن.

Thou marshall'st me the way that I was going;

And such an instrument I was to use.

Mine eyes are made the fools o' the other senses,

Or else worth all the rest; I see thee still,

And on thy blade and dudgeon gouts of blood,

Which was not so before. There's no such thing:

It is the bloody business which informs

Thus to mine eyes. Now o'er the one halfworld

Nature seems dead, and wicked dreams abuse

The curtain'd sleep; witchcraft celebrates

Pale Hecate's offerings, and wither'd murder,

Alarum'd by his sentinel, the wolf,

Whose howl's his watch, thus with his stealthy pace.

انت marshall'st لي الطريقة التي كنت ذاهبا؟ ومثل هذا الصك كنت استخدامها. مصنوعة عيناى الحمقى يا الحواس الأخرى، وإلا يستحق جميع بقية؟؟ أرى اليك منها وعلى شفرة خاصتك والماعز امتعاض من الدم، والذي لم يكن قبل ذلك؟؟ ليس هناك شيء من هذا القبيل:؟ ومن الأعمال الدموية التي يبلغ ذلك إلى عيني؟؟ الآن o'er في طبيعة واحدة halfworld يبدو ميتا، والأشجار الاعتداء الأحلام والنوم curtain'd؛؟ السحر تحتفل بالي هيكات في العروض، والقتل wither'd، Alarum'd من قبل الحارس له، والذئب، ولمن العواء؟؟؟ له ووتش، وبالتالي مع سرعته التخفي.

With Tarquin's ravishing strides, towards his design

Moves like a ghost. Thou sure and firm-set earth,

Hear not my steps, which way they walk, for fear

Thy very stones prate of my whereabouts,

And take the present horror from the time,

Which now suits with it. Whiles I threat, he lives:

Words to the heat of deeds too cold breath gives.

Explanation:

(Macbeth speaks to himself) Is this a dagger which I see before me, with its handle stretching towards my hand? Let me catch hold of you!

(apostrophe) I can not hold you, and yet I see you all the time
(antithesis). You fatal dagger, aren't you perceptible by touch

مع خطوات Tarquin لساحر، نحو تحركاته؟ تصميم مثل الشبح. انت متأكد من الأرض وشركة
مجموعة،؟ لا يسمعون لي الخطوات التي يمسون الطريقة، خوفا؟ الحجارة خاصتك جدا ثرثر من
whereabout بلدي،؟ واتخاذ الرعب الحالية من الوقت،؟ التي تناسب معها الآن. البرهة |
التهديد، وقال انه يعيش:؟ الأقوال إلى أفعال حرارة باردة جدا يعطي نفسا.
التفسير:

(ماكبت يتحدث إلى نفسه) هل هذا خنجر الذي أرى قبلي، مع مقبضها تمتد نحو يدي؟ اسمحو لي
أن اقتنى من أنت! (علامة اقتباس أحادية) لا أستطيع أن عقد لكم، وحتى الآن أراك في كل وقت
(نقيض). كنت خنجر قاتلة، ليست لك ملموس عن طريق اللمس

as well as sight? Or, are you only a false creation, a product of my over-
excited brain? I see you (visionary dagger) as clearly as I see this
dagger which I am drawing. You guide me along the way I was going
(the dagger positions Macbeth as a man without will or as an object). It
is exactly such a dagger that I was to use. Either my eyes are deceived
by the other senses, or all my other senses are wrong and my eyes
alone are trustworthy. This is to say that Macbeth's sight is either less
acute or sharper than his other senses. You are still there before my
eyes, but now I see drops of blood on your blade, which was first
stainless... This dagger must be an illusion! It is only the bloody deed I
propose to do that takes the shape of the dagger before my eyes!....

One half of the world is now asleep and foul dreams beguile
(deceive) men lying asleep in their curtained beds. It is the time when
witches worship their Queen Hecate and make offerings to her. It is the
time when ghost-like murderer, awakened by the cry of the wolf (which
acts as his watch), stealthily moves towards his victim with silent steps,
as I am doing now, or as did Tarkin, when he went to ravish Lucrece...

وكذلك البصر؟ أو، هل أنت فقط خلق كاذبة، وهو منتج من الدماغ أكثر من متحمس بلدي؟ أراك
(خنجر البصيرة) بوضوح بقدر ما أرى هذا الخنجر الذي أنا الرسم. أنت توجه لي على طول
الطريق كنت ذاهبا (ماكبت في المواقف خنجر كرجل دون إرادة أو ككانن). هو بالضبط مثل هذا
الخنجر الذي كنت استخدامها. فإما أن تكون خدعت عيني من الحواس الأخرى، أو كل ما عندي
من الحواس الأخرى على خطأ وعيني وحدها جديرة بالثقة. هذا يعني أن الأفق ماكبت هو إما أقل
حدة أو أكثر حدة من غيرها من صوابه. كنت لا تزال هناك أمام عيني، ولكن الآن أرى قطرات من
الدم على النصل، والذي كان أول المقاوم للصدأ ... هذا الخنجر يجب أن يكون الوهم! أنها ليست
سوى الفعل الدموي أقترح أن نفعل ذلك يأخذ شكل خنجر أمام عيني!

نصف العالم الآن نائم ويحلم كريهة لهى (خداع) الرجال الكذب نائمة في أسرهم ستائر. وهذه
هي المرة عندما السحرة عبادتهم الملكة هيكات وتقديم القرابين لها. وهذه هي المرة عندما شبح

مثل القاتل، أيقظ من قبل صرخة الذنب (الذي يعمل بمثابة ساعته)، يتحرك خلصة نحو ضحيته بخطوات صامتة، وأنا أفعل الآن، أو كما فعل Tarkin، عندما ذهب لينهش Lucrece ...

Let not the safe and firmly-set earth hear my footsteps or know which way I walk, lest the very stones should proclaim my presence and force me to put off this horrible deed, so well suited to this time when all are asleep as if they were dead...While I waste my time in idle threats, Duncan continues to be alive! Words can have a damping (cooling) effect on the heat of action one wishes to perform.

Let me go and soon it will be over. The bell calls upon me to the deed. May you not hear this bell, Duncan, for it is the death bell which calls you either to heaven or to hell.

دعونا لا الأرض آمنة وعلى أتم-سماع خطواتي أو معرفة الطريقة التي أمشي، خشية أن الحجارة يجب أن تعلن جدا وجودي ويجبرني على تأجيل هذا العمل الرهيب، إضافة إلى ذلك مناسبة لهذا الوقت عندما تكون نائما كل كأنهم قد لقوا حتفهم ... وبينما كنت أضيع وقتي في تهديدات فارغة، دنكان ما زال على قيد الحياة! يمكن للكلمات لها التخميد (تبريد) على حرارة العمل أحد يرغب في القيام بها.

اسمحوا لي ان اذهب وسرعان ما ستنتهي. الجرس تدعو لي أن الفعل. قد لا تسمع هذا الجرس، دنكان، لأنه هو جرس الموت الذي يدعو لك إما إلى الجنة أو الجحيم ل.

Concluding summery:

After Banquo and his son Fleance leave, and suddenly, in the darkened hall, Macbeth has a vision of a dagger floating in the air before him, its handle pointing toward his hand and its tip aiming him toward Duncan. Macbeth tries to grasp the dagger and fails. He wonders whether what he sees is real or a “dagger of the mind, a false creation / Proceeding from the heat-oppressed brain” (2.1.38–39). Continuing to gaze upon the dagger, he thinks he sees blood on the blade, then abruptly decides that the vision is just a manifestation of his unease over killing Duncan.

The night around him seems thick with horror and witchcraft, but Macbeth stiffens and determines to do his bloody work. A bell rings—Lady Macbeth’s signal that the guards are asleep—and Macbeth starts walking toward Duncan’s chamber.

صيفي الختامية:

بعد بانكو وابنه فلانك إجازته، وفجأة، في قاعة مظلمة، ماكبث لديها رؤية لخنجر عائمة في الهواء قبله، مشيرا مقبضها نحو يده وطرفها تهدف إليه نحو دنكان. ماكبث يحاول فهم خنجر

وفشل. يتساءل ما إذا كان ما يراه هو حقيقي أو "خنجر للعقل، وخلق كاذبة / انطلاقاً من الدماغ للحرارة المظلوم" (٣٨، ١، ٢-٣٩). استمراراً للتحديق على الخنجر، وقال انه يعتقد انه يرى الدم على النصل، ثم يقرر فجأة أن الرؤية ليست سوى مظهر من مظاهر عدم الارتياح له على قتل دنكان.

ليلة من حوله يبدو سميكة مع الرعب والسحر، ولكن يصلب ماكبث ويحدد للقيام بعمله الدموية. A إشارة حلقات ليدي ماكبث بأن جرس الحراس نيام وماكبث يبدأ المشي نحو غرفة دنكان.

Significance:

Macbeth's soliloquy in Act 2. scene 1.33-61 is significant because of what it reveals to the audience about Macbeth's character, this is conveyed through vocabulary, imagery, his attitude and development and Lady Macbeth's actions. It is also significant because of the way in which it creates tension. This is conveyed through the presence of supernatural, vocabulary and references to historical events and theme.

أهمية:

مناجاة ماكبث في قانون ٢. المشهد ٣٣، ١-٦١ مهم بسبب ما يكشف للجمهور عن شخصية ماكبث، وذلك من خلال نقل المفردات، صور، موقفه والتنمية والإجراءات سيدة ماكبث. ومن المهم أيضاً بسبب الطريقة التي يخلق التوتر. يتم نقل هذا من خلال وجود المفردات، والمراجع خارق للأحداث التاريخية وموضوع.

Apostrophe:

A statement, question, or request addressed to an inanimate object or concept or to

a nonexistent or absent person. Requests for inspiration from the muses in poetry

are examples of apostrophe, as is Marc Antony's address to Caesar's corpse in

William Shakespeare's *Julius Caesar*:

"O, pardon me, thou bleeding piece of earth, That

I am meek and gentle with these butchers! . . . Woe

to the hand that shed this costly blood! . . ."

الفاصلة العليا:

وتناول البيان، السؤال، أو طلب إلى كائن جماد أو مفهوم أو شخص غير موجود أو غير موجود. طلبات الإلهام من يفكر في الشعر أمثلة على الفاصلة العليا، كما هو عنوان مارك أنتوني لجثة قيصر في وليام شكسبير يوليوس قيصر:

"O، عفوا، أنت قطعة من الأرض ينزف، وهذا
أنا لطيف وديع ومع هذه الجزارين! . . . ويل
إلى اليد التي تسفك هذا الدم مكلفة! . . ."

Mood: the prevailing emotions of a work or of the author in his or her creation of

the work. The mood of a work is not always what might be expected based on its

Subject matter. The mood could be melancholic, sad, confident, pessimistic or

optimistic.

Parable: a story intended to teach a moral lesson or answer an ethical question. In

the West, the best examples of parables are those of Jesus Christ in the New

Testament, notably "The parable of the Talent."

Allusion: a reference within a literary text to some person, place, or event outside

the text. In his poem, On His Blindness, Milton alludes or refers to the Bible. In line 3

to 6 of that poem Milton, for example, allude to the "Parable of the Talents" in Chapter 25 of the Gospel of Matthew, verses 14 to 30.

المزاج: المشاعر السائدة في العمل أو المؤلف في كتابه أو خلق لها من
العمل. مزاج من العمل ليس دائما ما كان متوقعا لها على أساس
موضوع المسألة. يمكن أن يكون المزاج السوداوي، حزينة، واثق، أو التشاؤم
متفائل.

المثل: قصة تهدف إلى تلقين درس أخلاقي أو الرد على السؤال الأخلاقي. في
الغرب، وأفضل الأمثلة على الأمثال هي تلك يسوع المسيح في العهد الجديد
العهد، ولا سيما "إن المثل من المواهب".

إشارة: مرجع داخل النص الأدبي لشخص، مكان، أو حدث خارج
النص. في قصيدته، في عماء، ميلتون يلمح أو يشير إلى الكتاب المقدس. في السطر ٣
إلى ٦ من قصيدة ميلتون الذي، على سبيل المثال، يلمح إلى "المثل من مواهب" في الفصل ٢٥
من إنجيل متى، الآيات ١٤ إلى ٣٠.

Soliloquy : in DRAMA , a MONOLOGUE in which a character appears to be thinking

out loud, thereby communicating to the audience his inner thoughts and feelings.

It differs from an ASIDE, which is a brief remark directed to the audience. In

performing a soliloquy, the actor traditionally acts as though he were talking to

himself, although some actors directly address the audience

The soliloquy achieved its greatest effect in English RENAISSANCE drama.

When employed in modern drama, it is usually as the equivalent of the INTERIOR

.MONOLOGUE in FICTION

مناجاة النفس: في DRAMA، مونولوج الذي حرف ويبدو أن التفكير بصوت عال، وبالتالي التواصل للجمهور أفكاره ومشاعره الداخلية. فهو يختلف عن جانباً، وهو بملاحظة موجزة موجهة للجمهور. في إجراء مناجاة النفس، والفاعل يعمل تقليدياً كما لو أنه يتحدث إلى نفسه، على الرغم من بعض الجهات معالجة مباشرة للجمهور. حقق مناجاة النفس تأثير أكبر في الدراما النهضة الإنجليزية. عندما يعملون في الدراما الحديثة، كما أنه عادة ما يكون ما يعادل الداخلية مونولوج في الخيال.

المحاضرة العاشرة

The Shakespearean Sonnet

السوناتة شكسبير

Sonnet 55

Not Marble, Nor the Gilded Monuments

Not marble, nor the gilded monuments

Of princes, shall outlive this powerful rhyme;

But you shall shine more bright in these contents

Than unswept stone, besmeared with sluttish time.

When wasteful war shall statues overturn,
 And broils root out the work of masonry,
 Nor Mars his sword nor war's quick fire shall burn
 The living record of your memory.

5

السوناتة ٥٥
 لا رخام، ولا مذهب الآثار

لا الرخام، ولا مذهب الآثار
 من الأمراء، يجب تعمر هذه قافية قوية؛
 ولكن يجب عليك تألق أكثر مشرق في هذه المحتويات
 من الحجر besmeared، unswept مع الوقت داعر.

عندما تكون الحرب الإسراف التماثيل قلب، ه
 و broils اجتثاث أعمال البناء،
 ولا يجب المريخ سيفه ولا نار الحرب سريعة حرق
 السجل الحي للذاكرة الخاصة بك.

'Gainst death and all-oblivious enmity
 Shall you pace forth; your praise shall still find room 10
 Even in the eyes of all posterity
 That wear this world out to the ending doom.
 So, till the judgment that yourself arise,
 You live in this, and dwell in lovers' eyes.

'Gainst الموت والعداء كل غافلة
 يجب عليك تيرة عليها؛ مديحك يجب لا تزال تجد غرفة ١٠
 حتى في نظر الأجيال القادمة من جميع
 أن ارتداء هذا العالم إلى إنهاء عذاب.
 لذلك، حتى أن الحكم نفسك تنشأ،
 كنت تعيش في هذا، ويسكن في عيون العشاق.

First Quatrain: "Not marble, nor the gilded monuments"

The speaker of Shakespeare sonnet 55 begins by proclaiming that his poem is more powerful than "marble" or "gilded monuments." Princes have nothing on poets when it come to enshrining truth: "Not marble, nor the gilded monuments / Of princes, shall outlive this powerful rhyme." The poet/speaker has faith that his sonnets will outlast any stone statue that is "besmear'd with sluttish time."

أول الرباعية: "ليس الرخام، ولا مذهب الآثار"
رئيس مجلس السوناتة شكسبير ٥٥ يبدأ بإعلان أن قصيدته أقوى من "الرخام" أو الأمراء لا علاقة على
الشعراء عندما تأتي لتكريس الحقيقة "الآثار مذهبة." "ليس من الرخام، ولا مذهب آثار / من الأمراء، يقوم
تعمر هذه قافية قوية. "الشاعر / المتكلم لديه إيمان بأن السوناتات له سوف تدوم أي تمثال الحجر الذي"
besmear'd مع الوقت داعر."

Marble and stone monuments become mere obscene gestures when compared to the written monuments that contain a true poet's tributes to truth and beauty. The poet knows that truth is soul inspired, and therefore it is eternal.

الرخام والحجر المعالم تصبح مجرد فتات فاحشة بالمقارنة مع الآثار المكتوبة التي تحتوي على تحية الشاعر الحقيقي لمعرفة الحقيقة والجمال. الشاعر يعرف أن الحقيقة هي الروح وحي، وبالتالي فمن الأبدية.

Second Quatrain: "When wasteful war shall statues overturn"

In the second quatrain, the speaker insists that nothing can erase "The living record of your memory." The poem's memory is permanent; even though "wasteful war" may "overturn" "statues" and "broils root out the work of masonry." The poem is ethereal and once written remains a permanent record written on memory.

"The living record" includes more than just parchment and ink; it includes the power of thought that is born in each mind. The true seer/poet creates that living record in his poems to remind others that truth is indelible, beautiful, and eternal and cannot be waylaid even "[w]hen wasteful war shall statues overturn, / And broils root out the work of masonry."

الثانية الرباعية: "عندما تكون الحرب الإسراف التماثيل نقض"
في الرباعية الثانية، المتحدث تصر على أن لا شيء يمكن أن يمحو الذاكرة القصيدة هو دائم "السجل الحي للذاكرة الخاصة بك."؛ على الرغم من "الحرب الإسراف" قد "قلب" "التماثيل" و "broils اجتثاث أعمال البناء." القصيدة هي أثري وكتب مرة واحدة لا تزال مكتوبة على سجل دائم الذاكرة.
"السجل الحي" يشمل أكثر من مجرد شهادة جامعية والحبر، بل يشمل على قوة الفكر الذي يولد في كل الاعتبار. الرائي الحقيقي / الشاعر يخلق هذا السجل الذين يعيشون في قصائده لتذكير الآخرين بأن الحقيقة هي لا تمحى، جميل، وأبدية ولا يمكن كمن حتى "ث] الدجاجة الحرب الإسراف يجب التماثيل قلب، / وbroils اجتثاث أعمال البناء."

Third Quatrain: "Gainst death, and all oblivious enmity"

The poem containing truth and beauty is immortal; it is "Gainst death." No enemy can ever succeed against that soul-truth; as the speaker avers, "your praise shall still find room / Even in the eyes of all posterity / That wear this world out to the ending doom."

This poet/speaker, as the reader has experienced many times before in his sonnets, has the utmost confidence that his poems will be

enjoying widespread fame and that all future generations of readers, "eyes of all posterity," will be reading and studying them. The speaker's faith in his own talent is deep and abiding, and he is certain they will continue to remain "[e]ven in the eyes of all posterity / That wear this world out to the ending doom."

رباعية الثالثة: "وفاة Gainst، وجميع العداء غافلين"
القصيدة تحتوي على الحقيقة والجمال هي خالدة، بل هو العدو لا يمكن أن تنجح أي وقت مضى ضد تلك الحقيقة عن الذات "الموت" Gainst. "؛ كما تجزم المتكلم، "يجب الثناء الخاص لا تزال تجد غرفة / وحتى في أعين جميع الأجيال القادمة / وهذا ارتداء هذا العالم إلى إنهاء عذاب".
هذا الشاعر / المتكلم، والقارئ قد شهدت عدة مرات من قبل في السوناتات له، لديه الثقة بمكان أن قصائده سوف تتمتع شهرة واسعة وأن جميع الأجيال القادمة من القراء، "عيون جميع الأجيال القادمة"، سوف يتم قراءة ودراسة لهم. الإيمان المتحدث في موهبته الخاصة هو عميق وثابت، وهو على يقين بأنها سوف تستمر في البقاء "[ه] فين في نظر الأجيال القادمة جميع / التي ترتدي هذا العالم إلى إنهاء عذاب".

The Couplet: "So, till the judgment that yourself arise"

In the couplet, "So, till the judgment that yourself arise, / You live in this, and dwell in lovers' eyes," the speaker caps his claims by asserting that in the accounting of the poem, the poetic truth and beauty will exist forever and remain imbedded in the vision of future readers.

Conclusion:

The poem aims to immortalize the subject in verse. The poem is meant to impress the subject with the poet's intent. The poem shall survive longer than any gold-plated statue (gilded monument), that might be erected to a prince, etc. The subject of the poem, will be portrayed in the poem for all time, etc. Further, the ending basically says that she'll be immortalized in the poem until the Day of Judgement (reference Judeo-Christian belief system), and she "rises" from her grave to face said Judgement.

رباعية الثالثة: "وفاة Gainst، وجميع العداء غافلين"
القصيدة تحتوي على الحقيقة والجمال هي خالدة، بل هو العدو لا يمكن أن تنجح أي وقت مضى ضد تلك الحقيقة عن الذات "الموت" Gainst. "؛ كما تجزم المتكلم، "يجب الثناء الخاص لا تزال تجد غرفة / وحتى في أعين جميع الأجيال القادمة / وهذا ارتداء هذا العالم إلى إنهاء عذاب".
هذا الشاعر / المتكلم، والقارئ قد شهدت عدة مرات من قبل في السوناتات له، لديه الثقة بمكان أن قصائده سوف تتمتع شهرة واسعة وأن جميع الأجيال القادمة من القراء، "عيون جميع الأجيال القادمة"، سوف يتم قراءة ودراسة لهم. الإيمان المتحدث في موهبته الخاصة هو عميق وثابت، وهو على يقين بأنها سوف تستمر في البقاء "[ه] فين في نظر الأجيال القادمة جميع / التي ترتدي هذا العالم إلى إنهاء عذاب".

When yellow leaves, or none, or few, do hang
Upon those boughs which shake against the cold,
Bare ruined choirs, where late the sweet birds sang.

In me thou seest the twilight of such day

5

As after sunset fadeth in the west,
Which by and by black night doth take away,
Death's second self, that seals up all in rest.

٧٣

هذا الوقت من العام في mayst انت لي ها
عندما أوراقها الصفراء، أو لا شيء، أو قليلة، القيام شفق
على تلك الفروع التي تهز ضد البرد،
عارية جوقات دمر، حيث أواخر الطيور الحلو غنى.
بي انت ترى الشفق من يوم ٥ من هذا القبيل
بعد غروب الشمس كما يذوي في الغرب،
التي ربحت من قبل والليل الأسود يسلب،
الموت الذاتي ثانيا، أن الاختتام عن كل بقية في.

In me thou seest the glowing of such fire

That on the ashes of his youth doth lie,

10

As the death-bed whereon it must expire,
Consumed with that which it was nourished by.
This thou perceiv'st, which makes thy love more strong,
To love that well, which thou must leave ere long.

انت ترى في لي ومتوهجة من النار مثل
أن على رماد شبابه أدارك تكمن، ١٠
كما ينفع على فراش الموت يجب أن تنتهي،
تستهلك مع تلك التي كان يتغذى.
هذا perceiv'st انت، الأمر الذي يجعل الحب خاصتك أكثر قوة،
أن تحب ذلك أيضا، والتي يجب أن تترك انت يحرق طويلة.

Analysis :

Shakespeare is perhaps the most well known poet of all time.
Shakespeare was born in 1564 in Stratford-upon-Avon. Before his death

at the age of 52, Shakespeare had written a great number of comedies, tragedies, plays and sonnets. Shakespeare's 73rd sonnet consists of 14 lines, 3 quatrains and a couplet in an iambic pentameter form. The first line of the sonnet is sometimes referenced as the title. It reads, "That time of year thou mayst in me behold." The poet paints a picture in each quatrain of the sonnet conveying his anxieties of the impending harshness of old age. He wants the reader to understand the value of life and love. He does this by illustrating that life is limited by time.

تحليل:

شكسبير وربما كان الشاعر الأكثر شهرة في كل العصور. ولد شكسبير في ستراتفورد في ١٥٦٤ أبون أفون. قبل وفاته عن عمر يناهز ال ٥٢ عاما، وكان شكسبير كتب عددا كبيرا من، كوميديّة مسرحيات، المآسي والسوناتات. السوناتة شكسبير ٧٣ تتألف من ١٤ خطوط، الرباعيات ٣ والاثنتان في شكل الخماسي التفاعيل. تتم الإشارة إليه أحيانا السطر الأول من السوناتة كعنوان. يقرأ: "هذا الوقت من العام في mayst انت لي ها". الشاعر يرسم صورة الحجر في كل من السوناتة نقل له القلق من قسوة وشيكة في العمر. يريد القارئ على فهم قيمة الحياة والحب. انه يفعل ذلك من خلال توضيح أن الحياة محدودة من الوقت.

Analysis :

Shakespeare is perhaps the most well known poet of all time. Shakespeare was born in 1564 in Stratford-upon-Avon. Before his death at the age of 52, Shakespeare had written a great number of comedies, tragedies, plays and sonnets. Shakespeare's 73rd sonnet consists of 14 lines, 3 quatrains and a couplet in an iambic pentameter form. The first line of the sonnet is sometimes referenced as the title. It reads, "That time of year thou mayst in me behold." The poet paints a picture in each quatrain of the sonnet conveying his anxieties of the impending harshness of old age. He wants the reader to understand the value of life and love. He does this by illustrating that life is limited by time.

تحليل:

شكسبير وربما كان الشاعر الأكثر شهرة في كل العصور. ولد شكسبير في ستراتفورد في ١٥٦٤ أبون أفون. قبل وفاته عن عمر يناهز ال ٥٢ عاما، وكان شكسبير كتب عددا كبيرا من، كوميديّة مسرحيات، المآسي والسوناتات. السوناتة شكسبير ٧٣ تتألف من ١٤ خطوط، الرباعيات ٣ والاثنتان في شكل الخماسي التفاعيل. تتم الإشارة إليه أحيانا السطر الأول من السوناتة كعنوان. يقرأ: "هذا الوقت من العام في mayst انت لي ها". الشاعر يرسم صورة الحجر في كل من السوناتة نقل له القلق من قسوة وشيكة في العمر. يريد القارئ على فهم قيمة الحياة والحب. انه يفعل ذلك من خلال توضيح أن الحياة محدودة من الوقت.

In the first section of the sonnet, the poet draws an allusion between an external image and an internal state of mind. The poet anticipates the impending chill and abandonment that comes with old age. The first four lines read, "That time of year thou mayst in me behold/ When yellow leaves, or none, or few, do hang/ Upon those boughs which shake against the cold,/ Bare ruin'd choirs, where late the sweet birds sang." (1-4). The imagery of a harsh autumn day is made more tactile by the

use of pauses in the second line. Each pause helps to create the imagery of leaves blowing away, one by one, and feeling the chill of a late autumn wind. The choice of the words, "Bare ruin'd choirs" is a reference to the remains of a church that has been stripped of its roof, exposing it to the elements and left to decay. It seems as if the poet is saying, "See this place, this is how I am feeling; old, cold and abandoned. I am in a state of ruin and I am barely hanging on." The knowledge that joy once existed in this place, as alluded to by the bird's sweet song, sets the emotional tone, one of sympathetic pity.

في القسم الأول من السوناتة، الشاعر يرسم صورة إشارة بين الخارجية والداخلية للدولة الاعتبار. الشاعر تتوقع البرد والهجر وشيكة الذي يأتي مع الشيخوخة. قراءة الأسطر الأربعة الأولى، "ذلك الوقت من السنة mayst انت لي في ها / عندما أوراقها الصفراء، أو لا شيء، أو قليلة، القيام شفق / على تلك الفروع التي تهز ضد البرد، / جوقات ruin'd مكشوفة، حيث أواخر الحلو غنت الطيور. "(١-٤). يتم إجراء التصوير من يوم خريف قاسية أكثر عن طريق اللمس عن طريق استخدام مؤقتا في السطر الثاني. كل وقفة يساعد على خلق صور من أوراق تهب بعيدا، واحدا تلو الآخر، والشعور البرد من الرياح أواخر الخريف. اختيار الكلمات، "جوقات ruin'd باري" هو إشارة إلى بقايا الكنيسة التي تم تجريده من سطحه مما يعرضها للعناصر وتترك لتتحلل. يبدو كما لو أن الشاعر يقول، "انظر هذا المكان، هذه هي الطريقة التي أشعر؛ القديمة، والتخلي عن البرد وأنا في حالة من الخراب وأنا معلق على" مع العلم بأن الفرح كانت موجودة في هذا المكان، كما ألمح إلى أغنية من الطيور الحلو، يحدد النغمة العاطفية، واحدة من المؤسف متعاطفة.

Fading youth is represented by twilight in the second section of the sonnet. "In me thou see'st the twilight of such a day/ As after sunset fadeth in the west," (5-6). The denotation of twilight as referenced in the Franklin dictionary is the light from the sky between sunset and full night. Here, a visual sense of darkness approaching with the connotation that the end is near is clearly illustrated. "Which by and by black night doth take away, /Death's second self, that seals up all in rest." (7-8). The twilight is rapidly taken away by the black night, figuratively expressed as, "death's second self." Sleep is often portrayed as a second self of death, or death's brother.

In the third quatrain of the sonnet, the poet makes it clear by using a different metaphor, that his death will be permanent. "In me thou see'st the glowing of such fire/ That on the ashes of his youth doth lie, / As the death-bed whereon it must expire/ (9-11). He uses this simile to imply that the ashes of his youth equate to death. "Consumed with that which it was nourished by. / (12). The connotation simply stated, life lived is death.

ويمثل الشباب يتلاشى بواسطة الشفق في القسم الثاني من السوناتة. "انت لي في see'st الشفق مثل هذا اليوم من / وبعد غروب الشمس يذوي في الغرب،" (٥-٦). ودلالة على النحو المشار إليه من الشفق في القاموس فرانكلين فهو على نور من السماء بين الغروب والليل كامل. هنا، ويتجلى بوضوح حاسة البصر الظلام يقترب مع دلالة أن النهاية قريبة. "أي من وأدراك ليلة سوداء يسلب، / الموت لنفسه ثانيا، أن الاختتام عن كل بقية في." (٧-٨). يتم أخذ بسرعة الشفق بعيدا عن ليلة سوداء، أعرب المجازي لأن "النفس الموت

الثاني." وغالبا ما يصور النوم كما الذاتي الثاني للوفاة، أو أخ الموت. في الرباعية الثالثة من السوناتة، الشاعر يجعل من الواضح باستخدام المجاز المختلفة، أن وفاته ستكون دائمة. "انت لي في see'st ومتوهجة من النار مثل / هذا على رماد شبابه أدارك يكذب، / كما ينفع على فراش الموت يجب أن تنتهي / (٩-١١). انه يستخدم هذا التشبيه تعني أن رماد شبابه يعادل الموت. "المستهلكة مع تلك التي كان يتغذى. / (١٢). عاش حياة دلالة ببساطة، هو الموت.

- The type of Sonnets rhyme schemes :

- abab cdcd efef gg is the Shakespearean rhyme scheme
- abab bcbc cdcd ee is the Spenserian rhyme scheme
- abbaabba cdecde is the Petrarchan rhyme scheme

- The division of the Shakespearean sonnet : 3 quatrains (the quatrain is 4 lines) and

a couplet (2 lines) .

- The division of the Petrarchan sonnet : octave or octet (8 lines) and a sestet (six

lines) .

- Every form of sonnet is 14 line. This is a fixed form.

- نوع سوناتات قافية مخططات؟

- efef CDCD ABAB زز هو مخطط قافية شكسبير؟ - CDCD bcbc ABAB هه هو مخطط قافية Spenserian - cdecde abbaabba هو مخطط قافية Petrarchan

- تقسيم السوناتة شكسبير: ٣ الرباعيات (في الرباعية هو ٤ خطوط) و إثنان (٢ خطوط).

- تقسيم السوناتة Petrarchan: اوكتاف أو ثمانية (٨ خطوط) و sestet (ستة خطوط).

- كل شكل من أشكال السوناتة هو ١٤ خط. هذا هو شكل ثابت.

The true message of this sonnet is clearly written in the first line of each quatrain. I can hear Shakespeare shouting, "SEE ME, I am cold, abandoned and separated from joy! see me , my mortal end is near! SEE ME, and know your love for me is strengthened! I beg you to understand; my life has an ending imposed by the restrictions of time. It is not a continuous cycle. Spring may follow winter and dawn may follow night, but alas, my youth will not, cannot, follow the decay of "death. Know this and love me well

هو مكتوب بوضوح الرسالة الحقيقية لهذه السوناتة في السطر الأول من كل الحجر. يمكنني سماع الصراخ شكسبير، "رؤيتي، وأنا الباردة، تخلى وفصلها عن الفرح يراني، نهايتي بشري بالقرب يراني، ويعرف حبك بالنسبة لي هو تعزيز أتوسل إليكم أن نفهم؛! حياتي وقد فرض إنهاء بسبب القيود من الزمن. وهي ليست دورة مستمرة. الربيع قد اتبع الشتاء والفجر قد اتبع الليل، ولكن للأسف، شبابي لن، لا يمكن، اتبع تسوس الموت. يدركون هذا، والحب معي بشكل جيد!"

المحاضرة الحادي عشر

The Cavalier Poets

وفارس الشعراء

The 'cavalier' poets, who are usually said to include ❖ Robert Herrick, Richard Lovelace, Sir John Suckling and Thomas Carew, take their name from the term used to describe those who supported the royalist cause in the English Civil War.

They share a belief in loyalty to the monarch and are ❖ generally royalist in sympathy.

They participated in the royal idealisation of the ❖ relationship between Charles I and Henrietta Maria, composing poems which celebrated Platonic (as well as sensual) love of the kind the royal couple expressed, and loyal devotion to the beloved ruler .

Other shared values include a prizing of friendship, ❖ hospitality and a commitment to the classical concept of the 'Good Life'.

Many of these values, and the neo-classical poetic style ❖ with which they are associated, were inherited from Ben Jonson.

و'فارس' الشعراء، الذين يقال عادة لتشمل روبرت هيريك، أفليس ريتشارد، ترضع السير جون كارو وتوماس، واتخاذ اسمها من مصطلح يستخدم لوصف أولئك الذين دعموا قضية الملك في الحرب الأهلية الإنجليزية.

إلا أنهما يشتركان في اعتقاد الولاء للملك وهي الملكى عموما في التعاطف.

شاركوا في idealisation الملكي للعلاقة بين تشارلز الأول وهنريتا ماريا، وتأليف القصائد التي احتفلت الأفلاطونية (وكذلك الحسية) الحب من النوع الذي أعرب الزوجان الملكيان، والإخلاص الموالية للحاكم الحبيب.

أخرى تشمل القيم المشتركة سيساهم الصداقة والضيافة والالتزام مفهوم الكلاسيكي للـ "الحياة الجيدة".

العديد من هذه القيم، وكانت ورثت نمط النيو كلاسيكية الشعرية التي ترتبط بها، من بن جونسون.

Alongside the flourishing of the religious lyric and new ❖ types of love lyric, the early seventeenth century witnessed a fashion for various forms of occasional poetry and encomiastic verse (poetry of praise), such as verse epistles praising individuals, epithalamiums (or wedding poems), epitaphs and elegies.

In similar fashion, a number of early seventeenth- ❖ century poets wrote poems which celebrated particular places or buildings. Probably, the most famous of these are the so-called 'Country-House' poems which became popular following the publication of Aemilia Lanyer's 'The Description of Cookham' (1611) and Ben Jonson's 'To Penshurst' (1616) (see below).

جنباً إلى جنب مع ازدهار الشعر الغنائي الديني وأنواع جديدة من الشعر الغنائي الحب، شهد أوائل القرن ١٧ بطريقة لأشكال مختلفة من الشعر في بعض الأحيان والآية encomiastic (شعر المديح)، مثل رسائل الآية مشيدا الأفراد، epithalamiums (أو قصائد الزفاف)، المراثيات والمراثي.

بطريقة مماثلة، كتب عدد من شعراء القرن السابع عشر في وقت مبكر القصائد التي احتفلت أماكن معينة أو المباني. ربما، وأشهر هذه هي ما يسمى قصائد "منزل ريفي" التي أصبحت شعبية بعد نشر Lanyer Aemilia في "ووصف Cookham" (١٦١١) وبن جونسون في "penshurst" (١٦١٦) (انظر أدناه).

Ben Johnson

بن جونسون

Ben Johnson established a poetic tradition. ❖

The Jonsonian tradition was, broadly, that of social ❖
verse, written with a Classical clarity and weight and
deeply informed by ideals of civilized reasonableness,
ceremonious respect, and inner self-sufficiency derived
from Seneca. It is a poetry of publicly shared values and
norms.

Ben Jonson's own verse was occasional. It addresses ❖
other individuals, distributes praise and blame, and
promulgates (declares) serious ethical attitudes. His
favored forms were the ode, elegy, satire, epistle, and
epigram, and they are always beautifully crafted objects,
achieving a classical harmony and monumentality.

For Jonson, the unornamented style meant not colloquiality
but labour, restraint, and control. A good poet had first to be a
good man, and his verses lead his society toward an ethic of
gracious but responsible living.

أنشئت بن جونسون تقليد الشعري.

كان التقليد Jonsonian، على نطاق واسع، وذلك من الآية الاجتماعية، وكتب مع وضوح
الكلاسيكية والوزن وبقوة إلى المثل العليا للمعقولية المتحضر، واحترام رسمي، والاكتفاء الذاتي
الداخلي المستمدة من سينيكا. بل هو شعر القيم المشتركة والمعايير علنا.

وكان بن جونسون الآية نفسها في بعض الأحيان. ويتناول غيرهم من الأفراد، وتوزع الثناء
واللوم، ويصدر (يعلن) مواقف أخلاقية خطيرة. وكانت له أشكال المفضلة في قصيدة، رثاء،
هجاء، رسالة بولس الرسول، وساخر، وأنها دائما ما تكون الكائنات المتقنة، وتحقيق الانسجام
الكلاسيكية والضخامة.

لجونسون، يعني نمط unornamented لا colloquiality ولكن العمل، وضبط النفس،
والسيطرة عليها. كان الشاعر A أولى جيدة ليكون رجلا صالحا، وآياته تؤدي مجتمعه نحو
أخلاقيات الحياة الكريمة ولكن المسؤول.

England's First Verse about Society

انجلترا الآية الأولى عن المجتمع

With the Cavalier poets who succeeded Jonson, the ❖
element of urbanity and conviviality (pleasant and
sociable life) tended to loom large.

**The Cavalier poets were writing England's first verse ❖
about the society, lyrics of compliments and casual
liaisons, often cynical, occasionally sensual.**

مع الشعراء فارس جونسون الذي خلف، عنصر التحضر والعيش المشترك (الحياة لطيف
ومؤنس) تميل إلى يؤثران إلى حد كبير.

وكان الشعراء كتابة الآية فارس انجلترا لأول مرة عن المجتمع، كلمات المديح والعلاقات
المتبادلة عارضة، ساخرة في كثير من الأحيان، والحسية في بعض الأحيان.

**The Cavalier poets were writing England's first verse
about the society, lyrics of compliments and casual liaisons,
often cynical, occasionally sensual.**

وكان الشعراء كتابة الآية فارس انجلترا لأول مرة عن المجتمع، كلمات المديح والعلاقات
المتبادلة عارضة، ساخرة في كثير من الأحيان، والحسية في بعض الأحيان.

UPON JULIA'S CLOTHES

على الملابس جوليا



UPON JULIA'S CLOTHES.

by Robert Herrick

**WHENAS in silks my Julia goes,
Then, then, methinks, how sweetly flows
That liquefaction of her clothes.
Next, when I cast mine eyes and see
That brave vibration each way free ;
O how that glittering taketh me !**

بو جوليا الملابس. بقلم هيريك روبرت؟؟؟ **WHENAS** في الحرير بلدي جوليا وغني،؟ ثم، بعد
ذلك، بدا لي، كيف بعذوبة تدفقات .. هذا تسييل ملابسها.؟؟ القادم، عندما يلقي عيني وانظر ..
هذا الاهتزاز الشجعان في كل اتجاه الحرة؟؟ **O** كيف أن التألق اخذ لي!...

"Upon Julia's Clothes"

By: Robert Herrick (1648)

"بناءً على ملابس جوليا" من خلال: هيريك روبرت (١٦٤٨)

The poem is a response to a dress worn by an imaginary ❖
woman called Julia.

The poet likes the flowing, liquid effect of the silk dress. ❖

The woman appears to be attractive when she wears this ❖
style, but the emphasis

is on the look of the clothes.

In the second stanza Herrick praises the shiny fluttering ❖
of the dress

He claims to be very attracted to the effect it creates. ❖

القصيدية هي رد على ثوب ترتديه امرأة خيالية تسمى جوليا.
الشاعر يحب المتدفقة، وتأثير السائل من اللباس الحرير.
ويبدو أن امرأة جذابة عندما ترتدي هذا النمط، ولكن التركيز
على مظهر الملابس.
في هيريك مقطع الثاني لامعة ترفرف تهنئة إلى من اللباس
وهو يدعي أن تنجذب جدا لأنه يخلق تأثير.

Robert Herrick

روبرت هيريك

Robert Herrick's "Upon Julia's Clothes" is a brief but ❖
popular poem that often appears in anthologies. Its six
lines offer a masterful imagery with a unity of purpose,
rhythm, and RHYME that combine to elevate its common
subject matter above its proper station.

The speaker begins, "When as in silks my Julia goes," ❖
and Herrick adds repetition in the next line, "Then, then
(me thinks) how sweetly flows."

The parenthetical remark gives a touch of realism to the ❖
sentiment, while the flow of Herrick's words imitates that
of the silk he describes. The noun in the third line

represents the height of sensuality, as the speaker describes what flows so sweetly, "That liquefaction of her clothes."

روبرت هيريك في "بناء على ملابس جوليا" هي قصيدة قصيرة ولكن الشعبية التي غالبا ما يظهر في المختارات. خطوط الستة توفر الصور بارع مع وحدة الهدف، الإيقاع، والقافية التي تجمع بين لرفع موضوعه أعلاه محطة مشتركة على نحو سليم.

المتكلم يبدأ، وقال "عندما وجوليا في بلدي الحرير المثل،" ويضيف هيريك التكرار في السطر التالي، "وبعد ذلك، ثم (لي يفكر) كيف يتدفق بلطف."

ملاحظة قوسين يعطي لمسة من الواقعية إلى المشاعر، في حين أن تدفق الكلمات هيريك في أن يقلد من الحرير وصفه. الاسم في السطر الثالث يمثل ذروة الشهوانية، والمتكلم يصف ما يتدفق بلطف جدا "، وهذا تسييل ملابسها".

Herrick uses the scientific term *liquefaction* in the poem ❖ evokes a contrast and emphasizes the grace the silks require to appear like a liquid, organic skin that flows about Julia's body.

The final triplet is the expression of a man reveling in ❖ woman's beauty, as Herrick writes,

Next, when I cast mine eyes and see

That brave Vibration each way free;

O how that glittering take me.

هيريك يستخدم مصطلح إسالة العلمية في القصيدة تثير خلافا وتشدد على نعمة الحرير تتطلب أن يظهر مثل الجلد، والسائل الذي يتدفق حول العضوية الجسم جوليا. الثلاثي الأخير هو تعبير عن ابتهاجهم واحتفالهم في رجل جمال المرأة، وهيريك يكتب، المقبل، عندما يلقي | عيني وانظر أن الاهتزاز الشجعان في كل اتجاه الحرة؛ O كيف أن يأخذني التألق.

Herrick: Imagery and Style

هيريك: صور وستايل

Imagery The poem is built around an image of a woman ❖ named Julia wearing a free flowing silk dress. He

probably picked the name 'Julia' to fit in with the picture of the flowing dress.

Metaphor The movement of the dress is compared to ❖ flowing liquid: 'liquefaction'. It also glitters or shines like jewels.

Paradox: [apparent contradiction] Silk, a solid material, ❖ is compared to something liquid.

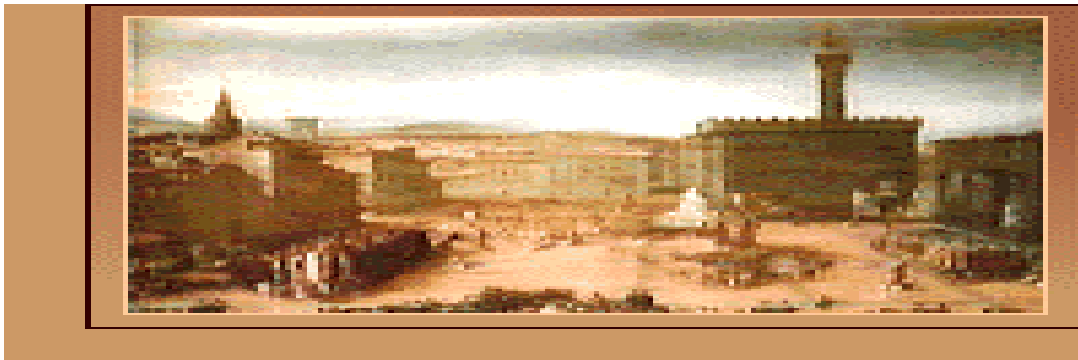
Assonance: Notice the musical effect of vowel repetition ❖ in the second and fourth

lines where the 'e' sound is repeated.

Consonance: [repetition of a consonant sound anywhere ❖ in a word] The six 'l' sounds of the first stanza emphasise the flowing or liquid movement of the silk dress.

تم بناء صور القصيدة حول صورة لسيدة تدعى جوليا يرتدي ثوب الحرير المتدفقة مجانا. انه اختار ربما جوليا "" اسم لتتناسب مع الصورة التي تتدفق من اللباس. تتم مقارنة حركة استعارة من اللباس إلى السائل المتدفق: "تسيل". فإنه أيضا يلمع مثل المجوهرات أو يضيء. مفارقة: تتم مقارنة [التناقض الواضح] الحرير، والمواد الصلبة، السائلة إلى شيء. السجع: لاحظ تأثير الموسيقى من تكرار حرف العلة في الثاني والرابع خطوط حيث يتم تكرار الصوت "ه". يتفق: [تكرار بصوت ساكن في أي مكان في كلمة واحدة] الأصوات "ل" وستة من التأكيد على مقطع لأول مرة حركة تدفق السائل أو من اللباس الحرير.

المحاضرة الثاني عشر



The Country-House Poem

القصيدة ريفي

The English 'country-house' poem was an invention of the early seventeenth century ❖

and is defined by its praise of a country-house estate and its (usually male) owner.

Country house poetry is a sub-genre of Renaissance poetry and was first written during the Seventeenth century. It was closely linked to patronage poetry, in which poets (sometimes outrageously) flattered patrons in order to gain sponsorship and status. ❖

At this time, many houses were built in the countryside as a display of wealth, and as a retreat for the courtier when overwhelmed by the court and city life.

Country houses were not, originally, just large houses in the country in which rich people lived. Essentially they were power houses - the houses of a ruling class. They could work at a local and national level as the seat of a landowner who was also a member of parliament. ❖

كان الإنجليز قصيدة 'ريفي' من اختراع أوائل القرن السابع عشر يتم تعريف والثناء لها من العقارات البلاد الداخلية وصاحبه (ذكر عادة).

البلد بيت الشعر هو النوع الفرعي للشعر عصر النهضة، وقد كتب لأول مرة خلال القرن السابع عشر. وارتبط ارتباطا وثيقا الشعر رعاية، الذي الشعراء (شنيع في بعض الأحيان) بالاطراء رعاة من أجل الحصول على رعاية ومكانتها.

في هذا الوقت، تم بناء العديد من المنازل في الريف كما عرض للثروة، ونتيجة لتراجع لمتوددة عندما تطغى عليها المحكمة والحياة في المدينة

وكانت بيوت البلد لم يكن، أصلا، المنازل الكبيرة فقط في البلد الذي يعيش الأغنياء. كانت أساسا أنهم المنازل قوة - المنازل من الطبقة الحاكمة. يمكن أن تعمل على المستوى المحلي والوطني، ومقر صاحب الأرض الذي كان أيضا عضوا في البرلمان.

Basically, people did not live in country houses unless they either possessed power, or, by setting up in a country house, were making a bid to possess it. ❖

Country house poems generally consisted of complimentary descriptions of the country house and its surrounding area which often contained pastoral detail. ❖

❖ Country house poems were written to flatter and please the owner of the country house. Why did poets do this? Until the nineteenth century the wealth and population of England lay in the country rather than the towns; landowners rather than merchants were the dominating class. Even when the economic balance began to change, they were so thoroughly in control of patronage and legislation, so strong through their inherited patronage and expertise that their political and social supremacy continued.

في الأساس، لم يكن الناس يعيشون في بيوت البلد إلا إذا كانت تمتلك إما السلطة، أو من خلال إنشاء في منزل ريفي، وجعل محاولة لامتلاك ذلك. قصائد محل يتألف عموماً من الأوصاف مجانية للمحل والمنطقة المحيطة بها والتي كثيراً ما ترد التفاصيل الرعوية. كتبت قصائد محل لتملق وإرضاء صاحب المنزل البلاد. لماذا الشعراء قيام بذلك؟ حتى القرن التاسع عشر وضع الثروة وسكان إنجلترا في البلاد بدلاً من المدن؛ ملاك الأراضي بدلاً من التجار والطبقة المسيطرة. كانوا حتى عندما يكون التوازن الاقتصادي بدأ يتغير، هكذا تماماً في السيطرة على رعاية والتشريعات، من خلال رعاية قوية جداً مورثهم والخبرات التي سيادتهم السياسية والاجتماعية واصل.

❖ From the Middle Ages until the nineteenth century anyone who had made money by any means, and was ambitious for himself and his family, automatically invested in a country estate. Poets tried to gain the favour and patronage of these landowners through praise of their homes.

Ben Jonson's country house poem *To Penshurst* was written to celebrate the Kent estate of Sir Robert Sidney, Viscount Lisle, later earl of Leister (father of Mary Wroth). The poem idealises country life and sets up an opposition between the city and the country. The title *To Penshurst* indicates that the poem is a gift, in praise of Penshurst. Jonson begins by telling us what Penshurst is not:

Thou art not, Penshurst, built to envious
show . . . nor can boast a row of polish'd pillars
. . . thou hast no latherne.

من العصور الوسطى حتى كان القرن التاسع عشر أي شخص الذي كان قد جعل المال بأي وسيلة، وطموحاً لنفسه وعائلته، واستثمرت في العقارات تلقانياً البلاد. حاول الشعراء للحصول على صالح ورعاية تلك ملاك الأراضي من خلال الثناء من منازلهم.

وقد كتب قصيدة بن جونسون في منزل ريفي لـ *Penshurst* للاحتفال الحوزة كنت السير روبرت سيدني، الفيكونت ليسلي، في وقت لاحق من إيرل بيسستير (والد مريم غضب). القصيدة idealises الحياة في البلد وتضع المعارضة بين المدينة والبلاد. العنوان لـ *Penshurst* يشير إلى أن القصيدة هي هدية، في مدح *Penshurst*. جونسون يبدأ يقولون لنا ما ليس *Penshurst*:

انت الفن لا، Penshurst، بنيت لحسود
تظهر. . . ولا يمكن أن يفخر بأن لديه صف من الأعمدة polish'd
. . . انت يمتلك أي latherne.

❖ This tells us that Penshurst was not built to show off the wealth of its owners, and is far from ostentatious. The qualities that cannot be found at Penshurst are listed to make it seem humble and down-to-earth compared to the average country house. Perhaps this is done to prevent peasants' resentment of lavish spending on luxuries by the wealthy. A more likely explanation, however, is that it is subtle criticism of other, more flamboyant residences. Jonson seems to take a Christian standpoint in his encouragement of modesty and his veiled criticism of the vanity of the owners of more showy edifices. Or perhaps it is a frustrated stab at the inequalities of capitalism. Penshurst is said to boast natural attractions:

of soyle, of ayre, of wood, of water:

therein thou art fair.

❖ The idea that nature is beautiful and does not need decoration is emphasised. The opening lines of the poem may lead the reader into thinking that Penshurst is a dull place, so the employment of classical allusions serves to seize the reader's attention, and also adds an air of mystery and uncertainty. This also gives the impression of a Pagan society, and reinforces mythological stereotypes about the countryside, although we are told towards the end of the poem that "His children...have been taught religion".

هذا يخبرنا أن لم تبن Penshurst لآظهار ثروة أصحابها، وأبعد ما يكون عن متباه. يتم سرد الصفات التي لا يمكن العثور عليها في Penshurst لجعله يبدو متواضعا وأسفل إلى الأرض مقارنة مع منزل ريفي في المتوسط. ربما يتم ذلك لمنع استياء الفلاحين من الانفاق الباذخ على الكماليات من قبل الأثرياء. وثمة تفسير أكثر احتمالا، مع ذلك، هو أنه نقد خفية من مساكن أخرى أكثر ملتهبة. جونسون يبدو أن تأخذ وجهة نظر المسيحية في تشجيعه من التواضع وانتقاده المحجبات من الغرور من أصحاب الصروح أكثر مبهرج. أو ربما هي طعنة بالاحباط في عدم المساواة الرأسمالية. وقال Penshurst من أجل التفاخر المعالم الطبيعية: من soyle، من أير، من الخشب، من الماء: انت فيه الفن العادلة.

وشدد على فكرة أن الطبيعة هي جميلة ولا تحتاج الديكور. قد فتح خطوط للقصيد قيادة القارئ إلى الاعتقاد بأن Penshurst هو مكان مملة، وبالتالي فإن العمل من التلميحات الكلاسيكية يخدم للاستيلاء على انتباه القارئ، ويضيف أيضا جو من الغموض وعدم اليقين. وهذا يعطي أيضا الانطباع للمجتمع وثنية، ويعزز الصور النمطية الأسطورية حول الريف، على الرغم يقال لنا في نهاية القصيدة أن "أولاده ... تم تدريسها الدين".

It is significant that the poem mentions the poet Philip Sidney: "At his great birth, where all the Muses met." We are told that Penshurst was the birthplace of Sidney, and this serves to disperse the stereotype that country folk were unintelligent.

The absentee landlord, who dissipated his time and fortune in living it up in the city, became a stock figure in contemporary satire. But so did the boozy illiterate hunting squire, the Sir Tony Lumpkin or Sir Tunbelly Clumsy, who never left the country at all, or if he did only made himself ridiculous.

Philip Sidney was seen as the model of a Renaissance man. He was a courtier, talented poet, advisor to the Queen, and soldier. His whole family were patrons of the arts, so the connection made between Penshurst and the Sidney family gives the impression that Penshurst was the epitome of an educated, cultured household.

مما له دلالتة أن قصيدة الشاعر يذكر فيليب سيدني: "في ولادته كبيرة، حيث التقى كل يفكر" لقد قيل لنا إن كان Penshurst مهد سيدني، وهذا يعمل على تفريق الصورة النمطية التي كانت غير ذكية الشعبي البلاد.

المالك الغائب، الذي أصبح تبدد وقته وثروة في الكائنات عنه في المدينة، وهذا الرقم الأسهم في هجاء المعاصرة. لكن ذلك لم سكران الأميين الصيد سكوير، وتوني مبكين سيدي أو سيدي أخرق Tunbelly، الذين لم يتركوا البلاد على الإطلاق، أو إذا أنه لم يتم إلا نفسه مثير للسخرية

واعتبر فيليب سيدني كنموذج لرجل عصر النهضة. وكان البلاط، شاعر موهوب، مستشار الملكة، وجندي. كانت عائلته كلها رعاة الفنون، وبالتالي فإن الاتصال الذي تم بين Penshurst والأسرة سيدني يعطي الانطباع بأن Penshurst كان مثال للوالمنزلية، والمتعلمين المثقفين.

In the central part of the poem, Jonson makes Penshurst sound like a countryside Utopia. The copse "never failes to serve thee season'd deere", "each banke doth yield thee coneyes (rabbits, "the painted partrich lyes in every field . . . willing to be kill'd." This kind of submission sounds too good to be true

It is likely that Jonson's portrayal of country life has a satirical edge. He says that "fat, aged carps runne into thy net" and that when eels detect a fisherman, they "leape . . . into his hand." This irony may be directed towards those who boast that country life is trouble-free.

في الجزء الأوسط من القصيدة، جونسون يجعل Penshurst يبدو وكأنه يوتوبيا الريف. والأجمة "أبدا failes لخدمة اليك DEERE season'd"، "كل بانكي أدارك تسفر اليك coneyes (الأرانب"، ورسمت ليث partrich في كل ميدان ... استعداد للkill'd. "هذا النوع من التقديم يبدو جيدا جدا ليكون صحيحا

فمن المرجح أن تصوير جونسون للحياة البلاد لديها حافة الساخرة. ويقول إن "الدهون، الكارب العمر runne في شباك خاصتك" وكشف أنه عندما الثعابين صياد، فإنها "ليب. . . في يده. "قد تكون موجهة نحو هذا مفارقة أولئك الذين يفخر بأن الحياة هي البلد خالية من المتاعب.

Aemilia Lanyer (1569-1645) was of Italian Jewish descent. She may have served in the Duchess of Kent's household. Her volume of poems *Salve deus rex Judaeorum*, 1611, was in part a bid for support from a number of prominent women patrons. Her country house poem *The Description of Cooke-ham* gives us an account of the residence of Margaret Clifford, Countess of Cumberland, in the absence of Lady Clifford, who is depicted as the ideal Renaissance woman - graceful, virtuous, honourable and beautiful. Lanyer describes the house and its surroundings while Lady Margaret is present, and while she is absent. While Lady Margaret was around, the flowers and trees:

Set forth their beauties then to welcome thee!
The very hills right humbly did descend,
When you to tread upon them did intend.
And as you set you feete, they still did rise,
Glad that they could receive so rich a prise.

كان Lanyer Aemilia (١٥٦٩-١٦٤٥) من أصل يهودي الإيطالية. قد عملت في دوقية كينت المنزلية. بلغ حجم لها من المرهم قصائد *Judaeorum* ريكس الآلة، ١٦١١، في إطار محاولة للحصول على الدعم من عدد من رعاة النساء البارزات. قصيدتها محل ووصف كوك لحم الخنزير يعطينا سردا للإقامة كليفورد مارغريت، كونتيسة من كمبرلاند، في غياب السيدة كليفورد، الذي يوصف بأنه عصر النهضة المثالي للمرأة - رشيقة، الفاضلة، والمشرّف والجميل. Lanyer يصف المنزل ومحيطه في حين سيدة مارغريت هو الحاضر، وبينما كانت غائبة. في حين كان حوالي سيدة مارغريت، والزهور والأشجار:

المنصوص عليها المحاسن من ثم أن أرحب اليك؟ التلال جدا بتواضع الحق لم ينزل،؟ عند الاقتراب منها عليها لم تنوي.؟ وكما كنت قمت بتعيين feete، فعلوا ما زال الارتفاع،؟ سعيد يتمكنوا من الحصول على غنية جدا الجائزة.

It seems as if nature is there for the sole purpose of pleasing Lady Margaret. The birds come to attend her, and the banks, trees and hills feel honoured to receive her. Nature is personified throughout the poem, and, when Lady Margaret leaves, appears to go through a process of mourning: "Every thing retained a sad dismay".

Many poems emphasise the strength of nature and the weakness of, but in this poem, nature seems to be at the mercy of a human, and a woman at that. This unrealistic notion of Lady Margaret's control over the elements greatly flatters her, and the poem is therefore likely to gain Lanyer's favour with the Countess. A far more rational explanation would be that Lady Margaret resided at

Cooke-ham during the summer months, and just after she left, autumn came upon the countryside. In order to flatter Lady Margaret, Lanyer implies that the countryside is mourning her departure, but in actual fact she sees the turn of the season, which is not affected by Lady Margaret. Just as in *To Penshurst* the lifestyle seemed too good to be true, in *A Description of Cooke-ham*, the Lady of the house seems to be too close to perfection to be real.

يبدو كما لو أن هناك طبيعة لغرض وحيد هو ارضاء سيدة مارغريت. الطيور تأتي لحضور لها، والبنوك، والأشجار والتلال نشعر بالفخر لاستقبالها. وجسد الطبيعة في جميع أنحاء قصيدة، وعندما يترك سيدة مارغريت، ويبدو أن تذهب من خلال عملية حداد: "كل شيء على retained الفرع حزينة".

العديد من القصائد التأكيد على قوة الطبيعة وضعف، ولكن في هذه القصيدة، ويبدو أن الطبيعة تحت رحمة من حقوق الإنسان، وامرأة في ذلك. هذه الفكرة غير واقعية عن نطاق السيطرة سيدة مارغريت على العناصر يغري كثيرا لها، والقصيدة وبالتالي عرضة لزيادة صالح Lanyer مع الكونتيسة. وثمة تفسير أكثر عقلانية بعيدة تكون سيدة مارغريت كوك يقيمون في لحم الخنزير، خلال أشهر الصيف، وفقط بعد مغادرتها، وجاء الخريف على الريف. من أجل تملق السيدة مارغريت، Lanyer يعني أن الريف والحداد رحيلها، ولكن في الواقع الفعلي ترى مطلع الموسم الحالي، الذي لا يتأثر مارغريت سيدة. كما هو الحال في *Penshurst* نمط الحياة يبدو جيدا جدا ليكون صحيحا، في وصف المطبخ لحم الخنزير، وسيدة المنزل يبدو أن قريبة جدا من الكمال ليكون حقيقيا.

Perhaps Lanyer's poem is a satirical take on the relationship ❖ between the poet and the patron. She appears to be saying that poets will write anything to flatter patrons in order to gain their favour - even something as ridiculous as the idea that nature is emotionally sensitive ("the grasse did weep for woe", and mourns the departure of a human being.

Conclusion

The social criticism contained in these two poems is subtle, and ❖ shrouded. Society is never criticised directly by the poets, and irony was their most valuable tool. Nature behaves in strange, abnormal ways in both of the poems. In *To Penshurst*, animals seem unrealistically submissive towards the wills of the people, provisions are acquired with the minimum of effort. The timber crisis of the seventeenth century illustrates the extent to which poets grappled with contradictory images of nature: "Nature, on the one hand, is the fallen, postlapsarian realm of scarcity and labour and, on the other, the divinely ordered handiwork of a beneficent God that can be made to yield infinite profits."

ربما قصيدة Lanyer لهو يأخذ الساخرة حول العلاقة بين الشاعر وراعي. وقالت انها يبدو أن القول إن الشعراء وكتابة أي شيء لرعاة تملق من أجل الحصول على مصلحتهم - حتى شيء مثير للسخرية

لأن فكرة أن الطبيعة هي حساسة عاطفياً ("في جراس لم يبكي لويل"، وتنعي رحيل إنسان .

اختتام

والنقد الاجتماعي الواردة في هاتين القصيدتين هو خفية، وسجي. وانتقد المجتمع أبدا مباشرة من قبل الشعراء، والمفارقة كانت أداتهم الأكثر قيمة. طبيعة سلوك بطرق غريبة غير طبيعية في كل من القاصد. في لPenhurst والحيوانات يبدو غير واقعي منقاد نحو ما شاء من الناس، يتم الحصول على أحكام مع الحد الأدنى من الجهد. الأزمة الأخشاب من القرن السابع عشر يوضح إلى أي مدى الشعراء تصدت مع الصور المتناقضة للطبيعة: "الطبيعة، من جهة، هو الساقط، عالم postlapsarian ندرة والعمل و، من جهة أخرى، من عمل أمر إلهيا من الله الرحمن التي يمكن إجراؤها في التحول للأرباح بلا حدود.

The social criticism present in To Penhurst is very effective ❖ because it is so unexpected. The role of country house poems was to praise and flatter, yet it is possible to detect a strong sense of irony in the descriptions, and we see the criticism present if we read between the lines.

Similarly, love poetry is sometimes used as a way for poets to ❖ discuss other things. The poem *Who so list to hount I knowe where is an hynde*, written by Sir Thomas Wyatt, at first appears to be a love poem, but it could also be interpreted as criticism of patronage, hunting and politics. The hunter and the hunted are compared to the patron and the poet. At this time, poets were afraid to be direct in their criticism of the world they lived in, because they could incur the wrath of the monarch, which was never beneficial if the poet wanted to gain patronage.

والنقد الاجتماعي الحالي في لPenhurst فعالة جدا لأنه غير متوقع ذلك. كان دور قصائد محل الثناء وتملق، ولكن من الممكن للكشف عن شعور قوي من السخرية في الأوصاف، ونرى الانتقادات موجودة إذا قرأنا ما بين السطور.

وبالمثل، يستخدم أحيانا حب الشعر كوسيلة للشعراء لمناقشة أمور أخرى. القصيدة قائمة منظمة الصحة العالمية من أجل *I knowe I hount* حيث هو *hynde* كتبها السير توماس وايت، في البداية يبدو أن قصيدة الحب، ولكن يمكن أيضا أن تفسر على أنها انتقاد للصيد والمحسوبية والسياسة. تتم مقارنة الصياد واصطاد لراعي والشاعر. في هذا الوقت، كانت تخشى أن يكون الشعراء المباشر في تقديم العالم كانوا يعيشون في، لأنها يمكن أن تحمل غضب الملك، الذي لم يكن من المفيد لو أراد الشاعر لكسب رعاية.

The poems are effective as social criticism because the criticism ❖ is not obvious, but if one looks closely, it becomes apparent. However, it was unlikely that people read country house poetry to be provided with political or social insights, so it is likely that many of the allusions were lost on the majority of readers.

القصائد هي فعالة والنقد الاجتماعي بسبب الانتقادات ليست واضحة، ولكن إذا نظر المرء عن كثب، يصبح واضحاً. ومع ذلك، كان من غير المرجح أن يقرأ الناس بلد الشعر بيت لتزويدها رؤى سياسية أو اجتماعية، ولذلك فمن المرجح أن فقدت العديد من التلميحات على غالبية القراء.

المحاضرة الثالث عشر

Christopher Marlowe and Sir Walter Raleigh : The Pastoral

كريستوفر مارلو والتر رالي والسير: والرعية

Definition

التعريف

pastoral (L 'pertaining to shepherds') A minor but important mode which, by convention, is concerned with the lives of shepherds. It is of great antiquity and interpenetrates many works in Classical and modern European literature. It is doubtful if pastoral ever had much to do with the daily working-life of shepherds, though it is not too difficult to find shepherds in Europe (in Montenegro, Albania, Greece and Sardinia, for instance) who compose poetry sing songs and while away the hours playing the flute.

الرعية (L 'المتعلقة بالرعاة') وضع طفيفة ولكن المهم الذي، من الاتفاقية، تشعر مع حياة الرعاة. فمن كبيرة في العصور القديمة وتخرق العديد من الأعمال في الأدب الأوروبي الكلاسيكي والحديث. من المشكوك فيه إذا كان أي وقت مضى الرعية الكثير لتفعله مع صحيفة الحياة العاملة من الرعاة، على الرغم من أنه ليس من الصعب جدا العثور على رعاة في أوروبا (في الجبل الأسود، وألبانيا واليونان وسردينيا، على سبيل المثال) الذي يولف الشعر الغناء والأغاني في حين بعيدا ساعات العزف على الفلوت.

For the most part pastoral tends to be an idealization of shepherd life, and, by so being, creates an image of a peaceful and uncorrupted existence; a kind of a clean world.

Marlowe's poem and Raleigh's carefully symmetrical response were printed together in *England's Helicon* (1600); the attribution of the second to Raleigh is first made by Izaak Walton in *The Complete Angler* (1653), where both poems are reprinted.

بالنسبة للجزء الأكبر الرعية يميل إلى أن يكون الراعي بالتمجيد الحياة، ولما كان الأمر كذلك من قبل، ويخلق صورة التعايش السلمي وغير فاسد؛ نوع من عالم نظيف.

وطبعت قصيدة مارلو واستجابة رالي متناظرة بعناية معا في الهليكون انكلترا (١٦٠٠)، ويتم لأول مرة إسناد الثاني لرالي بواسطة النون إسحاق في الصيد كاملة (١٦٥٣)، حيث يتم طبع كل القصائد.

Slightly longer versions appear in Walton's second edition (1655). Donne's "The Bait" (also quoted by Walton) is inspired by the exchange. Marlowe's poem embodies the classic example of *carpe diem*, as can be seen in the shepherd's attitude, while Raleigh's nymph finds in them an argument precisely for not seizing the day.

In the late 16th c. many other works amplified the pastoral tradition, such as Marlowe's *The Passionate Shepherd to His Love*, which evoked a memorable reply from Sir 'Walter Raleigh.

إصدارات أطول قليلا تظهر في الطبعة الثانية والتون (١٦٥٥). مستوحاة دون فإنه في "وبيت" (ونقلت أيضا عن طريق التون) من الصرف. قصيدة مارلو تجسد مثالا كلاسيكيا على كارب ديم، كما يمكن أن يرى في موقف الراعي، في حين يرى حورية رالي حجة لهم في وجه الدقة لعدم الاستيلاء على اليوم. في أواخر ج ص ال ٦. العديد من الأعمال الأخرى تضخيم التقليد الرعوية، مثل مارلو في الراعي عاطفي لحبه، الذي أثار رد لا تنسى من رالي التر السير."

The Passionate Shepherd to his Love

Come live with me and be my love,
And we will all the pleasures prove
That valleys, groves, hills and fields,
Woods or steepy mountain yields.
And we will sit upon the rocks, 5
Seeing the shepherds feed their flocks,
By shallow rivers, to whose falls
Melodious birds sing madrigals.
And I will make thee beds of roses
And a thousand fragrant posies; 10
A cap of flowers, and a kirtle

الراعي عاطفي لحبه

يأتي العيش معي ويكون حبي،
ونحن سوف تثبت كل ملذات
أن الوديان وبساتين والتلال والحقول،
الغابة أو الجبال غلة steepy.
وسوف نجلس على الصخور، ه
رؤية يرعى الرعاة قطعانهم،

من الأنهار الضحلة، التي لشلالات
الطيور الغناء الشجي [مديغلس].
وسأقدم اليك سرير من الورود
وباقات الزهور العطرة ألف و ١٠
A غطاء من الزهور، وعلى kirtle

Embroidered all with leaves of myrtle;
A gown made of the finest wool
Which from our pretty lambs we pull;

Fair lined slippers for the cold,

15

With buckles of the purest gold;
A belt of straw and ivy buds,
With coral clasps and amber studs.
And if these pleasures may thee move,
Come live with me and be my love.

المطرزة مع جميع أوراق الآس؛
ثوب مصنوع من أجود الصوف
التي من الحملان لدينا نحن سحب جميلة؛
اصطف النعال عادلة لل ١٥ ، الباردة
مع الابازيم من أنقى من الذهب؛
حزام من القش وبراعم اللبلاب،
مع مشابك ودبابيس المرجانية العنبر.
وإذا كان قد نقل إليك هذه المتع،
يأتي العيش معي ويكون حبي.

The shepherds' swains shall dance and sing
For thy delight each May morning.
If these delights thy mind may move,
Then live with me and be my love.

يجب سوينز الرعاة "الرقص والغناء
فرحة لخاصتك كل صباح مايو.
إذا كانت هذه المسرات قد تحرك العقل خاصتك،
ثم تعيش معي ويكون حبي.

The Nymph's Reply to the Shepherd

If all the world and love were young,
And truth in every shepherd's tongue,
These pretty pleasures might me move
To live with thee and be thy love.

Time drives the flocks from field to fold; 5

When rivers rage and rocks grow cold
And Philomel becometh dumb,

حورية في رد على الراعي

إذا كان كل العالم والحب الشباب،
والحقيقة في كل لسان الراعي،
هذه المتع قد نقل لي جميلة
للعيش معك ويكون الحب خاصتك.
الوقت يدفع قطعان من الحقل إلى أضعاف و ه
عندما أنهار الغضب والصخور تنمو الباردة
وفيلوميل تصير البكم،

The rest complains of cares to come.

The flowers do fade, and wanton fields

To wayward winter reckoning yields; 10

A honey tongue, a heart of gall

Is fancy's spring but sorrow's fall.

بقية يشكو من يهتم القادمة.
حقول الزهور القيام تتلاشى، والوحشي
لالضال عوائد الحساب الشتاء، و ١٠
A اللسان العسل، وقلب غال
هو الربيع يتوهم ولكن الحزن لسقوط.

Thy gowns, thy shoes, thy beds of roses,

Thy cap, thy kirtle, and thy posies

Soon break, soon wither, soon forgotten,

In folly ripe, in reason rotten.

Thy belt of straw and ivy buds,

خاصتك العباءات والأحذية خاصتك، وأسرة من الورد خاصتك،
خاصتك كأب، و kirtle خاصتك، وباقات الزهور خاصتك
كسر قريبا، قريبا يذبل، سرعان ما نسي،
من شر قد حان، في الفاسد سبب.
خاصتك حزام من القش وبراعم اللبلاب،

Thy coral clasps and amber studs,

All these in me no means can move

To come to thee and be thy love.

20

But could youth last and love still breed,

Had joys no date, nor age no need,

Then these delights my mind might move

To live with thee and be thy love.

خاصتك المرجانية المشابك والأزرار العنبر،
يمكن لجميع هذه البيانات في أي وسيلة نقل
لتأتي اليك ويكون الحب خاصتك. ٢٠
ولكن يمكن أن تستمر الشباب والحب تولد بعد،
كان موعد أفراح، ولا عمر ولا حاجة،
ثم هذه المسرات رأيي يمكن أن تتحرك
للعيش معك ويكون الحب خاصتك.

Notes

تلاحظ

1. prove: test, try out
2. madrigals: poems set to music and sung by two to six voices with a single melody or interweaving melodies
3. kirtle: dress or skirt
4. myrtle: shrub with evergreen leaves, white or pink flowers, and dark berries. In Greek mythology, a symbol of love.
5. coral: yellowish red;
6. amber: yellow or brownish yellow
7. swains: country youths.
8. Philomel : the nightingale.

١. يثبت: اختبار، يجرب

٢. [مدريغلس]: قصائد لمجموعة الموسيقى وتغنى بها ٢-٦ مع الأصوات؟ لحن واحد أو الألحان تتشابك؟

٣. kirtle: فستان أو تنورة

٤٤. الآس: شجيرة دائمة الخضرة بأوراق والزهور بيضاء أو الوردي، والظلام؟ التوت. في الأساطير اليونانية، رمز الحب. ؟

٥. المرجان: الصفرة الأحمر،

٦. العنبر: أصفر أو أصفر مسمر

٧. سوينز: شباب البلاد.

٨. فيلوميل: العنديل.

Type of Work

“The Passionate Shepherd” is a pastoral poem. Pastoral poems generally center on the love of a shepherd for a maiden (as in Marlowe’s poem), on the death of a friend, or on the quiet simplicity of rural life. The writer of a pastoral poem may be an educated city dweller, like Marlowe, who extolls the virtues of a shepherd girl or longs for the peace and quiet of the country. *Pastoral* is derived from the Latin word *pastor*, meaning *shepherd*.

نوع العمل

"الراعي عاطفي" هي قصيدة رعوية. قصائد رعوية مركز عموماً على حب راعٍ للعذراء (كما في قصيدة مارلو)، على وفاة أحد الأصدقاء، أو على بساطة الحياة الريفية الهادئة. قد كاتب قصيدة رعوية يكون سكان المدن المتعلمين، مثل مارلو، الذي يمجّد فضائل فتاة الراعي أو يتوق للسلام والهدوء في البلاد. مشتق من الرعوية القس كلمة لاتينية، وهذا يعني الراعي.

Setting

Christopher Marlowe sets the poem in early spring in a rural locale (presumably in England) where shepherds tend their flocks. The use of the word *madrigals* (line 8)—referring to poems set to music and sung by two to six voices with a single melody or interweaving melodies—suggests that the time is the sixteenth century, when madrigals were highly popular in England and elsewhere in Europe. However, the poem could be about any shepherd of any age in any country, for such is the universality of its theme.

ضبط

كريستوفر مارلو يضع القصيدة في أوائل الربيع في لغة الريفية (ويقتض في انكلترا) حيث تميل الرعاة قطعانهم. استخدام كلمة [مدرينغلس] (السطر ٨)، في إشارة إلى قصائد لمجموعة الموسيقى وتغنى بها ٢-٦ أصوات مع لحن واحد أو تتشابه الألحان-تشير إلى أن الوقت هو القرن السادس عشر، عندما كانت [مدرينغلس] بشعبية كبيرة في انكلترا وغيرهما في أوروبا. ومع ذلك، يمكن أن تكون القصيدة عن أي راعٍ في أي عمر في أي بلد، فهذه عالمية موضوعها.

Characters

The Passionate Shepherd: He importunes a woman—presumably a

young and pretty country girl—to become his sweetheart and enjoy with him all the pleasures that nature has to offer.

The Shepherd's Love: The young woman who receives the Passionate Shepherd's message.

Swains: Young country fellows whom the Passionate Shepherd promises will dance for his beloved.

شخصيات الراعي عاطفي:؟ importunes وامرأة، يفترض بلد شاب وفتاة جميلة لتصبح حبيبته والاستمتاع معه كل ملذات هذا النوع لهذا العرض.
؟ الحب الراعي: المرأة الشابة التي يتلقى رسالة عاطفي الراعي.؟ سوينز: الزملاء البلد الفتى الذي وعود الراعي عاطفي والرقص لحبيبته.

Theme :

The theme of "The Passionate Shepherd" is the rapture of springtime love in a simple, rural setting. Implicit in this theme is the motif of *carpe diem*—Latin for "seize the day." *Carpe diem* urges people to enjoy the moment without worrying about the future.

موضوع:

تحت شعار "الراعي عاطفي" نشوة الطرب هو الحب الربيع في أجواء بسيطة والريفية. ضمنا في هذا الموضوع هو عزز من كارب ديم لاتينية ل "اغتنام اليوم". كارب ديم تحت الناس على الاستمتاع لحظة دون الحاجة إلى القلق بشأن المستقبل.

Meter

The meter is iambic pentameter , with eight syllables (four iambic feet) per line. (An iambic foot consists of an unstressed syllable followed by a stressed syllable.) The following graphic presentation illustrates the meter of the first stanza.

.....1.....2.....3.....4
Come LIVE..|..with ME..|..and BE..|..my LOVE,

.....1.....2.....3.....4
And WE..|..will ALL..|..the PLEA..|..sures PROVE

.....1.....2.....3.....4
That HILLS..|..and VALL..|..eys, DALE..|..and FIELD,

.....1.....2.....3.....4
And ALL..|..the CRAG..|..gy MOUNT..|..ains YIELD.

متر

المقياس هو الخماسي التفاعيل، مع ثمانية المقاطع (أربعة أقدام التفاعيل) في كل سطر. (وهو القدم التفاعيل تتكون من مقطع غير مشدد يتبعه مقطع شدد.) العرض التالي يوضح الرسم متر من المقطع الأول.
..... ١ ٢ ٣ ٤ تعال لايف .. ؟ | .. معي .. | .. BE .. | ..

حبي،
 ١ ٢ ٣ ٤ WE .. ؟ | .. وجميع .. | .. نداء .. | ..
 سورس إثباتها
 ١ ٢ ٣ ٤ أن HILLS .. ؟ | .. وفال .. | ..
 DALE ، eyes | .. والميدان،
 ١ ٢ ٣ ٤ ALL .. ؟ | .. وحجرة .. | .. غراي
 MOUNT .. | .. YIELD اهلية ت.

Rhyme:

In each stanza, the first line rhymes with the second, and the third rhymes with the

fourth.

Structure :

The poem contains seven quatrains (four-line stanzas) for a total of twenty-eight lines. Marlowe structures the poem as follows:

Stanza 1: The shepherd asks the young lady to "live with me and be my love," noting that they will enjoy all the pleasures of nature.

Stanzas 2-4: The shepherd makes promises that he hopes will persuade the young lady to accept his proposal.

Stanzas 5-7: After making additional promises, the shepherd twice more asks the lady to "live with me and be my love."

قافية:
 في كل مقطع، والقوافي السطر الأول مع الثاني، والثالث مع القوافي
 الرابع.
 هيكل:
 القصيدة على سبع الرباعيات (أربعة أسطر موشحات) ليصبح المجموع ٢٨ خطوط. هياكل مارلو القصيدة
 على النحو التالي:
 مقطع ١: الراعي يطلب من سيدة شابة "ليعيش معي ويكون حبي"، مشيراً إلى أنهم سوف يتمتع كل ملذات
 الطبيعة. ؟ المقاطع الشعرية ٢-٤: الراعي يجعل الوعود التي يأمل أن يفتح سيدة شابة لقبول اقتراحه. ؟
 المقاطع الشعرية ٥-٧: بعد تقديم وعود إضافية، الراعي مرتين أكثر يطلب من سيدة إلى "العيش معي ويكون
 حبي".

In the first stanza, the Shepherd invites his love to come with him and "pleasures prove" (line 2.) This immediate reference to pleasure gives a mildly sexual tone to this poem, but it is of the totally innocent, almost naïve kind. The Shepherd makes no innuendo of a sordid type, but rather gently and directly calls to his love. He implies that the entire geography of the countryside of England "Valleys, groves, hills and fields/Woods or steepy mountains" will prove to contain pleasure of all kinds for the lovers.

في المقطع الأول، والراعي يدعو حبه ليأتي معه و"متع إثبات" (السطر ٢) وهذا إشارة فورية لمتعة يعطي نغمة الجنسي أقل ما يقال في هذه القصيدة، ولكن من هذا النوع، بريء تماما ساذجة تقريبا. الراعي لا تقدم أي نوع من الغمز الدنيئة، ولكن بلطف وبدلا مباشرة يدعو إلى محبته. انه يعني أن الجغرافيا كامل من الريف الانكليزي "وديان والتلال وبساتين وحقول / بريتون وأو الجبال steepy" سوف يثبت لاحتواء جميع أنواع متعة لعشاق.

The next stanza suggests that the lovers will take their entertainment not in a theatre or at a banquet, but sitting upon rocks or by rivers. They will watch shepherds (of which the titular speaker is ostensibly one, except here it is implied that he will have ample leisure) feeding their flocks, or listening to waterfalls and the songs of birds. The enticements of such auditory and visual pleasures can be seen as a marked contrast to the "hurly-burly" (a phrase Marlowe used in his later play, *Dido, Queen of Carthage*, Act IV, Scene 1) of the London stage plays which Marlowe would write. These are entirely bucolic, traditional entertainments; the idea of Marlowe, the young man about town who chose to live in London, actually enjoying these rustic pleasures exclusively and leaving the city behind is laughable

مقطع القادمة تشير إلى أن عشاق سوف تتخذ الترفيه الخاصة بهم وليس في المسرح أو في مأدبة، ولكن الجلوس على الصخور أو عن طريق الأنهار. سوف يشاهدون الرعاة (التي هي اسمية المتحدث ظاهريا واحد، إلا أنه هنا فهذا يعني ضمنا أنه سوف ديك وقت فراغ وافرة) تغذية قطعانهم، أو الاستماع إلى الشلالات والأغاني من الطيور. ويمكن رؤية من التجاذبات السمعية البصرية مثل والملذات كما تناقض ملحوظ مع "ضجيج" (وهي عبارة تستخدم مارلو في مسرحيته في وقت لاحق، ديدو، ملكة قرطاج، القانون الرابع، المشهد ١) من مسرحيات لندن التي ومارلو الكتابة. هذه هي رعوي تماما، الترفيه التقليدية؛ فكرة مارلو، الشاب عن مدينة الذين اختاروا العيش في لندن، وتتمتع في الواقع هذه المتع ريفي حصرا، وترك المدينة وراء مثير للضحك

Again, these invitations are not to be taken literally. Marlowe may well have admired pastoral verse, and the ideals of it (such as Ovid's ideals of aggressive, adulterous heterosexual love) were not necessarily those he would espouse for himself.

The third, fourth, and fifth stanzas are a kind of list of the "delights", mostly sartorial, that the Shepherd will make for his lady love. Here it becomes clearer that the "Shepherd" is really none of the same; indeed, he is more like a feudal landowner who employs shepherds.

مرة أخرى، لم تكن هذه الدعوات التي يتعين اتخاذها حرفيا. قد يكون قد أعجب مارلو الآلية الرعوية، ومثل ذلك (مثل المثل أوفيد الحب الزانية العدوانية، الغيرية) ليست بالضرورة تلك انه تبني لنفسه. الثالث، موشحات الرابع، والخامس هي نوع من قائمة "المسرات"، باسي في الغالب، وهذا سيجعل الراعي للحب سيدته. هنا يصبح أكثر وضوحا أن "الراعي" هو في الحقيقة لا شيء للنفس، بل هو أشبه صاحب الأرض الإقطاعي الذي يستخدم الرعاة.

The list of the things he will make for his lady: "beds of roses" (a phrase, incidentally, first coined by Marlowe, which has survived to this

day in common speech, though in the negative , "no bed of roses" meaning "not a pleasant situation") "thousand fragrant posies," "cap of flowers," "kirtle embroidered with leaves of myrtle," "gown made of the finest wool/Which from our pretty lambs we pull," "fair-lined slippers," "buckles of the purest gold," "belt of straw and ivy buds," "coral clasps," and "amber studs") reveal a great deal about the situation of the "Shepherd" and what he can offer his love.

قائمة الأشياء التي سوف تجعل لسيدته: "سرير من الورود" (عبارة، بالمناسبة، أول من صاغ من مارلو، الذي ظل قائما حتى يومنا هذا في خطاب مشترك، وإن كان في السلبية، معنى "لا سرير من الورود" ليس وضعا لطيفا) "ألف باقات الزهور العطرة"، "الحد الأقصى من الزهور"، "kirtle مطرزة أوراق الآس"، "ثوب مصنوع من أفضل أنواع الصوف / ما لدينا من الحملان جميلة ونحن سحب"، "النعال عادلة مبطنة"، "أبازيم من أنقى من الذهب"، "حزام من القش وبراعم اللبلاب"، "المشابك المرجان"، و "العنبر الأزرار" ("تكشف الكثير عن حالة" الراعي "وقال انه ما يمكن أن تقدم محبته.

While certainly many of the adornments Marlowe lists would be within the power of a real shepherd to procure or make (the slippers, the belt, possibly the bed of roses (in season), the cap of flowers, and the many posies, and possibly even the kirtle embroidered with myrtle and the lambs wool gown,) but the gold buckles, the coral clasps, and the amber studs would not be easily available to the smallholder or tenant shepherds who actually did the work of shepherding. This increasingly fanciful list of gifts could only come from a member of the gentry, or a merchant in a town.

بينما بالتأكيد العديد من القوائم مارلو الزينة يكون في مقدور راع حقيقي لشراء أو جعل (والنعال، والحزام، وربما سرير من الورود (في الموسم)، والحد الأقصى من الزهور، وباقات كثيرة، وربما حتى kirtle مطرزة الآس وثوب صوف الحملان)، ولكن الابازيم الذهب، وأقفال المرجانية، وترصيع العنبر لن تكون متاحة بسهولة للرعاة أصحاب الحيازات الصغيرة أو المستأجر الذي فعلا عمل sheepherding. هذه القائمة يمكن خيالي متزايد من الهدايا تأتي إلا من عضو من طبقة النبلاء، أو تاجرا في المدينة.

The poem ends with an "if" statement, and contains a slightly somber note. There is no guarantee that the lady will find these country enticements enough to follow the Shepherd, and since the construction of them is preposterous and fantastical to begin with, the reader is left with the very real possibility that the Shepherd will be disappointed.

القصيدة ينتهي مع عبارة "لو"، ويحتوي على ملاحظة حزينة قليلا. ليس هناك ما يضمن أن السيدة سوف تجد هذه التجاذبات البلد بما يكفي لمتابعة الراعي، ومنذ بناء منهم هو مناف للعقل وخيالية لتبدأ، يتم ترك للقارئ مع إمكانية حقيقية جدا أن تكون بخيبة أمل الراعي.

Analysis

"The Passionate Shepherd to His Love" was composed sometime in Marlowe's early years, (between the ages of sixteen and twenty-three) around the same time he translated Ovid's *Amores*. This is to say,

Marlowe wrote this poem before he went to London to become a playwright. Thornton suggests that Marlowe's poetic and dramatic career follows an "Ovidian career model" (xiv), with his amatory poems belonging to his youth, followed later by epic poems (such as [Hero and Leander](#)) and *Lucan's First Book*). The energy and fanciful nature of youth is evident in "Passionate Shepherd", which has been called "an extended invitation to rustic retirement" (xv).

تحليل

"الراعي عاطفي لحبه" كانت تتألف في وقت ما في السنوات مارلو في وقت مبكر، (الذين تتراوح أعمارهم من ستة عشر وثلاثة وعشرون) في نفس الوقت تقريبا كان يترجم أمورييس أوفيد. كتب مارلو هذا هو القول، هذه القصيدة قبل ان ينتقل الى لندن ليصبح الكاتب المسرحي. ثورنتون يشير إلى أن مهنة مارلو الشعرية والتمثيلية التالي "نموذج شهادة Ovidian" (الرابع عشر)، مع قصائده غرامي ينتمون إلى شبابه، ثم في وقت لاحق من القصائد الملحمية (مثل البطل ويندر) وكتاب لوكان الأولى). طبيعة الطاقة وخيالي من الشباب هو واضح في "الراعي عاطفي"، والذي كان يسمى "توجيه الدعوة للتقاعد ريفي" (الخامس عشر).

It is headlong in its rush of sentiment, though, upon examination, it reveals itself to be a particularly well-balanced piece of poetry. This poem is justly famous: though it may not be immediately identifiable as Marlowe's (it is often mistakenly thought to be a sonnet of Shakespeare, though that is incorrect in both authorship and poetic form) it has a place in most anthologies of love-poetry. It may well be the most widely recognized piece that Marlowe ever wrote, despite the popularity of certain of his plays.

فمن المتهور في الذروة المتمثلة في المشاعر، على الرغم من، بعد دراستها، فإنه يكشف عن نفسه ليكون قطعة خاصة متوازن من الشعر. هذه القصيدة مشهورة بالعدل: على الرغم من أنه قد لا يكون التعرف على الفور كما لمارلو (وغالبا ما يعتقد عن طريق الخطأ أن تكون السوناتة شكسبير، على الرغم من أن غير صحيحة في كل من التأليف والشكل الشعري) يكون لها مكان في معظم المختارات من شعر الحب. قد يكون جيدا قطعة الأكثر على نطاق واسع بأن مارلو كتب من أي وقت مضى، على الرغم من شعبية بعض من مسرحياته.

Comparison :

Notes for "The Nymph's Reply to the Shepherd."

Raleigh argues that it is not society that taints sexual love. We are already tainted before we enter society. Raleigh combines *carpe diem* with *tempus fugit* in an unusual way. Normally we should seize the day because time flies. Raleigh argues that because time flies, we should NOT seize the day. There will be consequences to their roll in the grass. Time does not stand still; winter inevitably follows the spring; therefore, we cannot act on impulses until we have examined the consequences.

المقارنة:

ملاحظات للـ "الرد على حورية الراعي".

رالي يقول أنه ليس المجتمع الذي يلوث الحب الجنسي. ونحن بالفعل ملوثة قبل أن ندخل المجتمع. رالي يجمع كارب ديم مع fugit تيمبوس بطريقة غير معتادة. عادة يجب علينا اغتنام اليوم لأن الوقت الذباب. رالي ليقول إن الوقت الذباب، لا ينبغي لنا أن نغتنم اليوم. وسوف تكون هناك عواقب للفة في العشب. الوقت لا يقف ساكنا؛ الشتاء التالي حتما في الربيع، وبالتالي، فإننا لا يمكن أن يعمل على النبضات حتى أننا قد درست العواقب.

*rocks grow cold

*fields yield to the harvest

*the flocks are driven to fold in winter

*rivers rage

*birds complain of winter (a reference to the story of Philomela who was raped and turned into a nightingale).

We live in a fallen world. Free love in the grass is impossible now because the world is not in some eternal spring. The seasons pass, as does time. Nymphs grow old, and shepherds grow cold.

* الصخور تنمو الباردة

* حقول الاستسلام لموسم الحصاد

* هي التي تحرك قطعان أضعاف في فصل الشتاء

* الأنهار الغضب

* الطيور يشكون من فصل الشتاء (في إشارة إلى قصة Philomela الذين تعرضت للاغتصاب، وتحويله إلى عندليب). ؟ نحن نعيش في عالم سقطت. مجانا الحب في العشب في المستحيل الآن لأن العالم ليس في بعض الربيع الأبدى. الفصول تمر، وكذلك الوقت. حوريات العمر أرذله، والرعاة تنمو الباردة.

Sir Walter Raleigh wrote a response to this poem in 1600 called "The Nymph's Reply to the Shepherd." He uses the young girl as the speaker, responding to the shepherd. There are no clues to the setting or the girl's physical appearance. The themes of this poem are doubt and the point that time changes things. The young girl thinks realistically and refutes the ideas of the idyllic world the young man had proposed to her. The shepherd seems to be very much of an optimist, whereas the young girl is a pessimist. The structure of these two poems is exact. There are six stanzas consisting of four lines each. This shows that "The Nymph's Reply to the Shepherd" is responding directly to the shepherd in "The Passionate Shepherd to His Love."

كتب السير والتر رالي ردًا على هذه القصيدة في عام ١٦٠٠ ما يسمى بـ "حورية في رد على الراعي". أنه يستخدم الفتاة سن المتحدث، ردًا على الراعي. لا توجد دلالات على الإعداد أو مظهر الفتاة المادية. مواضيع هذه القصيدة هي الشك والنقطة التي يتغير الوقت الأشياء. الفتاة يعتقد واقعية ويدحض الأفكار المثالية في العالم الشاب تقدم لخطبتها. الراعي ويبدو أن كثيرا من متفائل، في حين أن الفتاة هي متشائم. هيكل هاتين

القصيدتين هو بالضبط. هناك ستة موشحات تتألف من أربعة أسطر لكل منهما. هذا يدل على أن "الرد على حورية الراعي" هو الاستجابة مباشرة إلى الراعي في "الراعي عاطفي لحبه".

"In each ideal proposal he gives, she gives him the realistic answer to why they cannot be together. The speaker in "The Passionate Shepherd to His Love" is a young shepherd who proposes a passionate love affair to the girl he desires. He uses nature largely to appeal to her senses. He tells her they will sit will have a life of pleasure and relaxation. He says he will make beds of roses and give her fragrant posies. He promises to outfit her in fine clothes and that she will not want for anything. He uses all these tempting things to help his argument, but he does not make any mention of true love or marriage. It seems he only wants a passionate physical relationship. The pleasures and delights he speaks of are only temporary. His concept of time is only in the present, and he does not seem to think much about the future.

"وفي كل اقتراح مثالي يعطي، وقالت انها تعطيها الجواب واقعية لماذا لا يمكن أن يكون معا. المتكلم في" الراعي عاطفي لحبه "هو الراعي الشاب الذي يقترح علاقة حب عاطفي للفتاة كان يرغب. انه يستخدم الطبيعة إلى حد كبير لمناشدة الحواس لها، ويقول لها أنها سوف تجلس سيكون لها حياة من المتعة والاسترخاء. ويقول انه سيجعل سريرًا من الورود وتعطي لها باقات عطرة. وعود لتجهيز الملابس الجميلة لها في وأنها لن بحاجة لشيء. انه يستخدم كل هذه الأمور المغرية للمساعدة في حجته، لكنه لا يجعل من أي ذكر الحب الحقيقي أو الزواج، ويبدو انه يريد فقط علاقة عاطفية المادية. والملذات والمسرات انه يتحدث عن مؤقتة فقط. صاحب مفهوم الساعة فقط في الوقت الحاضر، وأنه لا يبدو أن أفكر كثيرا بشأن المستقبل.

In "the Nymph's Reply to the Shepherd," the young girl is responding to the shepherd's plea. She thinks about life in a practical way, so the shepherd's words have no bearing on her decision. She rebuts his argument and says that if time had no end and every man told the truth, that the pleasures he had promised would convince her to be his lover. The theme of carpe diem is usually that one should "seize the day". However, the girl turns it around and says that because life is short, we should not seize the day. The serious decisions of life such as this one should not be taken lightly and acted upon irrationally.

في "رد حورية إلى الراعي"، الفتاة تستجيب لنداء الراعي. تفكر عن الحياة بطريقة عملية، لذلك كلمات الراعي ليس لها تأثير على قرارها. وقالت انها ترد على حجته ويقول انه اذا كان الوقت لا نهاية ولكل رجل قال الحقيقة، أن المتع كان قد وعد أن يقنعها أن تكون عشيقته. موضوع كارب ديم التي عادة ما ينبغي لأحد أن "اغتنم اليوم". ومع ذلك، فإن الفتاة يتحول حولها، ويقول إن لأن الحياة قصيرة، لا ينبغي لنا أن نغتنم اليوم. لا ينبغي أن القرارات الخطيرة للحياة مثل هذا واحد يمكن الاستخفاف بها واتخاذ إجراءات بشأنها بطريقة غير منطقية.

She states that flowers wither and die, and all the material possessions he offered would eventually break and be forgotten. She realizes that something substantial such as true love, is the only thing

that will outlast the material items. In her mind, it is worth waiting for true love. Nothing he had to give can convince her, because she knows that he is only thinking about the present time and has no future plans for them. At the end of the poem, she reiterates the point she had made at the beginning:

But could youth last and love still breed
Had joys no date or age no need
The these delights my mind might move
To live with thee and be thy love (Raleigh 21-24).

وقالت انها تنص على أن الزهور تذبل وتموت، وجميع ممتلكات مادية انه قدم من شأنه كسر في نهاية المطاف وتنسى. أنها تدرك أن شينا كبيرا مثل الحب الحقيقي، هو الشيء الوحيد الذي سوف تدوم العناصر المادية. في رأيها، فإن الأمر يستحق الانتظار عن الحب الحقيقي. لا شيء يمكن أن كان عليه أن يعطي اقناعها، لأنها تعرف انه يفكر فقط في الوقت الحاضر وليس لديها خطط المستقبل بالنسبة لهم. في نهاية القصيدة، وقالت انها تكرر نقطة كانت قد قدمت في البداية:؟ لكن قد يستمر الشباب والحب تولد ما زال ولو أفراح موعد أو السن لا حاجة لهذه المسرات رأيي يمكن أن تتحرك إلى؟؟؟؟؟ يعيش معك ويكون الحب خاصتك (رالي ٢١-٢٤).

These two [poems](#) can teach a lesson even in the present day. The idealistic world that the shepherd dreamed of seemed like a wonderful thing, but there was nothing substantial to back it up. There are many instances of this in life, not just in love. The young girl had the presence of mind to realize that the things he was offering, though tempting, were not what she wished for in life. She knew that because time is short and life does not last forever, that one must think about the impact decisions made today will have on the future.

يمكن هاتين القصيدتين تلقين درس حتى في وقتنا الحاضر. بدا العالم المثالية التي يحلم الراعي وكأنه شيء رائع، ولكن لم يكن هناك شيء كبير عمل نسخة احتياطية منه. هناك حالات كثيرة من هذا في الحياة، وليس فقط في الحب. كان الفتاة وجود العقل أن ندرك أن الأشياء التي تعرض، على الرغم من المغري، ما لم تكن لأنها ترغب في الحياة. وقالت إنها تعرف أنه بسبب ضيق الوقت والحياة لا تدوم إلى الأبد، يجب على المرء أن نفكر في تأثير القرارات التي تتخذ اليوم سوف يكون على المستقبل.

المحاضرة ١٤

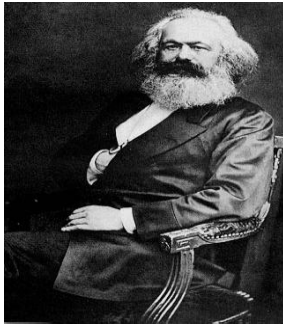
Marxist Literary Criticism

Literary Criticism and Theory

النقد الأدبي الماركسي
النقد الأدبي ونظرية

Karl Marx

كارل ماركس



Karl Marx born 1818 in Rhineland. ❖

Known as "The Father of Communism." ❖

"Communist Correspondence League" – 1847 ❖

"Communist Manifesto" published in 1848. ❖

The "League" was disbanded in 1852. ❖

Marx died in 1883. ❖

ولد كارل ماركس ١٨١٨ في راينلاند.

المعروفة باسم "الأب الشيوعية".

"الشيوعي دوري المراسلات" - ١٨٤٧

"البيان الشيوعي" الذي نشر في عام ١٨٤٨.

تم حل "جامعة" في عام ١٨٥٢.

توفي ماركس في عام ١٨٨٣..

Base-Superstructure

قاعدة البنية

This is one of the most important ideas of Karl Marx ❖

The idea that history is made of two main forces: ❖

The Base: The material conditions of life, economic relations, ❖
labor, capital, etc

The Superstructure: This is what today is called ideology or ❖
consciousness and includes, ideas, religion, politics, history,
education, etc

❖ Marx said that it is people's material conditions that determines their consciousness. In other words, it is people's economic conditions that determines the ideas and ideologies that they hold.

❖ Note: Ibn Khaldoun says the same thing in the Muqaddimah

هذه هي واحدة من أهم الأفكار كارل ماركس
فكرة أن صنع التاريخ من قوتين رئيسيتين:
قاعدة: الأوضاع المادية للحياة، والعلاقات الاقتصادية، والعمل، ورأس المال، الخ
البنية الفوقية: وهذا ما يسمى اليوم أيديولوجية أو الوعي، وتشمل، والأفكار والدين والسياسة، والتاريخ،
والتعليم، الخ
وقال ماركس أنه من الظروف المادية الناس هو الذي يحدد وعيهم. وبعبارة أخرى، فإنه من الشروط
الاقتصادية للناس أن يحدد الأفكار والأيديولوجيات التي يحملونها.
ملاحظة: ابن خلدون يقول الشيء نفسه في مقدمته

Marxism & Literary Criticism

الماركسية والنقد الأدبي

❖ Marxist criticism analyzes literature in terms of the historical conditions which produce it while being aware of its own historical conditions.

❖ The goal of Marxist criticism is to “explain the literary works more fully, paying attention to its forms, styles, and meanings- and looking at them as products of a particular history.

❖ The best literature should reflect the historical dialectics of its time.

❖ To understand literature means understanding the total social process of which it is part

❖ To understand ideology, and literature as ideology (a set of ideas), one must analyze the relations between different classes in society.

النقد الماركسي يحلل الأدب من حيث الظروف التاريخية التي تنتج من حين يجري على بيئة من الظروف التاريخية الخاصة.
الهدف من النقد الماركسي هو "شرح الأعمال الأدبية بشكل كامل، مع إيلاء الاهتمام لأشكاله، وأساليبه، والمعاني، والنظر إليها على أنها ذات تاريخ معين.
يجب أن تعكس أفضل الأدب الديالكتيك التاريخي من وقته.
لفهم الأدب يعني فهم العملية الكلية الاجتماعية التي هي جزء
لفهم الفكر والأدب والفكر (مجموعة من الأفكار)، لا بد من تحليل العلاقات بين الطبقات المختلفة في المجتمع.

Important Marxist Ideas on Literature

الماركسية في الأدب الأفكار الهامة

Literary products (novels, plays, etc) cannot be understood outside of the economic conditions, class relations and ideologies of their time. ❖

Truth is not eternal but is institutionally created (e.g.: "private property" is not a natural category but is the product of a certain historical development and a certain ideology at a certain time in history. ❖

Art and Literature are commodities (consumer products) just like other commodity forms. ❖

Art and Literature are both Reflections of ideological struggle and can themselves be central to the task of ideology critique. ❖

لا يمكن المنتجات الأدبية (الروايات، والمسرحيات، الخ) يفهم خارج الظروف الاقتصادية والعلاقات الطبقية والأيدولوجيات من وقتهم.
الحقيقة ليست ابدية ولكن يتم إنشاء مؤسسيا (على سبيل المثال: "الملكية الخاصة" ليست طبيعية، ولكن الفنة هي نتاج تطور تاريخي معين وعقيدة معينة في وقت معين في التاريخ.
الفن والأدب هي السلع (المنتجات الاستهلاكية) تماما مثل أشكال السلع الأخرى.
الفن والأدب على حد سواء تأملات من الصراع الأيديولوجي، ويمكن أن تكون نفسها وسط لمهمة نقد الفكر.

The Main Schools of Marxism

المدارس الرئيسية للماركسية

Classical Marxism: The work of Marx and Engels ❖

Early Western Marxism ❖

Late Marxism ❖

الماركسية الكلاسيكية: إن عمل ماركس وإنجلز
الماركسية الغربية في وقت مبكر
أواخر الماركسية

1. Classical Marxism

١. الماركسية الكلاسيكية

Classical Marxist criticism flourished in the period from the time of Marx and Engels to the Second World War. ❖

Insists on the following basic tenets: materialism, economic determinism, class struggle, surplus value, reification, proletarian revolution and communism as the main forces of historical development. (Follow the money) ❖

❖ Marx and Engels were political philosophers rather than literary critics. The few comments they made on literature enabled people after them to build a Marxist theory of literature.

❖ Marx and Engels were more concerned with the contents rather than the form of the literature, because to them literary study was more politically oriented and content was much more politically important. Literary form, however, did have a place if it served their political purposes. Marx and Engels, for instance, liked the realism in C. Dickens, H. Balzac, and W.M. Thackeray, and Lenin praised L. Tolstoy for the "political and social truths" in his novels.

ازدهرت النقد الماركسي الكلاسيكي في الفترة من وقت ماركس وإنجلز إلى الحرب العالمية الثانية. يصر على المبادئ الأساسية التالية: المادية، وحتمة الاقتصادية والصراع الطبقي، فائض القيمة، كأدوات، الثورة البروليتارية والشيوعية والقوى الرئيسية للتطور التاريخي. (اتباع المال) ماركس وإنجلز كانت الفلاسفة السياسية بدلا من نقاد الأدب. تمكين بعض التعليقات التي قطعتها على الأدب الناس من بعدهم لبناء النظرية الماركسية في الأدب. ماركس وإنجلز كانت أكثر قلقا مع محتويات بدلا من شكل من أشكال الأدب، لأن لهم الدراسة الأدبية كانت أكثر توجهها سياسيا والمحتوى كان أكثر أهمية من الناحية السياسية. الشكل الأدبي، ومع ذلك، لم يكون له مكان إذا كان خدم أغراضها السياسية. ماركس وإنجلز، على سبيل المثال، يحب ديكنز الواقعية في C. ، H. ، بلزاك، و WM وأشاد ثاكيراى، ولينين L. تولستوي لـ "الحقائق السياسية والاجتماعية" في رواياته.

٢. Early Western Marxism

٢. الماركسية الغربية في وقت مبكر

❖ Georg Lukács was perhaps the first Western Marxist.

❖ He denounced as mechanistic the "vulgar" Marxist version of criticism whereby the features of a cultural text were strictly determined by or interpreted in terms of the economic and social conditions of its production and by the class status of its author.

❖ However, he insisted, more than anybody else, on the traditional Marxist reflectionist theory (Superstructure as a reflection of the base), even when this theory was under severe attack from the formalists in the fifties.

كان جورج لوكاتش ربما أول الماركسي الغربية. كما ندد الآلي في "المبتذلة" نسخة الماركسية من الانتقادات حيث تم تحديد بدقة ملامح النص الثقافية أو تفسير من حيث الظروف الاقتصادية والاجتماعية للإنتاج وبواسطة وضع طبقة من صاحبه. ومع ذلك، أصر، أكثر من أي شخص آخر، على نظرية الماركسية التقليدية reflectionist (البنية كانعكاس للقاعدة)، حتى عندما كان هذه النظرية لهجوم شديد من الشكليون في الخمسينات.

2. Early Western Marxism

Mikhail M. Bakhtin: Monologism vs. dialogism

In "Discourse in the Novel" written in the 1930s, Bakhtin, like ❖
Lukács, tried to define the novel as a literary form in terms of
Marxism.

The discourse of the novel, he says, is dialogical, which means ❖
that it is not tyrannical and one-directional. It allows dialogue.

The discourse of poetry is monological, tyrannical and one- ❖
directional

In *Rabelais and His World*, he explains that laughter in the ❖
Medieval Carnival represented "the voice of the people" as an
oppositional discourse against the monological, serious
ecclesiastical, church establishment.

ميخائيل باختين M.: Monologism مقابل dialogism
في "الخطاب في رواية" كتب في ١٩٣٠س، باختين، مثل لوكاتش، حاول تحديد الرواية الأدبية باعتبارها من
حيث الماركسية.
خطاب الرواية، كما يقول، هو الحوارية، الأمر الذي يعني أنها ليست مستبدة واحدة الاتجاه. لأنها تتيح
الحوار.
خطاب الشعر هو monological، واستبدادا واحد اتجاهي-
في رابليه وعالمه، وهو ما يفسر أن الضحك في القرون الوسطى الكرنفال يمثل "صوت الشعب" كما خطاب
المعارضة ضد، خطيرة monological الكنسية إنشاء الكنيسة.

Frankfurt School of Marxism

Founded In 1923 at the "Institute of Social Research" in the ❖
University of Frankfurt, Germany

Members and adherents have included:Max Hirkheimer, Thodor ❖
Adorno, Walter Benjamin, Erich Fromm and Herbert Marcuse,
Louis Althusser, Raymond Williams and others.

A distinctive feature of the Frankfurt School are independence of ❖
thought, interdisciplinarity and openness for opposing views.

مدرسة فرانكفورت الماركسية
تأسست في عام ١٩٢٣ في "معهد البحوث الاجتماعية" في جامعة فرانكفورت، ألمانيا
وشملت أعضاء وأتباع: ماكس Hirkheimer، أدورنو Thodor، فالتر بنيامين، وإيريك فروم هيربرت
ماركوز، Althusser لويس، رايموند ويليامز وآخرين.
وهناك سمة مميزة لمدرسة فرانكفورت هي استقلال تعددية التخصصات والفكر والانفتاح على وجهات نظر
متعارضة.

3. Late Marxism

٣. أواخر الماركسية

Raymond Williams says:

There were at least three forms of Marxism: the writings of Karl Marx, the systems developed by later Marxists out of these writings, and Marxisms popular at given historical moments. ❖

Fredric Jameson says:

There were two Marxisms, one being the Marxian System developed by Karl Marx himself, and the other being its later development of various kind ❖

ريموند وليامز يقول:

هناك ما لا يقل عن ثلاثة أشكال من الماركسية: كتابات كارل ماركس، والنظم التي وضعت من قبل الماركسيين في وقت لاحق من هذه الكتابات، والماركسية شعبية في لحظات تاريخية معينة.

فريدريك جيمسون يقول:

كان هناك اثنين من الماركسية، واحد يجري النظام الماركسي وضعها كارل ماركس نفسه، والآخر تطويره لاحقا من نوع مختلف

"It is a mistake to equate concreteness with things. An individual object is the unique phenomenon it is because it is caught up in a mesh of relations with other objects. It is this web of relations and interactions, if you like, which is 'concrete', while the object considered in isolation is purely abstract. In his *Grundrisse*, Karl Marx sees the abstract not as a lofty, esoteric notion, but as a kind of rough sketch of a thing. The notion of money, for example, is abstract because it is no more than a bare, preliminary outline of the actual reality. It is only when we reinsert the idea of money into its complex social context, examining its relations to commodities, exchange, production and the like, that we can construct a 'concrete' concept of it, one which is adequate to its manifold substance. The Anglo-Saxon empiricist tradition, by contrast, makes the mistake of supposing that the concrete is simple and the abstract is complex...

"إنه من الخطأ أن نساوي أعية مع الأشياء. كائن الفرد هو ظاهرة فريدة من نوعها فذلك لأن يتم اكتشاف الأمر في شبكة من العلاقات مع الكائنات الأخرى. فمن هذه الشبكة من العلاقات والتفاعلات، إذا أردت، وهو "لملوسة"، في حين اعتبر الكائن في عزلة مجردة بحتة. في *Grundrisse* له، كارل ماركس يرى مجردة لا كمفهوم، مقصور على فئة معينة النبيلة، ولكن كنوع من رسم تقريبي لشيء. مفهوم المال، على سبيل المثال، هو مجردة لأنه ليس أكثر من مخطط، عارية الأولية للواقع الفعلي. هو فقط عندما نحن معاودة فكرة من المال في سياقها الاجتماعية المعقدة، ودراسة علاقاتها على السلع والتبادل والإنتاج وما شابه ذلك، يمكننا أن بناء "لملوسة" مفهوم ذلك، واحد الذي هو مناسبة لمادة المتعددة. التقليد التجريبي الأنجلوسكسونية، على النقيض من ذلك، يجعل من الخطأ افتراض أن الخرسانة بسيطة ومجردة معقدة ...

In a similar way, a poem for Yury Lotman is concrete precisely because it is the product of many interacting systems. Like Imagist poetry, you can suppress a number of these systems (grammar, syntax, metre and so on) to leave the imagery standing proudly alone; but this is actually an abstraction of the imagery from its context, not the concretion it appears to be. In modern poetics, the word 'concrete' has done far more harm than good."

— Terry Eagleton, How to Read a Poem

بطريقة مماثلة، قصيدة لـ Lotman يوري هو ملموسة على وجه التحديد لأنه هو نتاج تفاعل العديد من النظم. مثل الشعر Imagist، يمكنك منع عدد من هذه النظم (النحو وبناء الجملة، وهلم جرا متر) لمغادرة الصور يقف بفخر وحده، ولكن هذا هو في الواقع فكرة مجردة من الصور من مضمونه، وليس التحجير يبدو أن. في شاعرية الحديث، وقد فعلت كلمة "لموس" أكثر بكثير من الضرر جيدة. " - تيري إيغلتن، وكيفية قراءة قصيدة

بتوفيق.....